

ТРУБАДУР

IL TROVATORE

Русский текст С. Левика

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Дж. ВЕРДИ

G. VERDI

(1813-1901)

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

ATTO PRIMO

ДУЭЛЬ

IL DUELLO

Картина первая

Parte prima

Вестибюль во дворце Альяферия, сбоку дверь в апартаменты графа ди Луна.

Atrio nel palazzo dell'Aliaferia: porta da un lato, che mette agli appartamenti del Conte di Luna.

Интродукция и каватина (рассказ)

1

Introduzione e cavatina (racconto)

Феррандо

di Ferrando

Ф-п. *Allegro assai sostenuto (♩ = 88)*

p *cresc.*

нар

Феррандо и слуги графа расположились у двери; несколько воинов прохаживают.
Ferrando e molti famigliari del Conte, che giacciono presso la porta: alcuni

ся по сцене.

uomini d'arme passeggiano in fondo.

Феррандо (будит засыпающих слуг)
 Ferrando (*parla ai famigliari vicini ad assopirsi*)

Про-сни-тесь! Вста-вай-те!
 Al - l'er - tal Al - l'er - tal

Recit.

Граф близ-ко, он на но-гах за-ста-ть нас
 Il Con- te n'è d'uo-ro at-ten - der vi-gi.

дол-жен. Всю ночь под ок-ном ми-лой сво-ей, без-ум-но влюб-
 -lan-do; ed e - gli ta - lor, pres-so i ve-ro-ni del-la sua

Allegro

-лен-ный, он бро-дит, спать не ло-жил-ся.
 са-га, in-te-re pas-sa le not-ti.

ХОР Слуги
 CORO Famigliari

Т. Серд-це гра-фа зме-ей же-
 Ge-lo-si - a le fie - re

В. Серд-це гра-фа зме-ей же-
 Ge-lo-si - a le fie - re

Allegro

Ф.
Ф.

Тот тру-ба - дур, что се - ре -
Nel Tro-va - tor, che dai giar-

- сто - ка - я рев - ность тер - за - ет.
ser - pigliar ven - ta in pet - to.

Ф.
Ф.

- на - ды ей всё по - ет но - ча - ми, не - сом - нен - но е - го со -
- di - ni mo - ve not - tur - no il can - to, d'un ri - va - le a drit - to ei

pp

Moderato (♩=92)

Ф.
Ф.

Т. - пер-ник.
te - me.

В.

Нам гла - за сон смы -
Dal - le gra - vi pal -

p

Moderato (♩=92)

p

- ка - ет, и чтоб е - го про - гнать, ты должен всё рас - ска - зать - ведь ты о -
 - pe - bre il sonno a discac - ciar, la ve - ra sto - ria ci nar - ra di Gar -

Феррандо
 Ferrando

- дин зна - ешь тай - ну гра - фа Лу - на!
 - zi - a, ger - ta - no al no - stro Con - te.

Я го -
 La di -

Ф.
 Ф. - тов, са - ди - тесь бли - же все.
 - rò: ve - ni - te intorno a me.

О - хот - но! О - хот - но!
 U - di - te, u - di - te.

Воины
 T. Armigeri

(подходя)
 (accostandosi)

О - хот - но!
 B. Noi pu - re...

Andante mosso (♩=88)

Ф. Не-бо гра-фу ди Лу-на нис-по-сла-ло двух сы-ноч-ков пре-лест-
 F. Di due fi-gli vi-vea pa-dre be-a-to... il buon con-te di Lu-

Ф. -ных. Ночь на-пролет де-тей о-бе-ре-га-ла их кор-ми-ли-ца чест-
 F. -na: fi-da nu-tri-ce del se-con-do na-to dormia pres-so la cu-

Ф. -но. Од-нажды, пе-ту-хи ед-ва про-пе-ли, младший вдруг стал кри-чать-ис-пу-
 F. -na. Sul rom-per del l'au-ro-ra un bel mat-ti-no el-la di-schiude i rai; e chi

Ф. -га-ли ре-бен-ка в ко-лы-бе-ли.
 F. tro - va d'ac-canto a quel bam-bi-no?

Т. Слуги и воины
 Famigliari ed Armigeri

В. Кто ре-бен-ка... так пу-гал?
 Chi? Fa-vel-la... Chi? Chi mai?

Allegretto (♩=112)

Ф. *con mistero* *mezza voce* *pp*

Ро - да цы - ган - ского ведь - ма - ста - ру - ха, страш - на - я,
 Ab - biet - ta sin - ga - ra, Jo - sca ve - gliar - dal Cin - ge - va i

Ф. *pp*

гря - на - я, над дет - ским у - хом шеп - чет за - кля - тья,
 sim - bo - li di ta - li - ar - da; e sul fan - ciul - lo,

Ф. *pp*

ма - шет ру - ка - ми, мол - ни - и, ис - кры ме - чет гла -
 con vi - so ar - ci - gno, l'oc - chio affig - ge - a tor - vo, san -

Ф. *pp*

- за - ми... В стра - хе кор - ми - ли - ца тре - во - гу под - ни -
 - gui - gnot!.. D'or - ror com - pre - sa, com - presa è la ni -

Ф.
F.

- ма - ет, воп - ли и сто - ны весь за - мок о - гла -
- tri - ce... а - си - to ил gri - do, un grido all'au-ra

Ф.
F.

- ша - ют; вод - но лишь мгно - ве - нье при - слу - гу сзы -
scio - glie; ed es - co, in me - no che lab - bro il

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

Ф.
F.

- ва - ют; вол - ну - ясь, тол - пой себе - га - ясь, ко - лы - бель ре -
di - ce, i ser - vi, i ser - vi ac - cor - ro - no, i ser - vi ac -

pp

pp

Ф.
F.

- бен - ка слуги о - кру - жа - ют. Как бес - по - шад - но
- cor-ro-no in quel-le so - glie; e fra mi - nas - cie,

cresc. sempre a poco

Ф.
ведь - му все би - ли, как бес по - щад - но все ведь му би - ли! Сли - вал - ся
ir - li per - cos - se, e fra mi - nac - cie, ur - li e per - cos - se la rea di -

cresc. sempre a poco

Ф.
с кри - ка - ми по - ще - чин звон, да да, сли - вал - ся с кри - ка - ми по - ще - чин
- scac - cia - no ch'entrar - vi o - sò, la rea, la rea, di - scac - cia - no ch'entrar - vi o -

cresc.

Ф.
звон, да, да, сли - вал - ся с кри - ка - ми по - ще - чин звон.
- sò, la rea, la rea di - scac - cia - no ch'entrar - vi o - sò.

Т.
Слуги и воины
Famigliari ed Armigeri

В.
За де - ло
Giù - sto - quei

ведь - му ту ко - ло - ти - ли - кто с а - дом дру - жен, тот о - бре - чен!
pet - ti sde - gno com - mos - se; l'in - sa - na vec - chia lo pro - vo - сò.

Andante mosso (come prima)

Феррандо
Ferrando

Во - прав - да - нье цы - ган - ка го - во - ри - ла, что о - на лишь га -
 As - se - ri che ti - rar del fan - ciul - li - no l'o - ro - sco - po vo -

(говорком)
(parlando)

Ф. - да - ла. О лгу - нья! Сколь - ко го - ря при - чи -
 F. - le a... Ви - giar - dal... Len - ta feb - bre del me -

Ф. - ни - ла, сколь - ко зла на шеп - та ла! Мла - де - нец чах - нуть
 F. - schi - no la sa - lu - te strug - ge al Co - ver - to di pal -

Ф. стал... Блед - ный и пе - чаль - ный, истомлен - ный стра - да - ньем, он пла - кал но -
 F. - lor, lan - gui - do, af - fran - to ei tre - ma - va la se - ra, il di tra -

(с ужасом)
(con terrore) (все в ужасе)
cresc. (il Coro inorridisce)

Ф. - ча - ми го - рю - чи - ми сле - за - ми, став жертвой закли - на - ний.
 F. - e - va in la - men - te - vol pian - to... am - ma - li - a - to e - gl'e - ral

Allegretto, come prima

Ф.
Ф.

Слу - ги кол - ду - нью сно - ва схва - ти - ли и на со -
La fat - tuc - chie - ra per - se - gui - ta - ta fu pre - sa, e al

Ф.
Ф.

- же - нье вмиг о - су - ди - ли. Дочь ста - рой ведь - мы
ro - go fu con - dan - na - ta; ta ri - ta - ne - va

Ф.
Ф.

близ зам - ка бро - дит, мстить за кол - ду - нью сред - ство на -
la ma - le - det - ta fi - glia, mi - ni - stra di ria ven -

Ф.
Ф.

- хо - дит: страш - но - е де - ло в зам - ке со - вер - ша - ет -
- det - tal.. Com - pì que - st'em - pia ne - fan - do ec - ces - sol..

Ф.
F.

граф - ско - го сы - на в пла - мя бро - са - ет.
Spar-veil fan - ciul - lo, e si rin - ven - ne

Ф.
F.

Там, где мы ведь - му вче - ра лишь сжи - га - ли, мы
mal spen - ta bra - ge nel si - to i stes - so o -

cresc. poco a poco

Ф.
F.

ко - сточ - ки маль - чи - ка на том ме - стестру - дом со - бра - ли:
- u'ar - sa un gior-no, o-u'ar-sa un gior - no la stre-ga ven - ne...

pp

Ф.
F.

страш - но о - стан + ки, у - вы, в зо - ле не - о - стывшей
e d'un bam - bi - no... ah-mè!.. l'os-sa - me bru-cia-to a

cresc. sempre *cresc.*

Ф. *тле - ли, в зо - ле всё тле - ли, в зо - ле всё тле - ли, дымься в уг -*
тез - зо, bru - cia - to a тез - зо, bru - cia - to a тез - зо, fu - tan - te an -

cresc. sempre *cresc.*

Ф. *f* *- лях, в зо - ле е - ще всё тле - ли, дымься в уг - лях, в зо - ле е - ще всё тле - ли, дымься в уг -*
- cor, bru - cia - to a тез - зо, fu - tan - te an - cor, bru - cia - to a тез - зо, fu - tan - te an -

Ф. *- лях.*
- cor!

Т. *Ах, злая ведьма, детей у - бий - ца! По - слу - шать толь - ко - так пря - мо страх!*
Ah scelle - ra - ta! oh donna in - fa - me! Del par m'in - ve - ste odio ed or -ror!

В.

ff

allarg.

dim. *morendo*

p

Andante
Феррандо
Ferrando

Adagio (♩ = 80)

Старый граф не дол-го про-жил, и в ду-ше он до са-мой смер-ти
Bre-vi e tri-sti gior-ni vis-se: pu-rei_gno-to del cor pre-sen-ti.

Т. граф как?
 В. *E il pa-dre?*

Andante

Adagio (♩ = 80)

pp

Ф. ве - рил, что ре - бе - нок то - гда не мог по - гиб - нуть. На смерт-ном ло-же
 - мен - to *gli di - ce - va, che spen-to non e - rail fi-glio; ed, a morir vi.*

Ф. с гра - фа ди Лу - на взял он сло - во, что бу-дет по - ис - ки бра-та про-дол-
 - ci - no, *bra-mò che il si-gnor no - stro a lui giu - ras - se di non ces-sar le in.*

pp

Poco più mosso (♩ = 100)

Ф. - жать всю жизнь. Всё на - прас-но! Нет и в по-
 - da - gi - ni... *Ah! fur va - nel Nul-la con-*

Т. Воины
 Armigeri

В. Так не - у - жель следов да-же не на - шли?
E di co - lei non s'eb-be con-tez-za mai?

Poco più mosso (♩ = 100)

mf

Ф. Ф.

- ми - не. Ах, ес - ли б у - бий - цу где - ни - будь най - ти!
 - tes - sa. Oh! da - to mi fos - se rin - trac - ciar - la un di!

Т. Слуги
 Famigliari

В.

Е - е у - з - нать ты не
 Ma rav - vi - sar - la po -

pp *mf*

Allegro (♩ = 120)

Ф. Ф.

Ведь не - дав - но так всё э - то бы - ло. Я у - знал бы.
 Cal - co - lan - do gli an - ni tra - scor - si... lo po - tre - i.

с мог бы?
 - tre - sti?

Воины
 Armigeri *f tutta forza*

Вот хо - ро -
 Sa - reb - be *f*

Allegro (♩ = 120)

Ф. Ф.

К чер - ту в пек - ло!
 All' in - fer - no?..

- шо бы ста - ру - ю ведь - му пря - мо в ад нам от - прав - ить!
 tem - po pres - so la ta - dre al - l'in - fer - no spe - dir - la!

Lento (♩ = 72) *cupo assai*

Ф. Ф.

Хо-дят слу-хи, что прокля-та я кол-ду-нья всё е-ще сво-
 È cre-den-za, che di-mo-ri an-cor nel mon-do l'a-ni-ma per-

pp

Ф. Ф.

- бод-но по све-ту бро-дит. Лю-дей о-на пу-
 - du-ta del-l'em-pia stre-ga, e quan-do il cie-lo è

sempre più cupo

sempre più p

Ф. Ф.

- га-ет, ме-ня-ет об-лик зи-мой и ле-том.
 ne-ro in va-rie for-me alt-rui si mo-stri.

Т. Слуги Famigliari (с ужасом) (con terrore)

To E

dim.

Воины (с ужасом) Armigeri (con terrore)

правда! То правда!
 ve-ro! È ve-ro!

Слуги B. Famigliari

Воины Armigeri

То правда! То так!
 È ve-ro! È ver!

morendo

Allegro assai agitato (♩ = 72)

(*See noom pianissimo do temna: più mosso*)

(*Tutti i cantanti estremamente piano sino al più mosso*)

Воины
T. Armigeri

По кры - шам ле - та - ет зло - ве - ще - ю шти - пей, и
Sul - l'or - lo dei tet - ti al - cun l'ha ve - du - ta! in

B.

Allegro assai agitato (♩ = 72)

leggierissimo

sempre pppp sino al più mosso

Слуги
Famigliari

мо - жет в во - ро - ну, в сы - ча об - ра - тить - ся, иль в чер - ну - ю
и - пу - ра о stri - ge ta - lo - ra si ти - та! In cor - во та -

кош - ку - не - труд - но ей э - то; то пля - шет, то ска - чет, то
- l'al - tra, più spes - so in ci - vet - ta, sul - l'al - ba fug - gen - te al

Феррандо
Ferrando

По - гиб из о - хра - ны о - дин в э - то
Mo - ri di pa - и - ra un ser - vo del

пла - чет до све - та!
par di sa - et - ta!

Ф.
вре - мя, не - счаст - ный, кол - ду - нью у - да - рил он в те - мя! По -
con - te, che a - vea del - la zin - ga - ra per - cos - sa la fron - tel mo -

(все с суеверным страхом)
(tutti si pingono di superstizioso terrore)

Ф.
- гиб, по - гиб, по - гиб, он от стра - ха по - гиб, по -
- ri, то - ri, то - ri di pa - и - ra, то - ri, то -

Т. Воины (как стон)
Arm. (con un lamento)

Ах! Ах! по - гиб! Ах!
Ah! Ah! то - ri! Ah!

В.

3 3 3 3

Ф.
Ф.
- гиб, по - гиб он от стра - ха! О - на пе - ред ним тут, как
- ri, mo - ri di pa - u - ra! Ap - parvea co - sti - i d'un

Ах,
Ah!

по - гиб!
mo - ri!

Ф.
Ф.
фи - лин, си - де - ла и зор - ко взгля - дом свер - ля - щим смот -
gu - fo in sem - bian - za, nel - l'al - ta quie - te di ta - ci - ta

Т. Слуги и воины
T. Famigliari ed Armigeri

В.
Как фи - лин!
D'un gu - fo!

Как фи -
D'un gu -

Ф.
Ф.
- ре - ла и уг - лем го - ря - щим све - ти - ла, све - ти - ла, и
stan - za!.. Con oc - chio lu - cen - te guar - da - va.. guar - da - va, il

Све -
Guar.

- лин!
- fo!

Ф.
Ф.
- ре - ла и уг - лем го - ря - щим све - ти - ла, све - ти - ла, и
stan - za!.. Con oc - chio lu - cen - te guar - da - va.. guar - da - va, il

Све -
Guar.

legato

Ф. Ф.

в не - бо нес - лись ад - ский хо - хот / и вой! На баш - не меж
 cie - lo at - tri - stan - do d'un ur - lo fe - rall Al - lor mez - za -

- ти - ла.
 - da - val..

Све - ти ла!
 Guar - da - va!

Башенный колокол неожиданно бьет полночь.
 Una campana suona improvvisamente a (вскрикивают)
 disteso la mezza notte. (con grido)

Ф. Ф.

тем уж пол - ночь про - би - ло. Ах!
 - not - te ap - rin - to suo - na - va... Ah!

Ах!
 Ah!

Колокол
 Campana

*Poco più mosso
 tutta forza*

Ф. Ф.

Ах!
 Ah!

Веч - но е про - кля - тье, про - кля - тье кол -
 si - a та - le - det - ta la stre - ga, la

Ах!
 Ah!

Веч - но е про - кля - тье, про - кля - тье кол -
 si - a та - le - det - ta la stre - ga, la

Poco più mosso

Слуги бегут к двери, а воины идут в глубину сцены.
*I Famigliari corrono verso la porta, gli uomini d'arme
 accorrono in fondo.*

Ф.
 Ф.

- ду - нье злой!
stre-gain-fer-nal!

Ах!
 Ah!

- ду - нье злой!
stre-gain-fer-nal!

Ах!
 Ah!

f

dim. sempre

pp

Картина вторая

Parte seconda

Сад возле замка. Справа мраморная лестница, ведущая в апартаменты. Густые облака часто закрывают луну.

Giardini del palazzo: sulla destra, marmorea scalinata che mette agli appartamenti. La notte è inoltrata: dense nubi cuoprono la luna.

Сцена и каватина Леоноры 2 Scena e cavatina di Leonora

Andante mosso (♩ = 80)

Инес
Ines

Recit.

Леонора
Leonora

Allegro

Л.
L.

На тур - ни - ре. Весь в чер - ном,
Ne' tor - ne - i. V'ar - par - ve,

И.
I.

- гда с ним впер - вы - е по - встре - чалась?
- mie - ra fa - vil - lante s'ar - pre - se?

Allegro

pp

Л.
L.

в ла - тах и шле - ме он пред - стал, мечом бря - ца - я. Не бы - ло со -
bru - no ie ve - stied il ci - mier, lo sci - do bru - no e di stem - mai -

Л.
L.

- мне нья в том, что э - то ге - рой и по - бе - ди - тель в бо - ях на тур -
- gni - do, sco - no - sei - to guer - rier, che del - l'a - go - ne glio - no - ri ot -

Л.
L.

- ни - ре. И я че - ло е - го вен - ком у - вен -
- ten - ne. Al vin - ci - tor sul cri - ne il ser - to io

Л. Л.
 - ча - ла. На вой - ну у - шел он вско - ре и не вер -
 po - si. Ci - vil guer - rain - tan - to ar - se... nol'vi - di

Andante (♩ = 69)
 Л. Л.
 - нул - ся. Но ры - царь в сно - ви - де - ньях
 più! Co - me d'ai - ra - to so - gno

tr

ppp

6 6 6 6 6 6

Л. Л.
 стал мне яв - лять - ся, и с ним сви - да - нья я ста - ла
 fug - gen - te im - ta - gol Ed e - ra vol - ta lun - ga sta -

tr

6 6 6 6 6 6

Л. Л.
 ждать... И вдруг... Ска - жу сей -
 - gion та poi... A - scol -

Инес
 Ines

Что даль - ше?
 Che av - ven - ne?

tr

pp

6 6 6 6 6 6

Andante (♩ = 50)

Л.
Л.

- час.
- та.

m.d.

mf

a mezza voce

Л.
Л.

Кру_гом тем_на_я ночь бы_ла, и не_бо яс_но
Та_cea la not_te pla - ci - da e bel - la in ciel se -

pp

Л.
Л.

бы_ло. Лу_на вся в се_реб_ре воз_шла и зем_лю о_за_
- re - no, la lu - nai l vi - so ar - gen - te - o mo - stra - va lie - to e

animando un poco il tempo

Л.
Л.

-ри_ла. Всю_ду ца_ри_ла ти_шина, ли_стья не ше_ле_сте_ли;
pie - no... quan_do suonar per l'a - e - re, in - fi - no al - lor si mi - to,

animando un poco
con espansione

Л.
Л.

вдруг зву - ки лют - ни до - нес-лись, ак - кор - ды
dol - ci s'u - di - roe fle - bi - li gli ac - cor - di

con espansione

Л.
Л.

за - зве - не - ли, и го - лос чуд - ный
d'un li - u - to, e ver - si me - lan -

pp cresc.

Л.
Л.

вто - рил им, и го - лос чуд - ный вто - рилим, сму - тив ду - ши по - кой.
- co - ni - ci, e ver - si me - lan - co - ni - ci un tro - va - tor can - tò.

cresc. f m.d.

Л.
Л.

Пе - сня, пол - на роб - кой мо - ль -
Ver - si di pre - ce ed

cresc. pp

Л.
L.
- бы и слез, из мра - ка до - ле - та - ла; как вздох нежной меч.
и - mi - le, qual d'uom che pre - ga Id - di - o, in quel - la ri-pe -

Л.
L.
- ты и грез, в ней и-мя мо - е зву - ча - ло.
- te - a - si in no-me... il no - me mi - ol..

animando un poco

poco animato
con espansione

Л.
L.
Бро-силась я к ок-ну скорей и вижу: он предо мно - ю! Серд - це за-
Corsial ve-ron sol - le - ci-ta... E-glie-ra, e-glie-ra des - sol.. Gio - ia pro-

con espansione

Л.
L.
- би - лось ра - дост - но, я до - жда -
- vai che a - gl'an - ge - li so - lo è pro -

Л.
L.
- лась ге - ро - я! И серд - цу
- var con - ces - sol.. Al co - re, al

pp

cresc. a poco a poco *f* *a piacere stent.*

Л. Л. в тот вол-шеб-ный миг от-крыл-ся рай зем-ной, и мне от-крыл-ся рай зем-
 guar - doe-sta - ti-co la ter-ra un ciel sem-bró, la ter-ra un ciel, un ciel sem-

pp *cresc. a poco a poco* *f*

p

Л. Л. - ной! И мне в вол-шеб-ный э- тот миг от-
 - bró. Al cor, al guar - doe-sta - ti - co la

pp *pp*

cresc. a poco a poco *f* *con entusiasmo*

Л. Л. - крыл - ся рай зем - ной, о да,
 ter - ra un ciel sem - bró, la ter -

f

adagio ed eguali *Allegro vivo (♩=80)*

Л. Л. рай, мнe рай зем - ной!
 - ra un ciel sem - bró!

Инес
 Ines

Allegro vivo (♩=80) Но я тре-
 Quan - to nar-

col canto *pp*

И. I.
- во - гу слы шу в рас - ска - зе
- ra - sti di tur - ba - men - to

Леонора
Leonora

На - прас - но!
In - va - no!

И I.
и о - па - са - юсь не - сча - стья.
m'ha pie - na l'al - ma!.. lo te - mo...

И. I.
Ты тры - ба - ду - ру серд - це вве -
Dyb bio, ma tri sto pre - sen - ti -

И. I.
- ря - ешь, но ведь е - го ты так
- мен - to in me ri - sve - glia que -

И. I.
ма - ло зна - ешь! Луч - ше за -
- st'no - to ar sa - no!.. Ten - ta obbli -

Леонора
Leonora

О, что ты ска-за-ла!
Che di-ci!.. Oh ba-stal..

И. I. - будь всё! Со-ве-ту друж-бы
- ar-lo... *Ce-dial con-si-glio*

Л. L. *a piacere*
Забыть Манри-ко? Э-ти слова в мо-
Ob-bli-ar-lo!.. Ah! tu par-la-sti

И. I. внять ты должна! Слушай.
del l'a-mi-stà. Ce-di.

col canto

Л. L. - ем сердце от-клика не най-дут!
det-ti, che in-ten-der l'al-ma non sa.

Allegro giusto (♩=100)
p brillante

brillante

Леонора
Leonora

Чтоб чув-ство о - пи - сать мо - е, не зна - ю слов до -
Di ta - le a mor, che dir si mal può dal-la pa-

pp

Л. - стой ных, новжиз - ни бес - по - кой
L. - ro la, d'a-mor, che in ten - do io so

Л. - ной ду - ша мо - я лишь им всегда пол - на! Е - го судь - ба - мо -
L. - la, il cor, il cor, il cor s'in-ne-bri - o. Il mio de-sti - no

brillante

Л. - я судь - ба, хочу е - му дать сча - стье, делить с ним дни не -
L. com - pier - si non può che a lui dar - pres so... S'io non vi-vrò per

a tempo

Л. Л.

-на - стья. Мне не страшна, мне не страшна, мне не страшна борь-
 es - so, per es - so, per es - so, per es - so то - ri -

tr

Росо più mosso

Л. Л.

- ба! С ним пойду искать я сча - стье, го - то - ва у - ме - реть, ах, вме - сте
 - rò! S'i - o non vi urò per es - so, per es - so io то - ri - rò, ah sì, per

p

pp *cresc.*

tr *tr* *tr* *tr*

Л. Л.

с ним го - то - ва я, го - то - ва у - ме - реть, да,
 es - so то - ri - rò, per es - so то - ri - rò, то -

tr *tr* *tr* *tr*

mf

ossia:

у - ме - реть.
 ri - rò.

Л. Л.

у - ме - реть.
 ri - rò. (про себя)
 Ines (da se)

О, дал бы
 Non deb - ba

ff

И. I.
бог, чтоб ей по-том не при-
mai *pen* *tir-si chi* *tan* *to un*

И. I.
- шлось жа леть! Ах, толь-ко б не при-
gior *no a* *mo!* *Non deb-ba mai pen-*

Леонора
Leonora

Tempo I

И. I.
- шлось ей по-том жа - леть!
- tir-si chi tan-to a - mo!

Чтоб чув-ство о-пи-
Di ta-lea-mor, che

Tempo I

pp

И. I.
- сать мо-е, незна-ю слов до-стой
dir *si* *no! più dalla pa-ro*

И. I.
- ных, нов-жиз-ни бес-по-кой
- la, d'a-mor; che inten-do io so

Л.
Л.
-ной ду-ша мо-я лишь им всегда пол-на! Е-го судьба-мо.
-la, il cor, il cor, il cor s'in-ne-bri-ò. Il mio desti-no

Л.
Л.
-я судь-ба, хо-чу е-му дать сча-
com pier-si non rido che a lui dar-pres

Л.
Л.
-стве, делить с ним дни не-на - стья. Мне не страш-на, мне
-so... S'io non vi-vrò per es so, per es-so per

Росо più mosso
Л.
Л.
не страшна, мне не страшна борь-ба! С ним пой-ду искать сча-стье, гото-ва у-ме-
es-so, per es-so to-ri-rò! s'i-o non vi-vrò per es-so, per es-so io to-ri-

cresc.

I.
L.
- реть, ах, вме - сте с ним го - то - ва я, го - то - ва у ме -
- rò, ah sì, per es - so mo - ri - rò, per es - so mo - ri -

tr tr tr tr

mf

ossia:

у - ме - реть!
ri - rò,

Più mosso

I.
L.
- реть, да, у - ме - реть! Я за не -
- rò! то - ri - rò, ah sì, per

Ines
Ines

О, дал бы
Non deb - ba

Più mosso

f

I.
L.
- го го - то - ва, да, го - то - ва у ме -
es - so mo - ri - rò per es - so mo - ri -

II.
I.
бог, чтоб ей пос - ле не при - шлось жа -
mai ren - tir si chi tan - to un gior но а -

Л.
Л.
- реть, я за не - го го - то - ва, да, го -
- rò, ah sì, per es - so to - ri - rò, per

И.
И.
- леть, о, дал бы бог, чтоб ей пос - ле не при -
- mò, non deb - ba mai pen - tir si chi tan - to un

Л.
Л.
- то - ва я пой - ти, да, на
es - so to ri - rò, то ri -

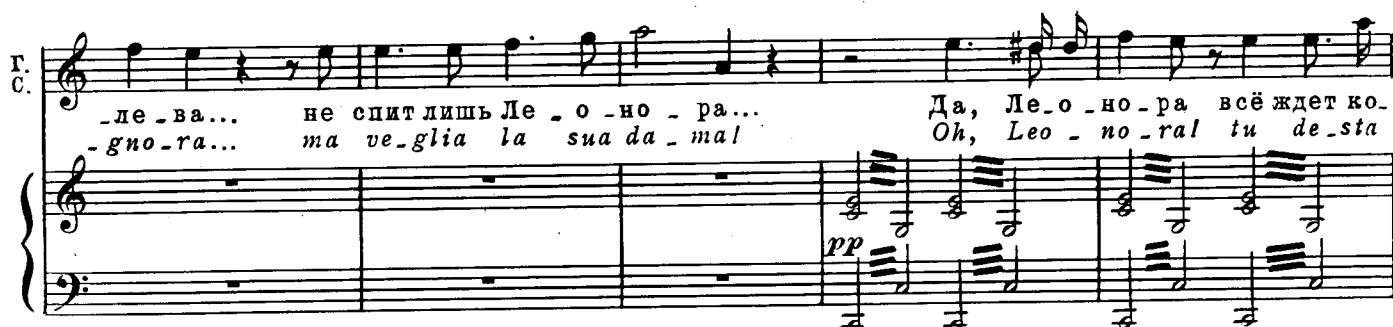
И.
И.
- шлось жа - леть, чтоб не при - шлось по - том жа -
gior noa mò, chi tan - to un gior - no, un gior - no a -

(уходят в замок)
(ascendono agli appartamenti)

Л.
Л.
смерть!
- rò!

И.
И.
- леть!
- mò!

Andante (♩=80)

Граф ди Луна
Il conte di Luna

Allegro

Г. С. *-я! Я те-бя у-ви-жу, от-кро-ю серд-це... Жду я! Желанный*
-bral Ch'io ti veg-gaè d'uo-po... che tu m'in-ten-da... Ven-go... A noi su-

Andante (♩ = 76)

Влюбном порыве устремляется
 к лестнице. (останавливаясь)
Cieco d'amore avviarsi verso la gradinata. (si arresta)

Г. С. *час на-стал, при-ди ко мне. То труба-*
-pre-moè tal mo-ten to. Il Tro-va-

Манрико
Manrico

(за сценой)
 (desse)

cantabile a mezza voce

Рос я о-дин си-ро-то
De-ser-to sul-la ter-

Г. С. *-дур... О, не-бо!*
-tor! Io fre-mo

М. М. *-ю, веч-но го-ни-мый суд-бо ю, но я любовь на-*
-ra, col rio de-sti-no in guer-ra, è so-la spe-te in

М. М. *-шел и счастливней о-бред, но я любовь на-шел и счастье*
cor, è so-la spe-te in cor, è so-la spe-te in cor, in cor al

М. *tr*
М. в ней о - брел.
Граф *Tro - va - tor.*
Conte

Что слышу!
Oh det - ti!..

Со - перник!
Io fre - mo!

f *p*

М. Кто о лю - би - мой меч - та ет, что чи - сто -
М. *Ma sei quel cor pos - sie de, bel - lo di*

М. - той си - я ет, тот всех людей силь - ней,
М. *sa - sta fe de, e d'o - gni re mag - gior,*
Граф
Conte

Про - кля - тье!
Oh det - ti!

Как я рев -
Oh ge - lo -

М. тот всех людей сильней, да, трубадур, силь - ней, сильней всех ко - ро -
М. *e d'o - gni re mag - gior, e d'o - gni re mag - gior, maggior il Tro - va -*
Г. - ну - ю!
С. *- si - a!..*

con forza *tr* *f*

Allegro (♩ = 144)

Граф кутается в свой плащ. Леонора бросается к графу.
Il Conte si avvolge nel suo mantello. Leonora corre verso il Conte.

М.
М.
лей!
-tor!

Г.
С.
Не о - шиб-ся... Ле - о - но - ра!
Non m'in-gan-no... El-la scen-de!

Allegro (♩ = 144)

Леонора
 Leonora

Г.
С.
О, мой лю - би - мый! за - чем так дол - го не яв -
A - ni - ta mi - a! Più del - l'u - sa - to è tar - da
 (Как быть?)
 (Che far?)

Л.
Л.
лял-ся? Пе-чаль-ны-е ми - ну - ты от-сту-ки-ва-ло серд-це. Дай я те-
l'o - ra; io ne con-tai gli - stan - ti co' pal - pi - ti del co - re! Al-fin ti

Л.
Л.
-бя об - ни - му и лю - бя к гру - ди сво - ей при - жму!
gui - da pie - to - so a - tor fra que - ste brac - cia...

a piacere

Л.
Л.
Манрико
 Manrico
 (голос в кустах)
 (una voce fra le piante)

Из-ме -
 In-fi -
 col canto

Терцет

4

Terzetto

Леонора, Манрико и граф

Leonora, Manrico e il Conte

Луна показывается в облаках и освещает фигуру человека со спущенным забралом.

La luna mostrasi dai nugoli, e lascia scorgere una persona di cui la visiera nasconde il volto.

Allegro agitato (♩ = 100)

Леонора
LeonoraМанрико
ManricoЧей го - лос?
Qual vo - ce!- на!
- da!

Allegro agitato (♩ = 100)

Узнав обоих, бросается к ногам Ман-
Riconscendo entrambi, e gettandosi

Л.
Л.

Ах, как тем - но кру - гом! Я в тем - но - те о -
Ah! dal - le te - ne - bre trat - ta in er - ro - re io

рико. (к Манрико в большом волнении)
ai piedi di Manrico. (a Manrico agitatissimo)

Л.
Л.

- шиб - лась! К те - бе, а не к не - му спе - ши - ла я, твой го - лос
fu - il A te cre - dea ri - vol - ge - re l'as - sen - to, e non a

Л.
Л.

слы - ша... Но - ча - ми я то - ми - лась, к те - бе лишь я стре -
lu - i... A te, che l'al - ta mi - a sol chie - de, sol de -

Л.
Л.
- ми - лась... Те - бя люб - лю на - ве - ки, в те - бе вся жизнь мо -
- si - a... Io t'a - mo, il giu - ro, t'a - mo d'im - men - so, e - ter - no a -

Л.
Л.
- я! Люб -
- mor! Io

Манрико (поднимая Леонору)
Manrico (sollevando Leonora)

Граф Conte

Ка - ко е сча - стье!
Ah, più non bra - to!

Как сме - ет!
Ed o - si?

В ду - ше вски - па - ет
Av - vat - po di fu -

Л.
Л.
- лю я! Люб - лю я!
t'a - mo! Io t'a - mo!

М.
М.
Я о - бо - жа - ю!
Ah, più non bra - to!

Г.
С.
гнев! В ду - ше вски - па - ет гнев! Коль ты не трус, от -
- ror! Av - vat - po di fu - ror! Se un vil non sei, di -

Л.
Л.
Г.
С.

Мой бог!
(Ohi - mè!)

крой ли-цо!
sco - vriti.

Ска - жи мне
Pa - le sa ti

p *pp*

Л.
Л.
Г.
С.

Мол-чи, мо-лю.
Deh, per pie - tà...

Манрико
Manrico

(поднимая забрало шлема)
(sollevando la visiera dell'elmo)

Ну что ж, гля-ди: Ман-ри ко
Rav - vi - sa - mi, Man - ri co io

и-мя!
по-те.

pp

М.
М.
Г.
С.

я!
son.

Ты? Ты ли? Ве-зу-мец! Ты, из-
Tui.. Co - me?.. In - sa - no! Te - me -

pp

Г.
С.

-гнан-ник, по-смер вер-нуть-ся? На смерть об-ре-
-ra - rio! D'Ur - gel se - gua - ce, a mor - te pro.

pp

G.
C.
-чен ты! Те-бя здесь пла-ха ждет, е-е ты не из-
-scrit-to, ar-di sci vol-ger-ti a que-ste re-gie

pp

Манрико
Manrico

G.
C.
Что ж мед-лишь? Зо-ви ско-ре-е стра-жу,
Che tar-di? Or via, le guar-die ap-pel-la,
-бег-нешь!
por-te?

p

M.
M.
и пусть па-лач твой со-пер-ни-ка сей-час каз-нит на
ed il ri-va-le al fer-ro del car-ne-fi-ce con-
cresc.

M.
M.
пла-хе.
-se-gna.
Граф
Conte
Па-лач не ну-жен-я и сам, по-
Il tuo fa-ta-le i-stan-te as-sai più

Леонора
Leonora

Сжалъ - тесь!
Con - te!

(к Манрико)
(a Manrico)

Г.
С.

- верь, сто - бо - ю рас - правлюсь! Знай же, знай, пре - зрен - ный,
pros - si - mo è, dis - sen - na - to /.. Vie - ni... Al mio sde - gno

Л.
Л.

О - ста - но -
Oh ciell.. t'ar -

Г.
С.

ты сей - час па - дешь здесь жерт - вой мще - нья!
vit - ti - ma, è d'uo - ro ch'io ti sve - ni...

Л.
Л.

(в сторону)
(a parte)

- ви - тесь!
- re - sta.

(Что де - лать мне!)
(Che mai fa - rò?)

Манрико
Manrico

И - дем...
An - diam...

И -
An -

Г.
С.

Ну, и - дем!
Se - gui - mi...

Жду те - бя...
Se - gui - mi...

Л.
L. (Лишь только крик - ну - тру-ба-дур по - гиб-нет!) Слу-шай!
(Un sol mio gri - do per-de-re lo puo-te!) M'o - di...

М.
М. - дем!
- diam!

Г.
C. Нет!
No!

f

Allegro assai mosso (♩ = 132)
agitatissimo

Г.
C. Кто рев - нив, поща-ды тот не зна - ет! Грудь мо - ю тер-зают
Di ge - lo - so a - mor sprez - za - to ar - de in me tre -

sf pp

Г.
C. му - ки а - да! Он лю - би - му - ю по - хи - ща - ет,
- men - do il fuo - co! Il tuo san-gue, o scia-gu - ra - to,

sf pp

(Леопольде)
(a Leonora)

Г.
C. кровь е - го-мо-я на-гра-да! Тру - ба - ду-ру в люб-ви ты при-
ad e - stin-guer-lo fia po-co! Dir - gli, o folle, io t'a-mo, ar-

segno *tutta forza*

Г. С. зна-лась, я ж на му - ки о - суж-ден! Мне те-перь лишь мечь о -
 - di - sti! Ei più vi - ve - re non può. Un ac - cen - to pro - fe -

allarg. *a piacere*

Г. С. ста-лась, — он на ги - бель о - бре - чен, мне те -
 - ri - sti, che a mo - rir lo con - dan - nò, un ac -

col canto

Леонора
Leonora

Манрико
Manrico

marcato

Гнев и я - рость сво -
 Un i - stan - te al -

marcato

Гнев и я - рость, у -
 Del su - per - bo è

Г. С. - перь лишь мечь о - ста - лась, — он на ги-бель об - ре - чен!
 - cen - to pro - fe - ri - sti che a mo - rir lo con - dan - nò!

p marcato

Л. Л. ю вы уй - ми - те, ра - ны серд-ца не рас - трав - ля - я!
 - men di - a lo - co il tuo sde - gno al - la ra - gio - ne;

М. М. гро-зы на - прас-ны, о - бре - чен на смерть он мно - ю!
 va - na bi - ra; ei sa - drà da me tra - fit - to;

Л. Л. Он не - ви - нен, е - го по - ща - ди - те, слез - но вас я
io, sol i - o di tan - to fo - co son, pur trop - po,

М. М. Знай, что рев - ность в люб - ви о - пас - на, - так сми - рись ты
il mor - tal, che a - mor l'in - spi - ra, dal - l'a - mor fu

Граф
Conte

Дерз - кий!
Fol - le!

Л. Л. у - мо - ля - ю! Ес - ли рев - ность сей - час жерт - вы про - сит,
la ca - gio - ne! Pìom - bi, pìom - bi il tu - o fu - ro - re

М. М. пред - судь - бо - ю! Вдох - нов - лен - ный е - е лю - бо - вью,
re - so in - vit - to. La tua sor - te è già com - pi - ta...

Г. С. Мне при - знать - ся... е - го лю -
Dir - gli t'a - mo... oh fol - le, ar.

Л. Л. меч вон - зи - те вы в грудь мо - ю! Об - раз ми - лый дав -
sul - la re - a che l'ol - trag - giò, vi - bra il fer - ro in

М. М. я, по - верь мне, не у - стра - шим! Верь, тво - ей не
l'o - ra o - ta - i per te suo - нò, il suo co - re e

Г. С. - би - ла! Е - го лю - би - ла!
- di - stil.. Oh fol - le, ar. di - stil..

Л.
L.
-но серд-це но-сит,- вас же, граф, я не люб-лю!
que-sto co-re, che te a-mar non uiol-ne riuò.

М.
M.
жажду я кро-ви, но в бо-ю я не по-бе-дим.
la tu-a vi-ta, il de-sti-no a me ser-bò!

Г.
C.
Кто рев-
Il tuo

sf *pp*

Г.
C.
-нив,по-ща-ды тот не зна-ет! Грудь тер-за-ют му-ки а-да!
san-gue, o scia-gu-ra-io, ad e-stin-guer-lo fia po-col

sf *pp*

Г.
C.
Как по-сме-ла так дерзко ска-зать мне и лю-бовь сво-ю от-крыть,я э-то не смо-гу про-
Dir-gli,o fol-le, io t'a-mo, ar-di-stil.Ei più vi-ve-re non riuò,no,ei più vi-ve-re non

Леонора
Leonora

Манрико
Manrico

стент.

а tempo

Ес-ли
Piom-bi,ah!

Но-но
La tua

Г.
C.
-стить,я э-то не смо-гу про-стить,я бу-ду мстить,я бу-ду мстить! Да,кто рев-
riuò,no,no,non riuò,no,no,non riuò,no,ei più vi-ve-re non riuò.Ah! di ge-

стент.

а tempo

f

Л.
Л.
рев - ность сей - час жерт - вы про - сит, меч вон -
piom - bi il tu - o fu - ro - re sul - la

М.
М.
ви - жу судь - бы ре - ше - нье: кровь тво -
sor - te è già com - pi - ta... l'o - ra o -

Г.
С.
- нив, - по - ща - ды ни - ко - гда не зна - ет! Грудь тер - за - ют му - ки
- lo - so, di ge - lo - so a - mor spre - za - to ar - de in me tre - men - do il

Л.
Л.
- зи - те вы в грудь мо - ю! О - браз ми - лый дав -
re - a che... t'ol - trag - giò... vi - bra il fer - ro in

М.
М.
- ю я тот - час про - лью! О - браз ми - лый мне
- mai per te suo - nò... il suo co - re e

Г.
С.
а - да, грудь тер - за - ют му - ки а - да! Кровь е - го мо - я на - гра - да, кровь е -
fo - co, ar - de in me tre - men - do il fo - co! Un ac - cen - to pro - fe - ri - sti, un ac -

Л.
Л.
- но серд - це но - сит - вас же, граф, я не люб -
que - sto co - re che te a - mar non vuol, nè

М.
М.
дан в у - те - ше - нье и на - си - лья я не стерп -
la tu - a vi - ta il de - sti - no a me ser -

Г.
С.
- го мо - я на - гра - да, не смо - гу е - го про - стить, е - го не ста - ну я ща -
- cen - to pro - fe - ri - sti che a mo - rir lo con - dan - nò, che a mo - rir lo con - dan -

poco più mosso

Л. Лю! Вас, граф, я не
L. рид, че те а - тар

М. Лю! На си лья я
M. бд, а те ser бд,

Г. дить, я бу ду мстить!
C. нд, lo con dan нд

poco più mosso

Л. люб лю! Бао, граф, я не люб -
L. non vuol, nè рид, по, мо, non

М. не по терп лю, на си лья
M. а та ser бд, si, il de

Г. Ах, кровь е го мо я на гра да, не смо -
C. ah, si un ac cen to pro fe ri sti che a то

Л. лю, я не люб лю!
L. vuol, non vuol, nè рид!

М. я не по терп лю!
M. sti no a те ser бд...

Г. гу е го про стить. Я не смо гу е го про стить, я бу ду
C. rir lo con dan нд, che a то rir lo con dan нд, lo con dan

Л. Л. Вас же, граф, я не
te a mar non vuol

М. М. Кровь твою я, граф, сей час в бою с тою
la tu a vi ta il de sti no a

Г. Г. мстить! Не смогу е
- no. a mo rir lo

Л. Л. люб лю!
ne riuò...

М. М. бой про лю!
me ser - bò...

Г. Г. го про стить, не ста ну я е го ща дить, я бу ду
con dan - no, che a mo rir lo con dan - no, lo con dan -

Л. Л. Вас же, граф, я не
te a mar non vuol

М. М. Кровь твою я, граф, сей час в бою с тою
la tu a vi ta il de sti no a

Г. Г. мстить! Не смогу е
- no, a mo rir lo

Л. L. люб - лю, нет, нет, вас, граф, я
нè ридò, но, пои ридò, но, пои

М. М. бой, про - лью, да, тво - ю кровь сей -
те ser - bò, sì ser - bò, sì, ser -

Г. C. го про - стить, да, не ста - ну ща -
соп дан - нò, а то - rir, а то -

Л. L. не люб лю!
ридò, пои ридò.

М. М. час в бо - ю с то - бо - ю я про - лью!
- bò, sì, il de - sti - no a те ser - bò.

Г. C. дить, я бу - ду мстить, я бу - ду мстить!
- rir, lo соп - дан нò, lo соп - дан нò.

Оба соперника удаляются, обнажив шпаги. Леонора падает без чувств.

I due rivali si allontanano con le spade sguainate. Leonora cade, priva di sentimento.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ
ЦЫГАНКА

ATTO SECONDO
LA GITANA

Картина первая

Parte prima

Развалины дома на склоне горы в Бискайе. В глубине большой костер, возле которого сидит Азучена. Рядом, покрытый плащом, полулежит Манрико. В его руке шпага, на которую он устремил свой взор. У его ног - шлем. Их окружают цыгане. Светает.

Un diruto abituro sulle falde di un monte della Biscaglia; nel fondo, quasi tutto aperto, arde un gran fuoco. I primi albori. Azucena siede presso il fuoco, Manrico resta disteso accanto sopra una coltrice, ed avvolto nel suo mantello: ha l'elmo ai piedi, e fra le mani la spada, su cui fissa immobilmente lo sguardo. Una banda di zingari è sparsa all'intorno.

Хор цыган

5

Coro di zingari

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Allegro (♩ = 138)

нар *f*

11409



Хор
Coro

T.

pp

Вре-ме-ни вер-ный ве-дет счет при- ро-да: звез-ды у- кры-лись вда-ли за го-
Ve-di' Le fo-sche not-tur-ne spo-glie de' cie-li sve-ste l'im-men-sa

B.

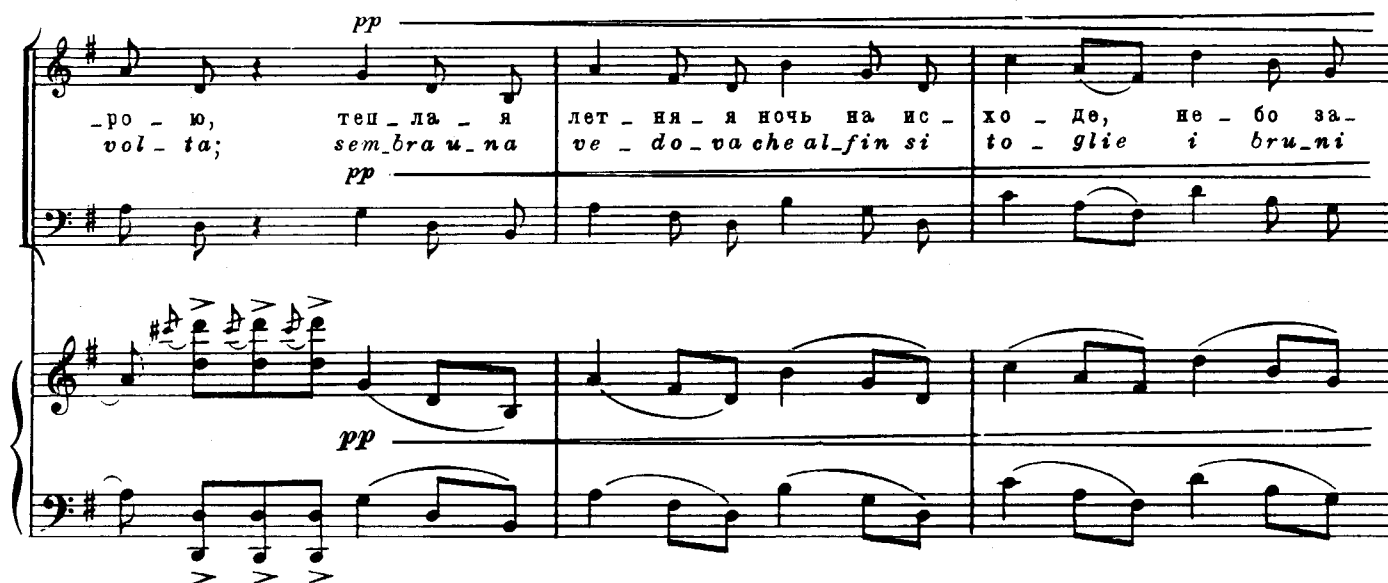
pp



pp

-ро - ю, теп-ла - я лет - ня - я ночь на ис - хо - до, не - бо за-
vol - ta; sem-bra u-na ve - do - va che al-fin si to - glie i bru-ni

pp



pp

-све-тит-ся ско-ро за- ре - ю.
pan-ni on-d'e-ra in- vol - ta.



Мужчины бьют молотами по наковаль-
ням; басы-в такт, тенора-на слабую
долю такта.

I cori batteranno a tempo i martelli sulle incudini. I Bassi faranno il colpo in tempo, i Tenori il contratempo.

Цыгане собирают инструменты для работы.
Danno di piglio ai ferri del mestiere.

Так за ра-бо-ту! Дружно!
Al-l'o-pra, al-l'o-pra. Da-gli.

За мо-лот!
Mar-tel-la.

S. *f*
Т. *f*
Кто нам, цы-га-нам, жизнь у-кра-ша-ет? Кто нам цы-га-нам,
Chi del gi-ta-no i gior-ni ab-bel-la? Chi del gi-ta-no i

жизнь у-кра-ша-ет? Кто, кто вам у-кра-ша-ет дни?
gior-ni ab-bel-la, chi? chi i gior-ni ab-bel-la?

жизнь у-кра-ша-ет? Кто, кто нам у-кра-ша-ет дни? То же-ны
gior-ni ab-bel-la, chi? chi i gior-ni ab-bel-la? Chi del gi-

tutta forza

Вам по-мо-га-ют. Кт.
La zin-ga-rel la.

на-ши сво-ей за-бо-той нам по-мо-га-ют.
-ta-no i giorni ab-bel-la? La zin-ga-rel la.

ff *f* *tr*

Оставляют работу и обращаются к женщинам.
Si fermano un poco dal lavoro e dicono alle donne.

В.

Дай-те ви-на нам!
Ver-sa mi un tratto:

tr *8* *tr*

Женщины наполняют чаши.
Le donne mescono in rozze coppe.

О-но вли-ва-ет бо-дрость, дух крепит. Полней ста-ка-ны!
le-na e co-rag-gio il cor-po e la-ni-ma traggon dal be-re.

tr *8* *3* *3* *3*

Piano introduction featuring intricate triplet patterns and trills in both the treble and bass staves. The key signature is one sharp (F#).

Vocal and piano section. The vocal parts (Soprano, Tenor, Bass) and piano accompaniment are shown. The lyrics are in Russian and Italian.

S.
Солн-це си- янь-ем всё о-за- ря-ет, яр-ко в ста- ка-не луча-ми иг-
Oh guarda, guar-da! Del so-le un rag-gio brilla più vi-vi-do nel mio bic-

T.
Солн-це си- янь-ем всё о-за- ря-ет, яр-ко в ста- ка-не луча-ми иг-
Oh guarda, guar-da! Del so-le un rag-gio brilla più vi-vi-do nel mio bic-

B.

Piano accompaniment with a *p* (piano) dynamic marking.

Vocal and piano section. The vocal parts and piano accompaniment are shown. The lyrics are in Russian and Italian.

S.
-па-ет!
-chie-re!

T.
-па-ет!
-chie-re!

B.

Ско-рей за
Al-l'o-pra, al-

Piano accompaniment with *f* (forte) and *pp* (pianissimo) dynamic markings.

До-ло...
l'o_pra...

Кто нам, цы-га-нам, жизнь у-кра-ша-ет?
Chi del gi-ta-no i gior-ni ab-bel-la?

S.
 Кто вам, цы - га - нам, жизнь у - кра - ша - ет? Кто, кто вам у - кра - ша - ет
Chi del gi - ta - no i gior - ni ab - bella, chi? Chi i gior - ni ab - bel -

T.
 Кто нам, цы - га - нам, жизнь у - кра - ша - ет? Кто, кто нам у - кра - ша - ет
Chi del gi - ta - no i gior - ni ab - bella, chi? Chi i gior - ni ab - bel -

B.
 Кто нам, цы - га - нам, жизнь у - кра - ша - ет? Кто, кто нам у - кра - ша - ет
Chi del gi - ta - no i gior - ni ab - bella, chi? Chi i gior - ni ab - bel -

P.
 The piano accompaniment consists of chords in the right hand and single notes in the left hand, following the harmonic structure of the vocal parts.

Музыкальный фрагмент из оперы «Веселая вдова» (The Merry Widow) композитора Франца Лехара. Фрагмент представляет собой вокальные партии и фортепиано.

Музыка записана на пяти линиях: три для вокала (Сопрано, Альтино, Бас) и две для фортепиано. Ключевая подпись — D-бемоль (F#), метр — 2/4.

Текст песни (русский):

Сопрано: дни? - la? Вам по-мо-га ют! La zin-ga-rel - la.

Альтино: дни? То же-ны на-ши сво-ей за-бо-той нам по-мо-га ют! - la? La zin-ga-rel - la, la zin-ga-rel - la, la zin-ga-rel - la.

Бас: дни? То же-ны на-ши сво-ей за-бо-той нам по-мо-га ют! - la? La zin-ga-rel - la, la zin-ga-rel - la, la zin-ga-rel - la.

Фортепиано: (b) ff

Песня Азучены

Canzone di Azucena

Allegretto (♩.=60)

Азучена поет, цыгане постепенно ее окружают.
Azucena canta, gli zingari le si fanno allato.

Азучена

Azucena

Музыкальная партитура песни «Песня Азучены» (Canzone di Azucena) в жанре Allegretto (♩.=60). Песня написана для голоса и фортепиано. Музыка в тональности D-мажор, 2/4 такта. Партитура состоит из пяти систем, каждая из которых включает вокальную партию (A.) и фортепианную партию (A.).

Вокальные партии содержат следующие тексты:

- Система 1: Пла - мя пы - ла - ет, ис - крив нем / Stri - de la vam - pa! la fol - la in.
- Система 2: пля - шут, тол - пам на - ро - да зре - ли - ще - / -do - mi - ta cor - re a quel fo - co, lie - ta in sem -
- Система 3: празд - ник. Ра - до сти кри - ки пло - щадь огла - / bian - ga! Ur - li di gio - ia in - tor - no es -
- Система 4: ша - ют; ста - рой цы - ган - ки сброд жаж - дет / -cheg-gia-no; cin - ta di sgher - ri don - na s'a -
- Система 5: каз - ни! От - све - том мрач - ным гла - за у / -van - ga; si - ni - stra splen - de sui vol - ti or -

Фортепианная партия включает следующие обозначения:

- pp* (pianissimo) — в начале первой системы.
- tr* (trillo) — в начале второй системы.
- pp* (pianissimo) — в начале третьей системы.
- marcato* — в начале четвертой системы.
- p* (piano) — в начале пятой системы.

А. А.

всех го-рят: то я - зы-ки пла - ме-ни с трес-ком, ши-
 - ri - bi - li la te - tra fiam - ma che s'al - sa, che

А. А.

-пе-ньем ле-тят ввысь, в не-бо-свод!
 s'al-sa al ciel, che s'al-sa al ciel!

А. А.

Пла - мя пы-ла - ет, жерт - ву сле - пит о-гонь,
 Stri - de la vam - pa! giun - ge la vit - ti - ma

А. А.

пла - тье - о - тре - пья... сто - нет, бо-са я...
 ne - ro ve - sti - ta, di - scin-ta e scal - za;

A. *f*
A. Я - ро - сти кри - ки казнь у - ско - ря - ют,
gri - do fe - ro - se di mor - te le - va - si;

marcato *pp*

A. *f*
A. э - хо все воп - ли вмиг по - вто - ря -
l'e - co il ri - pe - te di bal - sa in bal -

marcato

A. *tr*
A. -ет. От - све - том мрач - ным гла - за у
-sa; si - ni - stra splen - de sui vol - ti or -

tr

A. *tr*
A. всех го - рят: то я - зы - ки пла - мени стре - ском, ши - пе - ньем ле -
- ri - bi - li la te - tra fiam - ta che s'al - za, che s'al - za al

tr

A. *f*
A. - тят ввысь, в не - бо - свод.
ciel, che s'al - za al ciel!

f

Assai moderato *cupo ed allarg.*

A. A. **ХОР**
CORO

Но не грустней со-бы-тия, о ко-то-ром я сей-час вам в пе-с-не рас-ска-
Del pa-ri me-sta che la sto-ri-a fu-ne-sta da cui tra-gge ar-go-

S. *p*
Пе-сня тво-я гру-стна!
Me-sta è la tua can-zon!

T. *p*
Пе-сня тво-я гру-стна!
Me-sta è la tua can-zon!

B. *p*
Пе-сня тво-я гру-стна!
Me-sta è la tua can-zon!

Assai moderato

p *sempre più p col canto* *morendo*

(поворнувшись к Манрико, шепчущим шепотом)

(*rivolve il capo dalla parte di Manrico, e mormora sommamente*)

A. A.

-за-ла! От-мсти за мать! От-мсти за мать!
-men-to! Mi ven-di-ca... mi ven-di-ca!

Манрико
Manrico

О-пять ро-ко-вой при-
(*L'ar-ca-na pa-ro-la o-*

M. M.

-звив!
(*gnor!*)

Старый цыган
Un vecchio zingaro

Давно уж солнце встало, по-ра спуститься вниз; в ближайший замок пойдем искать ра-
Com-pa-gni, avan-za il gior-no: a pro-cac-ciar-ci un fan, su, sul-scen-dia-mo per le propin-que

(кладут инструменты в мешки и уходят вниз, по склону горы)
(*ripongono sollecitamente nei sacchi i loro arnesi e discendono giù alla rinfusa per la china*)

Allegro

II. Z.
-бо-ту.
s. vil-le!

T.
И-дем-те!
An-dia-mo.

B.
И-дем-те!
An-dia-mo.

И-дем-те!
An-dia-mo.

Allegro

И-дем-те!
An-dia-mo.

(удалясь)
(*allontanandosi*)

Кто нам, цы-га-нам, жизнь у-кра-
Chi del gi-ta-no i gior-ni ab-

mf

(еще дальше)
(*allontanandosi*)

Кто вам, цы-га-нам, жизнь у-кра-ша-ет?
Chi del gi-ta-no i gior-ni ab-bel-la?

ша-ет?
-bel-la?

Кто,
Chi?

кто у - кра - ша - ет дни? кто, chi? gior - ni ab - bel - la? кто скра - сит дни? То же - ны на - ши своей за - ab - bel - la? Chidel gi - ta - no i gior - ni ab -

(очень далеко)
(molto lontano)

вам по - мо - га - ют! вам по - мо -
La zing - rel - la! la zing -
- бо - той нам по - мо - га - ют! на - мо -
- bel - la?.. La zing - rel - la! la zing -

pp

- ra - ют!
- rel - la!
- ra - ют!
- rel - la!
- ra - ют!
- rel - la!

ppp morendo

Сцена и рассказ Азучены

7

Scena e racconto di Azucena

Азучена
Azucena

Манрико (вставая)
Manrico (*sorgendo*)

Как недогадливой
E tu la igno-ri, tu

Вот од-ни мы! Ко-гда же ты мнетай-ну от-кро-ешь?
So-li or sia-mo! Deh, nar-ra quella sto-ria fu-ne-sta.

A.
A.
сын! Впрочем, ты дни сво-и про-во-дишь все-гда в по-хо-дах, сла-ву ты
pur!.. Ma, gio-vi - net-to, i pas-si tuoi d'am-bi-sion lo spro-ne lun-gi tra-

A.
A.
и-щешь! О ма-те-ри мо-ей я пе-ла пе-сню...
-e-a! Del-l'a-va il fi-ne a-cer-bo è que-sti-sto-ria...

Allegro

A.
A.
В кол-дов-стве над младшим сы-ном гра-фа Лу-на мать об-ви-
La incol-po su-per-bo con-te di ma-le-fi-zio, on-dè as-se-

A. A.
 -ни_ли: буд-то о_на кол-ду-нья... и на костренемедля е_е здесь каз_ни_ли.
 -ri_a col to un bambin suo fi-glio... Es-sa brucia_ta ven-ne ov'ar-de quel fo-co!

A. A.
 Andante mosso (♩=120)
 Манрико (в ужасе отступая от костра) Це-
 Manrico (rifuggendo con raccapriccio dalla fiamma) Con-
 Как э-то бы-ло?
 Ah! sciagu-ra - ta!

Andante mosso (♩=120)
 sotto voce

A. A.
 -пя - ми ско-вав ей ру - ки, ста-ру - ху на казнь погна - ли; не_
 -dot - ta el-le-ra in cer - pi al su - o de-stin tre-men - do; col

A. A.
 -счаст - ной мно-жа му - ки, в спи - ну е_е тол - ка - ли. В сле-
 fi - glio sul-le brac - cia io - la se-gua pian-gen - do. In-

A. A.
 -зах вся, неся ре - бен - ка, за не - ю шла стол - по - ю... не_
 -fi - no ad es-sa un var - co ten-tai, ma in va-no, ap-rir - mi... in-

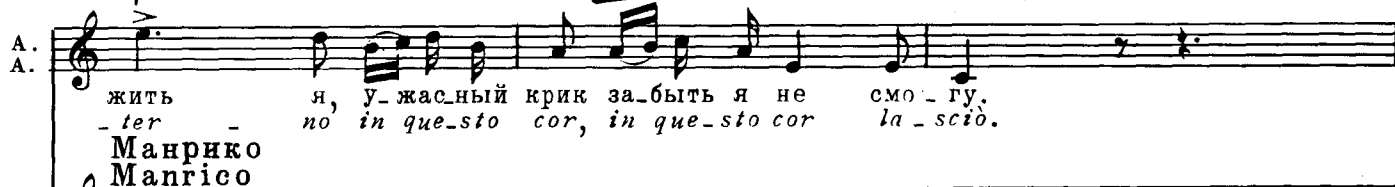
A.
A.
да - ли мне про-стить - ся ми - лой ма-те-рю род-но - ю!
- van ten-to la mi - se-ra fer-mar-si e be-ne-dir - mi!

A.
A.
Злей зве-ря лю-ди вы - ли, как стал ко-стер ды-
Chè, fra bestem-nie o-sce - ne, rin-gen do - la coi

A.
A.
- мить - ся; со страш-ным воплем мать в о-гонь бро-си-ли тут у - бий - цы!
fer-ri, al ro-go la cac-cia - va-no gli scel-le-ra-ti sgher-ri...

A.
A.
С ко-стра крик вдруг до-нес - ся: "За
Al-lor, con tron-co ac-cen-to, "mi

A. A. 
 мать сво-ю от-мсти! " И сколь-ко бу-ду
ven - di - ca... *escla - mò...* *Quel del - to un e - so e -*

A. 
 жить я, у-жасный крик за-быть я не смо-гу.
- ter - no in que - sto cor, in que - sto cor la - scio.

Манрико
Manrico


 И ты от-
La ven - di -

A. 
 Угра-фа сы-на я у-та-щи-ла как жерт-ву ис-куп-
Il fi-glio giun-si a rapir del con - te; lo tra-sci-nai qui

M. 
 - мсти-ла?
- ca - sti?

A. 
 - ле-нья... Из ме-сти сжечь е-го ре-ши-ла. (с ужасом)
te - so... le fiam-me ardeangia pron - te. (con terrore)

M. 
 О не-бо! Со-жгла? Воз-мож-но ль?
Le fiam-me? Oh ciell.. tu for - se?..

41

A. A. *pp*

Бед-ный ре-бе-нок, ры-да-я, тро-нул мне серд-це не-воль-но;
Ei di-strugge - a-si in pian - to... io mi sen-ti-va il co - re

A. A. *Allegretto (♩ = 60) sotto voce e declamato*

о-то-мстить не смог-ла я!.. А ночь-ю, как при-ви-
di-la-nia-to, in - fran-to!.. Quan-d'ec-co a - gl'e - gri

pp

A. A. *ppp*

- де-нье, мать пре-до мной пред-ста-ла страшной, бледной
spir-ti, co-me in un so - gno, ap - par - ve la vision fe-

sotto voce

A. A.

те-нью. К ме-сти о-пять взы-ва-ла... у-
- ra-le: di spa-ven - to - se lar - vel.. Gli

A. *- бий-цы!.. Гроз-но - е пла-мя воз-ник-ло пред гла - за-ми... Сно-ва*
sgher-ril.. ed il sup - pli-giol.. la ma-dre smor-ta in vol-to... scal-za,

A. *я слы-шу те воп - ли... и сто-ны... и крик у -*
dis-cin-tal.. il gri - do... il gri-do... il no-to

Allegro agitato (♩ = 92)

A. *- жас - ный я слы - шу... „За мать от -*
gri - do a - scol - to... „Mi ven di -

A. *- мсти! „*
- cal.. „

pp agitatissimo declamato

A. *Дро - жащей рукой, не гля-дя, жерт - ву не -*
La - ma-no con-vul - sa sten-do... strin - go la

A.
A.
-вин-ну-ю я в пла - мя бро - са - ю... Месть свер-
vit-ti-ta... nel fo - co la trag-go, la so -

A.
A.
-ши-лась! Маль - чик в ог-не сго - ра - ет...
-spin-go! Ces - sa il fa-tal de - li - rio...

A.
A.
Вмиг при-зрак ис - че - за-ет... Ко - гда в се-бя при -
l'or - ri-da sce - na fug-ge... la fiam - ma sol di -

A.
A.
-шла я, в не - бе за-ря си - я-ла...
-vat - ra, e la sua pre - da strug-gel..

A.
A.
Я об - ве-ла всё взгля-дом... Ко - го ж я ви - жу
Pur vol-go in-tor - no il guar-do, e in - nan - zia me veg -

A.
A.
ря - дом? Сын гра-фа пре - до мно - ю.
-g'i - o del-l'em-pio con te il fi - gliol
Манрико
Manrico

Aх, воз-
Ah, che

A.
A.
Я по о - шиб - ке со - жгла ди - тя род -
Il fi - glio mi - o, mio fi - glio a-vea bru -

M.
M.
-мож - но ль?! Ах!
di - ci?.. Ah!

A.
A.
-но - е! Ах!
-cia - to! Ah!

M.
M.
Бо-же мой!
Qua-le or-ror!

A.
A.
Да, сы - на со -
Mio fi - gliol mio

M.
M.
Что страш-ней бе - ды та -
Qua - le or-ror! oh qua - le or -

(о диким воплем)
(straziante)

A. A.
- жгла я! Род-но-го сы - на!
fi - gliol il fi-glio mi o!

M. M.
- кой!
- ror!

fff

A. A.
Са-ма се-бя я на-ка-за-ла!
il fi-glio mi o a-vea bru-cia-to!

M. M.
Мой бог!
Or-ror!

M. M.
Бо-же
Qua-le or-

M.
M.

мой!
-ror!

pp *sempre dim.*

Азучена
Azucena

M.
M.

Бо - же мой!
Qua - le or -ror!

pp

С тех пор по -
Sul са - ро

A.
A.

allarg. *poco a poco morendo*

-кой я по - те - ря - ла, мне не за - быть тот
mi - o le chio - me sen - to driz - zar - si an -

col canto

Азучена в изнеможении падает на сиденье; Манрико поражен.
Azucena ricade trambasciata sul proprio seggio; Manrico ammutolisce, colpito d'orrore e di sorpresa.

A.
A.

час, тот страш - ный час, у - жас - ный час!
-cor! driz - zar - si an - cor! driz - zar - si an - cor!

morendo *pp* *ppp*

Сцена и дуэт
Азучена и Манрико

8

Scena e duetto
Azucena e Manrico

Allegro

Азучена

Azucena

(прерывая его)
(interrompendo)

Манрико
Manrico

Так я не сын твой? Но всё же кто я? Открой мне!
Non son tuo fi-gliol!.. E chi son i-o?.. chi dun-que?..

Аллегро

Ты сын род-
Tu sei mio

А.
А.
-ной мой! Ска-за-ла? Быть может. Сто-ит мне вспом-нить час этой страшной
fi-gliol! Ah for-se?.. Che vuo-il. Quan-do al pen-sier s'af-fac-cia l'a-tro-ce

М.
М.
Но ты ска-за-ла...
Er-pur di-ce-sti...

pp

А.
А.
каз-ни, мо-и му-тят-ся мысли и мо-я речь ста-но-вит-ся бес-связ-ной. Сын мой,
sa-so, lo spir-to in-te-ne-bra-to po-ne stol-te pa-ro-le sul mio lab-bro... Ma-dre,

con passione

А.
А.
неж-но-ю ма-те-рью те-бе бы-ла я. Ведь мне ты сно-ва
te-ne-ra ma-dre non m'a-ve-si o-gno-ra? A me, se vi-vi an-

Манрико
Manrico

Я э-то зна-ю.
Po-trei ne-gar-lo?

tutto questo Recit.

molto presto

A.
A. жи - знью о - бя-зан! Ед - ва ска - за - ли мне, что ты по - гиб в сра -
- co - ra, nol de - i!.. Not - tur - na, nei pu - gna - ti cam - pi di Pe -

A.
A. - же - нье, я те - бя ис - кать устре - ми - лась, чтоб схо - ро - нить в го - рах на - ших
- lil - la, o - ves - pen - to fa - ma ti dis - se, a dar - ti se - pol - tu - ra non

A.
A. прах твой. Я ды - ха - ни - ем сво - им те - бя со - гре - ла, все но - чи без сна сто -
mos - si? La fug - gen - te au - ra vi - tal non i - sco - vri, nel se - no, non ti ar - re -

A.
A. - бой я про - во - ди - ла! Я столь - ко слез про - ли - ва - ла, как буд - то
- stò ma - ter - no af - fet - to?.. E quan - te ci - re non spe - si a ri - sa -

A.
A. ра - ны и - ми о - мы - ва - ла!
- nar le tan - te fe - ri - tel..

Манрико (с благородной гордостью)

Manrico (con nobile orgoglio)

Да, до - ста - лось мне не - ма - ло. Хоть грудь бы - ла вся
Che por - tai nel dì fa - ta - le... ma tut - te qui, nel

M.
M.
в ра-нах, хоть я дру-зья-ми был по - ки-нут, я о-дин про-дол - жал с вра-гом сра-
pet-to... Io sol, fra mil-le già sban-da-ti, al ne-mi-co vol-gen-do an-cor la

M.
M.
- жать-ся. Ведь граф ди Лу - настол по - ю слуг на-пал не-
fac-cial.. Il rio Di Lu-na su me piom - bò col suo drap-

Азучена
Azucena

Allegro

M.
M.
- ждан но; у-пал я и встать уж не был в си-лах.
- pel-lo: io cad-di... pe - rò da forte io cad-di!

Allegro

M.
M.
схват-ке е-го ты по-ща-дил и о-би-ду про-стил. Но как слу - чи - лось,
- fa-me nel sin-go-lar cer-ta meeb-be sal-vi da tel Qual l'ac-cie-ca - va

A.
A.
что по-ща-дил е - го ты?
stra - na pie-tà per es - so?

Манрико
Manrico

A.
A.
О, ма - ма! Чем объ-яс -
Oh... ma - drel.. non sa-prei

A. A. 

 Как ты вра - га мог по - ща - дить?

 Stra - na piè - tà! stra - na piè - tà!

M. M. 

 - нить, сам не зна - ю!

 dir - lo a me stes - sol



M. M. 

 Allegro (♩=108) *cantabile*

 Бой меж на - ми был в пол - ном раз -

 Mal reg - gen - do al - l'a - spro as -



M. M. 

 - га - ре, граф сра - жен - ный ле - жал пре - до

 - sal - to, ei già tos - co il suo - lo a -



M. M. 

 мно - ю. Под - нял меч я, чтоб гроз - ным у - да - ром

 - ve - a: ba - le - na - va il col - po in al - to



M. M. 

 вмиг по - кон - чить с ним, по - кон - чить с под - лой ду - шо - ю...

 che tra - fig - ger - lo, tra - fig - ger - lo do - ve - a...



agitato e cupo

M.
M.
Вдруг ка - ким - то был о - хва - чен я сму - ще - ньем,
Quan - do ar - re - sta, quan - do ar - re - sta in mo - to ar - ca - no

M.
M.
в серд - це вкра - лось не - о - жи - дан - но со - мне - нье, страш - ный
nel di - scen - der, nel di - scen - der que - sta ma - no... le mie

M.
M.
холод ме - ня ско - вал, и дрог - нул меч в ру - ке мо - ей.
fi - bre a - ci - to ge - lo fa re - pen - te ab - bri - vi - dir,

pp

M.
M.
В э - то мгно - ве - нье тай - ный го - лос, буд - то
men - tre un gri - do vien dal cie - lo, men - tre un

ff *ppp sotto voce*

M.
M.
с не - ба тай - ный го - лос при - ка - зал мне: „Не у -
gri - do vien dal cie - lo che mi di - ce: „Non fe -

Meno mosso (♩ = 92)

Азучена
Azucena

Серд-цу под-ло-го зло-де-я ми-ло-сер-дье не-зна-ко - мо, э - то
Ma nel-l'al-ma del-l'in-gra-to non par-lo del ciel un det - to, non par-

M.
M.
- бей! "
- rir! "

Meno mosso (♩ = 92)

p *pp*

A.
A.
чув - ство не - зна - ко-мо. Он у-бил бы, не жа - ле - я, зло-бой лишь одной вле-
- lo del cie - lo un det-tol Oh, se an-cor te spinge il fa-to a pu-gnar col ma-le-

p

A.
A.
- ко - мый, зло - бой лишь одной вле-ко-мый. Ма - те-ри прось-бы, прось-бы о
- det - to, a pu-gnar col ma - le - det-to, com - pi, o fi-glio, qual d'un

p

A.
A.
мще-ние вы - пол-ни, сын мой, брось все со - мне - нья!
Di - o, com - pi al - lo-ra il sen-no mi - o.

p

A. A. *f* *r*
 Если встре-ти-тесь вы сно-ва, сме-ло ты ра-зи вра-га, в серд-це, да,
Si-no al-l'el-sa que-sta la-ma vi-bra, immer-gi al-l'em-pio in cor, vi-bra, im-

A. A. в серд-це ра-зи ты вра-га! Дай мне, сын мой, сло-во че-
-mer-gi al-l'em-pio in cor! Si-no al-l'el sa que-sta la
 Манрико
 Manrico

A. A. Да, да-ю я сло-во
Si, lo giu-ro: que-sta

A. A. -сти, дай мне сло-во: сме-ло ты сразишь вра-га, да, сме-ло
-ta, que-sta la ta vi-bra, immer-gi al-l'em-pio in co-re; vi-bra, im-

M. M. че-сти, не ща-дя, сразить вра-га, да, не ща-
la-ma scen de-ra del-l'em-pio in co-re, scen-de-

A. A. ты сра-зишь вра-га! Дай мне, сын мой, сло-во че-
-mer-gi al-l'em-pio in cor! Si-no al-l'el sa que-sta la

M. M. -дя, сра-зить вра-га! Да, да-ю я сло-во
-ra del-l'em-pio in cor! Si, lo giu-ro: que-sta

6*

A. A. *- сти, дай мне сло - во: сме - ло ты сразишь вра - га, да, сме - ло*
- та, que - sta la - ta vi - bra, im - mer - gi al - l'em - pio in co - re, vi - bra, im -

M. M. *че - сти: не ща - дя, сра - зить вра - га, да, не ща -*
la - ta scen - de - rà, dell' em - pio in co - re, scen - de -

A. A. *ты сра - зись вра - га! Не ща - ди ты вра - га, да!*
- mer - gi al - l'em - pio in cor, al - l'em - pio in cor, sì!

M. M. *- дя, сра - зить вра - га! Не ща - дить вра - га, да!*
- rà del - l'em - pio in cor, del - l'em - pio in cor, sì!

A. A. *Да, не - лзя ща - дить вра - га, да, не - лзя ща - дить вра - га!*
vi - bra im - mer - gi al - l'em - pio in cor, vi - bra, im - mer - gi al - l'em - pio in cor!

M. M. *Да, не - лзя ща - дить вра - га, да, не - лзя ща - дить вра - га!*
scen - de - rà del - l'em - pio in cor, scen - de - rà del - l'em - pio in cor!

Слышен продолжительный звук рога.
Odesi un prolungato suono di corno.

Слышен ответный
 звук рога за сценой.
Dà fiato anch'esso al sul corno.

(как бы в забытьи)
(restu concentrata quasi inconsapevole di ciò che succede)

Allegro

A. A.

M. M.

Allegro

Го-нец Рю-и-ца спе-шит с изве-стью. Жду-я...
L'u-sa-to mes-so Ru-is in-vi-a... For-se...

За-мать от-мсти!
Mi ven-di-ca!

(входящему вестнику)
(al messo)

M. M.

Вестник
Un messo

И-ди сю-да. Ты спо-ля бит-вы? Ну как сра-же-нье?
I-no! tra il piè... Guer-re scoe-ven-to, dim-mi, se-guì?

На твой во-
Ri-spon-da il

(читая письмо)
(leggendo la lettera)

M. M.

(подавая бумагу)
(porgendo il foglio)

„Мы взяли замок Кастеллор. По при-ка-зу прин-ца на се-бя воз-ь-ми ты
„In no-stra pos-sa è Ca-stel-lor; ne dei tu, per cen-no del pren-ce, vi-gi-lar

прос здесь най-дешь от-вет.
fo-glio che re-co-a te.

M. M.

всю охра-ну. Я вить сяз-ма-лок дол-жен ты ско-рей. Ска-за-ли Ле-о-но-ре, что ты в бо-ю сра-жен был на смерть,
le di-fe-se. O-ve ti è da-to, af-fret-ta-tia ve-nir. Giun-ta la se-ra, trat-ta in in-gan-no di tua mor-te al gri-do,

(горько восклицая)
(con dolorosa esclamazione)

M. M.

и о-на ре-ши-ла се-го-дня же в мо-на-хи-ни по-стричь-ся. О, бо-же
nel vi-cin chio-stro del-la cro-ce il ve-lo cin-ge-rà Leo-no-ra." Oh, giu-sto

Allegro agitato mosso (♩ = 100)

Азучена
Azucena(пробуждается)
(*sciocendosi*)

М. М.

Что слу - чи - лось?
Che fi - a?.. (вестнику)
(*al messo*)

пра - вый!
cie - lo!

В до - ро - гу! Жи - во в до -
Ve - lo - ce scen - di la

Allegro agitato mosso (♩ = 100)

ff *ppp* *pp*

(удерживая его)
(*frapponendosi*)

А. А.

Ман - ри - ко!
Man - ri - col..

М. М.

- ро - гу! Ты о - сед - лай ко - ня ско - ре - е! Не терпит
bal - ya, e d'un sa - val - lo a te prov - ve - di. Il tempo in

Вестник
MessoТот час.
Cor - ro.

Вестник быстро уходит.
Il messo parte frettolosamente.

А. А.

Куда ты, Ман - ри - ко?
E spe - ri? e vi - oi?

М. М.

вре - мя... Должен я е - хать! Мы вместе по - ска - чем!
- cal - ya... Vo - la... m'a spet - ta del col - le ai pie - di!

Бо - же мой! воз -
(Per - der - la!.. Ohan.

A. A. Он вне се -
È fuor di

M. M. - мож - но ль? O, Ле - о - но - ра!
- bas - cia!.. Per - der quel - l'an - gel!..)

dim.

A. A. - бя! Нет... сын мой, слу - шай!
sè! No... fer - ma... o - di...

(быстро надевает шлем и плащ)
(postosi l'elmo sul capo ed afferrando il mantello)

M. M. Прощай же! Не вре - мя!
Ad - di - o! Mi la - scia...

(повелительно)
(autorevole)

Velocissimo (♩ = 96)
agitato assai

A. A. Слу - шай, что я те бе ска - жу! Нет, не впра - ве
Fer - ma... Son io che par - lo a te! Pe - ri - gliar - ti an -

ff *pp*

A. A. ты ре - шить - ся путь из - брать та - кой о - пас - ный!.. Могут ра - ны
- cor lan - guen - te per cam - min sel - vag - gio ed er - mol Le fe - ri - te

A. A. вновь от - крыть - ся, ты по - гиб - нуть мо - жешь, не - счаст - ный!
uici, de - ten - tel ri - a - prir del pet - to in - fer - mo?

con passione

A. A.
 От - пус - тить те - бя нет си - лы, сжа - ль - ся, сжа - ль - ся, сын мой ми - лый!
 No, sof - frir - lo non pos - s'i - o... il tuo san - gue è san - gue mi - o!..

A. A.
 Сно - ва кровь тво - я про - лёт - ся, ах, о - стань - ся здесь со мной,
 O - gni stil - la che ne ver - si tu la spre - mi dal mio cor!

A. A.
 ах, о - стань - ся здесь со мной, да, о - стань - ся здесь со мной, ах,
 tu la spre - mi dal mio cor! tu la spre - mi dal mio cor! ah

A. A.
 ах, ах, сжа - ль - ся, сын мой, сжа - ль - ся на - до
 ah! ah! tu la spre - mi, spre - mi dal

A.
A.
мною!
cor!
(сильно акцентировать эти две ноты)
Манрико (si accentino molto)
Manrico (queste due note)

Знай, никто теперь не сможет удержать меня на мне -
Un mo-men-to può in-vo-lar - mi il mio ben, la mia spe-ran -

A.
A.
Без-у-мец!
De-men-te!

M.
M.
-сте,- ради той, что всех до-ро-же, в бой пой-ду в за-щи-ту че-сти.
-sal.. No, che ba-si ad ar-re-sar - mi ter-ra e ciel non han pos-san-za...

M.
M.
Коль спасти е-е о-поз-да-ю, сча-стьявжизни по-те-ря-
Ahl mi sgombra, o ma-dre, i pas-si... Guai per te s'io qui re-stas -

M.
M.
-ю... и то-гда, по-верь, род-на-я, бу-дет кон-чен путь зем-
-sil.. tu ve-dre-sti a' pie-di tuo - i spen-to il fi-glio di do-

Азучена
Azucena

Отпус-тить те-бя нет си-лы!
No, sof-frir - lo non pos - s'i - ol..

М. - ной.
М. - lor.

Сча-стье жиз-ни я те-ря-
Guai per te s'io qui re - stas -

А. Отпус-тить те-бя нет си-лы, по-жа-лей ме-ня, сын мой
А. No, sof-frir - lo non pos - s'i o... il tuo san - gue è san - gue

М. - ю.
М. - si!

Ес-ли сча-стье я по-те-ря-ю, от то-ски лягу я в мо-
Tu ve-dre - sti a' pie - di tuo - i spen - to il fi - glio di do-

А. ми-лый! Ес-ли кровь тво-я прольет-ся, я о-кон-чу путь свой зем-
А. mi - ol.. O-gni stil - la che ne ver - si tu la spre - mi dal mi - o

М. - ги-лу! Ес-ли сча-стье по-те-ря-ю, я о-кон-чу путь зем-
М. - lo - re!.. Tu ve-dre - sti a' pie - di tuo - i spen - to il fi - glio di do-

tutta forza

tutta forza

tutta forza

A. A. *- ной! cor!* *Ля - гувмо - ги - лу... Fer - ma, dehl fer - ma.* *Слу - шай, сын ми - лый! M'o - di, dehl m'o - di.*

M. M. *- ной! - lor!* *По - ра мне в до - ро - гу. Mi la - scia, mi la - scia...*

A. A. *Ах! Ah!* *Сын fer* *мой ми - лый, мо - та... m'o - di, son*

M. M. *Так от - пу - сти ме - ня! Me - ня по - жа - (Per - der quel - l'an - ge - lol) Mi la - scia, mi*

A. A. *- лю! io* *О, по - жа - лей ты ме - ня, сын мой, сын мой, не par - lo a te, fer - ma, fer - ma, fer -*

M. M. *- лей la* *ты... Про - щай же! По - ра мне в до - la - scia... ad - di ol mi la - scia, mi*

А. А.
по-ки - дай. О - стань-ся здесь со мно - ю! О -
- та, fer - та, ah fer - та, fer - та, fer - та... ah -

М. М.
- ро - гу! О - стать - ся я не мо - гу!.. Про -
la - scia, mi la - scia, mi la - scia... deh!

А. А.
- стань - ся здесь со мной, иль я о-кон-чу путь земной!
fer - та, fer - та, ah fer - та, fer - та, fer - та.

М. М.
- щай, род на - я, про-щай, про-щай, род на - я!
la - scia ad - di ol mi la-scia addio ad-di - o.

Вырвавшись из рук Азучены, Манрико убегает.
Manrico si allontana, indarno trattenuto da Azucena.

Картина вторая

Parte seconda

Двор одного из монастырей Кастеллора. В глубине дерева. Ночь.
Atrio interno di un luogo di ritiro in vicinanza di Castellor. Alberi in fondo. È notte.

Сцена и ария графа

9

Scena ed aria del Conte

Граф, Феррандо и несколько его
Il Conte, Ferrando ed alcuni

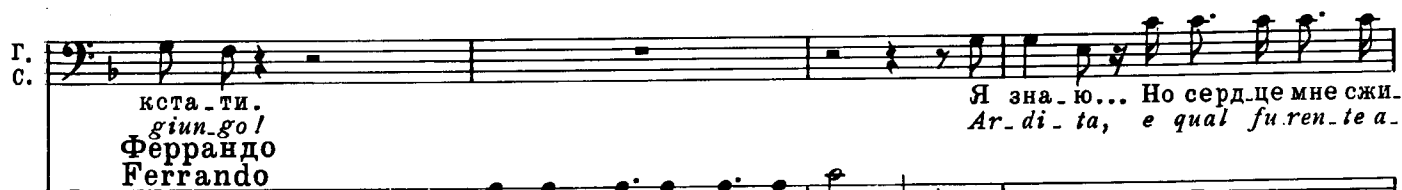
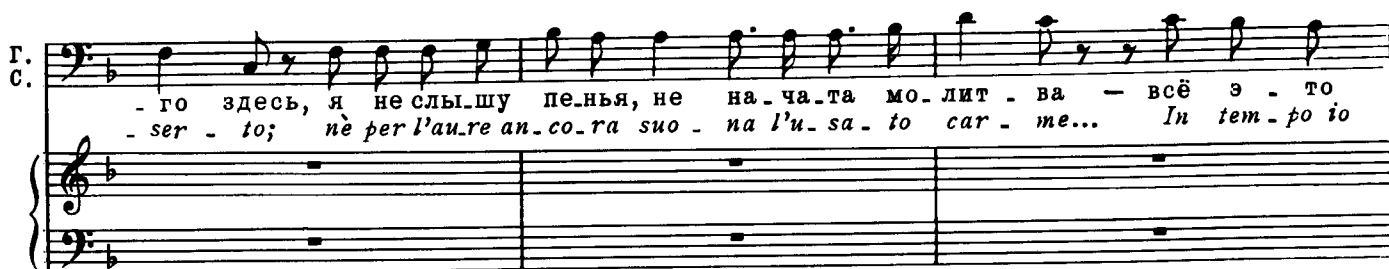
Andante mosso (♩ = 80)



приближенных осторожно входят, закутанные в плащи.
seguaci innoltrandosi cautamente avviluppati nei loro mantelli.

Граф
 Conte

Нет ни ко-
Tut-to è de-



Феррандо
 Ferrando

За-те-я ва-ша о-чень, граф, о-пас-на.
Ar-di-ta o-pra, o si-gno-re, im-pren-di.



Г.
С.

мог, что сно-ва при-дет-ся бо-роть-ся? У-бит со-пер-ник, — о-на же вновь пре-
-val, ca - du.to agni o.sta.col sem.bra - va a'miei de - si - ri; no.vel - lo e più pos.

Allegro

Г.
С.

- гра-ды ста-вит меж на-ми... По-стричь-ся! О,нет! Ей не де-вой быть-сва.
- sen.te el - la ne ap-pre - sta... l'al - ta - re... Ah nol.. non fia d'al - tri Le - o -

Г.
С.

- то-ю, а мо-ей же-но-ю!
- no - ra!.. Le - o - no - ra è mi - a!

Largo (♩ = 50)

cantabile

Г.
С.

Свет е е улыб - ки
Il ba - len del suo sor -

Г.
С.

яс - ной, буд - то солн - це, мне си - я - ет; лик е -
- ri - so d'i - na stel - la vin - ce il rag - gio; il ful -

G. C. *dolciss.*

- e, как день пре - крас - ный, мне он от - ва - гу, мне от - ва - гув сердце все -
 - gor del suo bel vi - so no - vo in - fon - de, no - vo in - fon - de a me co -

G. C. *ppp*

- ля - ет. Пусть мо - я лю - бовь к Ле - о - но - ре и ве -
 - rag - gio. Ah lù - mor, lù - mo - re on - d'ar - do le fa -

G. C. *dolce*

- е ду - ше лю - бовь за - жжет! Пред е - е чи - стым
 - vel - li in mi - o fa - vor! Sper - dai! so - le d'un suo

ossia:

бу - ря,
 pe - sta, *largo*
dolciss.

G. C. *con espansione*

взо - ром сти - ха - ет бу - ря, в сердце мгно - на - ет! Ах, вся кровь во мне пы -
 sguar - do la tem - pe - sta, del mi - o cor. Ah! lù - mor, lù - mo - re on -

Г.
С.

ла - ет, я жи - ву од - ной меч - то - ю; взор, что яр - че звезд си -
d'ar - do le fa - vel - li in mio fa - vo - re, sper - dai! so - le d'un suo

нар

Г.
С.

я - ет, пусть вернет ду - ше по - кой! Будь мо - е - ю, Ле - о -
sguar - do la tem - pe - sta del mio cor! Ah! l'a - mor, l'a - mo - re on -

Г.
С.

но - ра, сча - стье можешь ты лишь дать, мой по - рыв смиришь од - ним ты можешь взо - ром,
d'ar - do le fa - vel - li in mio fa - vor, sper - dai! so - le d'un suo sguar - do la tem - pe - sta,

Г.
С.

ах!
ah!

страсти у - ра - ган у - нять!
la tem - pe - sta del mio cor!

Слышен звон колокола.

Odesi il rintocco de'sacri bronzi.

Allegro assai mosso (♩=80)

Г.
С.

Феррандо Что слышу? Зво-нят!
Ferrando *Qual suo no! Oh ciel!*

Зво-нят пред об-рядом по-стри-
La squil - la vi-ci-no il ri-to an.

Allegro assai mosso (♩=80)

Г.
С.

По-хи-тить на - до е - е до об - ря-да!
A priache giun-ga all'al-tar... si ra - pi - sca.

Ф.
Ф.

же-нья.
nin-sia.

О-пас-но!
Ah ba - dal..

Г.
С.

Ти-ше! До-воль-но! Сту-пай-ка! Спрячьте-ся все в те-ни, не шу-
Ta - cil.. non o - do... An - da - te. Di quei fag - gi al-l'om - bra ce -

Феррандо и приближенные удаляются.

Ferrando ed i seguaci si allontanano.

Г.
С.

ми-те там!
la - te - vi.

Ско-ро, ско-ро
Ahl fra fo - co

Г.
С.

бу - дешь мо - ей! Пла - мя ме - ня сжи -
mia di - ver - rà!.. Tut - to m'in - ve - ste in

Взволнованный, зорко смотрит в ту сторону, откуда должна прийти Леонора.
Ansioso e guardingo osserva dalle porte ove deve giungere Leonora.

Г.
С.

- га - ет!
fo col

Феррандо
Ferrando

Т. Приближенные
Seguaci

В.

sotto voce

Сме - лей! пой - дем и спрячем - ся
Ar - dir! an - diam, ce - lia - mo - ci

sotto voce

Сме - лей! пой - дем и спрячем - ся в те -
Ar - dir! an - diam, ce - lia - mo - ci fra

sotto voce

Сме - лей! пой - дем и спрячем - ся
Ar - dir! an - diam, ce - lia - mo - ci

ppp ed assai staccato

Ф.
Е.

в те - ни, си - деть и не шу - меть! Сме - лей, пой - дем...
fra l'om - bre, nel mi - ster! ar - dir! ar - dir! an - diam...

- ни, си - деть и не шу - меть в те - ни! сме - лей! пой - дем... у -
l'om - bre, nel mi - ste - ro, nel mi - ster! ar - dir! an - diam... si -

в те - ни, си - деть и не шу - меть! сме - лей! пой - дем...
fra l'om - bre, nel mi - ster! ar - dir! ar - dir an - diam...

Граф
Conte

Ф. Ф.

у-молк-ни-те! е-му во всем по-кор-ны мы!
si-len-zi-o! si com - pia il suo vo-ler! ar-dir!

-молк-ни-те! е-му по-кор-ны мы, по-кор-ны мы!
-len-zi-o! si con - pia il suo vo-ler, il suo vo-ler!

у-молк-ни-те! е-му во всем по-кор-ны мы!
si-len-zi-o! si com - pia il suo vo-ler! ar-dir!

O -
 Per

Un poco meno mosso

Г. С.

-ста - лось ждать не-мно-го, я жду судь-бы мо-
te o-ra fa-ta le, i tuoi mo-ten ti af-

Г. С.

-ей ре-ше-нья, су-лит мне у-по-е-нье теперь лю-
-fret ta, af-frei-ta: la gio-ia che ma-spet-ta, gio-ia mor-

stent.

col canto

Г.
С.

tuta forza

- бовь мо - я, лю-бовь мо - я, да, лю-бовь мо-
- tal non è, gio-ia mor-tal no, no, no, non

Г.
С.

- я!
è.

Вра - ги и слу - ги бо - га не
In - va - no in Dio ri - va - le s'op-

Г.
С.

бу - дут мне пре - гра - дой, и да - же си - лам
- fo - ne al-l'a - mor ti - o non più net-ten in

Г.
С.

а - да уж не сдер - жать ме - ня, уж не сдержать ме-
Di - o, don-na, ra - pir ti a me, non più ra - pir - ti a

Темпо I

101

Г. С. ня! ме. Феррандо Ferrando

Т. Смей! пойдем и спрячемся в те-ни, си-деть
Ar-dir an-diam, ce-lia-to-ci fra l'om-bre, nel

В. Смей! пойдем и спрячемся в те-ни, си-деть и
Ar-dir! an-diam, ce-lia-to-ci fra l'om-bre, nel mi-

Смей! пойдем и спрячемся в те-ни, си-деть
Ar-dir! an-diam, ce-lia-to-ci fra l'om-bre, nel

Темпо I

ppp ed assai staccato

Ф. и не шу-мать! смей! пойдем... у-молкни-те! е-му во всем
mi-ster! ar-dir! ar-dir! an-diam... si-len-zi-o! si com-pia il suo

не шу-мать! молчать! смей! пойдем... у-молкни-те! е-му по-кр-ны
-ste-ro! nel mi-ster! ar-dir! an-diam... si-len-zi-o! si com-pia il suo vo-

и не шу-мать! смей! пойдем... у-молкни-те! е-му во всем
mi-ster! ar-dir! ar-dir! an-diam... si-len-zi-o! si com-pia il suo

Граф
Conte

Un poco meno mosso

О-ста-лось ждать не-мно-го; я жду судьбы мо-
Per me o-ra fa-ta-le, i tuoi to-men-ti af-

по-корны мы!
vo-ler! ar-dir!

мы, по-корны мы!
-ler, il suo vo-ler!

по-корны мы!
vo-ler! ar-dir!

Un poco meno mosso

stent.

Г.
С. ей ре - ше - нья, су - лит мне у - по - е - нье те - перь лю - бовь мо -
- fret - ta, af - fret - ta: la gio - ia che m'a - spet - ta, gioia mor - tal non

col canto

tutta forza

Г.
С. - я. Как счаст - ливя! Да, как счаст - ливя! Вра - ги и слу - ги
è, gio - ia mor - tal no, no, no, non è. In - va - no in Dio ri.

Г.
С. бо - га не бу - дут мне пре - гра - дой, и да - же си - лам
- va - le sor - po - ne al l'a - tor mi - o... non più net - ten in

Г.
С. а - да уж не сдер - жать ме - ня! уж не сдер - жать ме -
Di - o, don - na, ra - pìr tia me, non più ra - pìr - ti a

Tempo I

sotto voce

Г.
С. *pp*
- ня! Нет, нет, врагам и даже бо-гу
те. Non più net, net, net, net Di-o

Феррандо
Ferrando

Сме-лей! сме-лей!
Ar-dir! ar-dir!

сме-лей! сме-лей!
ar-dir! ar-

Т.

Сме-лей! сме-лей!
Ar-dir! ar-dir!

сме-лей! сме-лей!
ar-dir! ar-dir!

В.

Сме-лей! сме-лей!
Ar-dir! ar-dir!

сме-лей! сме-лей!
ar-dir! ar-

Tempo I

pp

Г.
С. уж не сдержатъ теперь ме-ня, о нет, те-перь уж не сдержатъ!
ra-pir-tia me, ra-pir-tia me, no, no non più ra-pir-tia me,

Ф.
Ф. - лей! Пой-дем сме-лей, сме-лей! Мы
- dir! si-len-zio, ar-dir! ar-dir! ce-

Пой-дем сме-лей, сме-лей! Мы
si-len-zio, ar-dir! ar-dir! ce-

- лей! Мы пой-дем сме-лей, сме-лей! Мы
- dir! ah si-len-zio, ar-dir! ar-dir! ce-

pp

Г. С. *ff*
 Нет, мо-ей лю-би, мой у ж ни - кто не
 по, по, по, non fido nem me in Di o, o

Ф. Ф. *ff*
 ти - хо спрячемся в те-ни вет-вей, скорей, скорей, мы ти - хо спря - чем
 - lia - mo - ci fra l'om-bre, nel mi-ster, ar-dir, ar-dir, ce-lia - mo - ci fra

ff
 ти - хо спрячемся в те-ни вет-вей, скорей, скорей, мы ти - хо спря - чем
 - lia - mo - ci fra l'om-bre, nel mi-ster, ar-dir, ar-dir, ce-lia - mo - ci fra

ff

Г. С.
 смо - жет у ме - ня от - нять!
 don - na, ra - fir ti a me,

Ф. Ф. *pp*
 - ся в те - ни вет - вей! Сме-лей, сме-
 l'om - bre, nel mi-ster, ar-dir! ar-

pp
 - ся в те - ни вет - вей! Сме-лей, сме-лей!
 l'om - bre, nel mi-ster, ar-dir! ar-dir!

pp
 Сме-лей, сме-
 ar-dir! ar-

pp

sotto voce

Г.
С. Враги мо-и иль слуги бо-га ме-ня не смогут у-дер-
non fiò net, net, t'gini Di-o ra-pir-ti a me, ra-pir-ti a

Ф.
Ф. -лей! сме-лей! сме-лей!
-dir! ar-dir! ar-dir!

сме-лей! сме-лей!
ar-dir! ar-dir!

-лей! сме-лей! сме-лей!
-dir! ar-dir! ar-dir!

pp

Г.
С. -жать, о нет, ме-ня им не сдержать!
me, no, no, non fiò ra-pir-ti a me,

Ф.
Ф. И-дем, сме-лей! сме-лей! Мы ти-хо спря-чем-ся в те-ни вет-
si-len-zio, ar-dir! ar-dir! ce-lia-mo-ci fra l'om-bre, nel mi.

И-дем, сме-лей, сме-лей! Мы ти-хо спря-чем-ся в те-ни вет-
si-len-zio ar-dir! ar-dir! ce-lia-mo-ci fra l'om-bre, nel mi.

Мы пой-дем, сме-лей, сме-лей! Мы ти-хо спря-чем-ся в те-ни вет-
ah si-len-zio, ar-dir! ar-dir! ce-lia-mo-ci fra l'om-bre, nel mi.

Г. С. Нет, мо-ей лю-би-мой уж ни - кто не смо- жет у - ме-
 no, no, no, non può pietarmi Di o, o don - na, ra.

Ф. Ф. - вей, скорей, ско-рей, мы ти-хо спря - чем - ся в те -
 - ster, ar-dir, ar-dir, ce-lia-to - ci fra l'om - bre,

- вей, скорей, ско-рей, мы ти-хо спря - чем - ся в те -
 - ster, ar-dir, ar-dir, ce-lia-to - ci fra l'om - bre,

Граф удаляется и вместе с приближенными прячется за деревьями.

Il Conte s'allontana a poco a poco e si nasconde col coro fra gli alberi.

Г. С. - ня от - нять! Нет! Сме - лей! Мы спря-чем - ся, мы
 - pir ti a me, no. Ar - dir! ce - lia to - ci, ce -

Ф. Ф. - ни вет - вей. Сме - лей! Мы спря-чем - ся в те -
 nel mi - ster. Ar - dir! ce - lia to - ci, ce -

- ни вет - вей. Сме - лей! Мы спря-чем - ся в те -
 nel mi - ster. Ar - dir ce - lia - to - ci, ce -

Г.
С.
ти хо спрячем ся в те ни вет вей, да, сме лей! Мы спрячем ся, мы
-lia mo-ci fra l'om-bre, nel mi-ster, si, ar-dir! ce-lia mo-ci, ce-

Ф.
Ф.
ни вет вей, сме лей! Мы спрячем ся в те-
-lia mo-ci ar-dir! ce-lia mo-ci, ce-

ни вет вей, сме лей! Мы спрячем ся в те-
-lia mo-ci, ar-dir! ce-lia mo-ci, ce-

Г.
С.
ти хо спрячем ся в те ни вет вей, мы ти хо спрячем ся в те-
-lia mo-ci, fra l'om-bre, nel mi-ster, ce-lia mo-ci fra l'om-bre,

Ф.
Ф.
ни вет вей, мы ти хо спрячем ся в те-
-lia mo-ci, ce-lia mo-ci fra l'om-bre,

ни вет вей, мы ти хо спрячем ся в те-
-lia mo-ci, ce-lia mo-ci fra l'om-bre,

pp

Г.
С.

ни вет - вей, мы ти - хо спря - чем - ся в те - ни вет - вей, сме - лей!
 nel mi - ster, ce - lia - mo - ci fra l'om - bre, nel mi - ster, ar - dir!

Ф.
Ф.

ни вет - вей, мы ти - хо спря - чем - ся в те - ни вет - вей, сме - лей!
 nel mi - ster, ce - lia - mo - ci fra l'om - bre, nel mi - ster, ar -

ни вет - вей, мы ти - хо спря - чем - ся в те - ни вет - вей, сме - лей!
 nel mi - ster, ce - lia - mo - ci fra l'om - bre, nel mi - ster, ar -

pp *pp* *pp*

(уходясь)
(allontanandosi) *morendo*

Г.
С.

И - дем сме - лей! сме - лей!
 andiam, ar - dir! ar - dir!

Ф.
Ф.

лей! И - дем сме - лей, и - дем!
 dir! an - diam, ar - dir! an - diam!

лей! И - дем сме - лей, и - дем!
 dir! an - diam, ar - dir! an - diam!

morendo *pppp*

Финал второго действия

Finale del secondo atto

Andante (♩=76)

Хор монахинь за сценой
Coro interno di religiose
Voci Sole

S.II

S.III.IV

Andante (♩=76)

ad libitum

Ес-ли гре-ху вле-че-нье чув-ству-ешь ты, дочь Е-вы,
Ah! se l'er-ror t'in-gom-bra, o fi-glia d'E-va, i-ra-i

бо-жье-го бой-ся гне-ва, по-мни: всё су-е-та, знай, впе-ре-ди му-че-нья,
presso a morir, ve-dra-i che un'om-bra, un so-gno fu, an-zi del sogno un'om-bra

Граф (скрытый за деревьями)
Conte (nascosto fra le piante)

sotto voce

Феррандо (за деревьями)
Ferrando (nascosto fra le piante)

Те-перь ни-кто-ни бог, ни
No, no, non rido *sotto voce* *нет-мен ии*

Впе-ред, сме-лей!
Co-rag-gio, ardir!

го-речь и пу-сто-та.
la spre-me di quag-giù!

Т. Приближенные графа (за деревьями)
Seguaci del Conte (nascosti fra le piante)

sotto voce

Впе-ред, сме-лей!
Co-rag-gio, ardir!

В.

pp (Оркестр)
(Orchestra)

Г.
С. ад уж не дерз-нут е-е от-нять!
Dio ra-pir-tia me, ra-pir-tia me!

Ф.
Ф. По-кор-ны мы во всем е-му!
si com-pia il suo, il suo vo-ler!

Здесь ждет у-спо-ко-
Vie-nie t'a-scon-da il

По-кор-ны мы во всем е-му!
si com-pia il suo, il suo vo-ler!

ad libitum

-е-нье, за э-то-ю о-гра-дей сча-сти-е и от-ра-ду
ve-lo ad o-gni sguardo u-ta-no; au-ra o pensier mon-da-no

сно-ва ты об-ре-тешь. К бо-гу спе-ши смоль-бо-ю, вней ра-дость ты най-
qui vi-vo più non è. Al cie-lti vol-gie il cie-lo si schiu-de-rà per

pp

pp

pp

Граф
Conte

Феррандо
Ferrando

Я не стра-шусь
No, no, non rido

ни-чьих пре-
нет-тен ии

Впе-ред сме-лей!
Co - rag-gio, ar-dir!

-дешь!
te.

Т. Приближенные
Seguaci

Впе-ред сме-лей!
Co - rag-gio, ar-dir!

В.

pp Оркестр)
(Orchestra)

Г. - град, ме-ня уж им не у-дер-
С. Dio ra - pir - ti a те, ra - pir - ti a

Ф. По-кор-ны мы во всем е-му!
F. Si com-pia il suo, il suo vo-ler!

По-кор-ны мы во всем е-му!
Si com-pia il suo, il suo vo-ler!

Г. С. - жать! Я не стра-шусь ни-чьих пре-
 me! но, но, non più нет-теи ии

Впе-ред сме-лей! Впе-ред сме-лей!
 Co - rag-gio, ar-dir! Co - rag-gio, ar-dir!

Монахини
 Religiosi

К бо -
 Al

Пой-дем сме-лей! Впе-ред сме-лей!
 Co - rag-gio, ar-dir! Co - rag-gio, ar-dir!

Г. С. - град- ме-ня уж им не у-дер-
 Dio ra - pir - ti a те, ra - pir - ti a

По-кор-ны мы во всем е-му!
 si com-pia il suo, il suo vo - ler!

- гу спе-ши с мо-ль
 ciel ti vol

По-кор-ны мы во всем е-му!
 si com-pia il suo, il suo vo - ler!

Г.
С. - жать!
те!

Я не стра-шусь
но, но, non rio

ни-чьих пре-
нет-теп ии

Ф.
Ф. Впе-ред сме-лей,
co - rag-gio, ar-dir!

впе-ред сме-лей!
co - rag-gio, ar-dir!

- бой,
- gi,

по
е

мо
il

Впе-ред сме-лей,
co - rag-gio, ar-dir,

впе-ред сме-лей!
co - rag-gio, ar-dir!

Г.
С. - град-
Dio

ни бог, ни ад
ra - pir-ti a те,

уж не дерз-
ra - pir-ti a

Ф.
Ф. По-кор-ны мы
si com-pia il suo,

во всем е-му!
il suo vo - ler!

- лись,
ciel

и ра-дость ты най-
si schiu - de - rà per

По-кор-ны мы
si com-pia il suo,

во всем е-му!
il suo vo - ler!

Г.
С. - нут, уж не дерзнуте е от-нять,
те, но, но, non può rapirti a me, уж не дерзнут е е от-нять!
но, но, non può rapirti a me!

Ф.
Ф. Впе-ред сме-лей,
co - rag-gio, ar-dir! вне-ред сме-
co - rag-gio, ar-

- дешь,
te, и ра-дость ты се-бе най-
si schiu-de-ra il ciel per

Впе-ред сме-лей,
co - rag-gio, ar-dir, вне-ред сме-
co - rag-gio, ar-

morendo

Г.
С. *morendo*

Ф.
Ф. - лей!
- dir! *morendo*

- дешь!
te! *morendo*

morendo

- лей!
- dir! *morendo*

morendo

Andante

Входят Леонора, Инес и монахини.
Leonora con Ines e seguito mulieb.

pp *a piacere*

Леонора
 Leonora

Инес
 Ines

О чем ты плачешь?
Perchè piangete?

Мы скоро ведь тебя по-те.
Ah! dunque tu per sempre ne

Л.
 Л. О до-ро-га-я по-дру-га, на счастье в жи-зни мне нет на-
 О *dol-ci a-mi-che*, *un ri-so*, и-на *spe-ra-n-za*, *un fior la*

И.
 И. - ря-ем!
la-sci!

ppp

Andante (♩ = 60)
cantabile

Л.
 Л. - деж-ды! Мой кон-чен путь! Я бу-ду бо-гу слу-жить, най-ду в мо-
ter-ra non ha per me! *Deg-g'i-o vol* *ger mi a Quei* *che de-gli af-*

pp

Л.
 Л. - лит-ве я у-те-ше-нье. Ах, груст-ной жи-зни там не-
-flit-ti è so-lo so-ste-gno, e do-po i re-ni-ten-ti

Л. Л.
- до-лог век, а в луч-шем ми - ре со-люсь я всей ду - шой - ю с Ман-ри-ко мо-
gior-ni può frag-li e - let - ti al mio per-du-to be - ne ri-congiunger-mi in

(направляется на дорогу)
(incamminandosi)

Л. Л.
- им! До-воль-но пла-кать! Кал-та-рю ме-ня ве-ди-те.
dì. Ter-ge-te i ra-i, e gui-da - te-mi al-l'a-ra... (быстро убегаю)
Граф (irrompendo ad un tratto)
Conte
Нет! О,
No! giam-

Allegro assai (♩ = 84)

Л. Л.
Инес Бо-же мой!
Ines Gin-sto ciell

Г. С.
нет! Пои-дем мы в храм к ал-та-рю с то-бой вен-
-tail Per-te non hav-vi che l'a-ra d'i-me.

Монахини
Religiose

С.
Ди Лу-на!
Il con-te!

Allegro assai (♩ = 84)

Л.
Л. *Зачем пришел, без - у - мец?*
In - sa - no le qui ve - ni - sti?

И.
И. *Ка - ка - я дер - зость!*
Co - tan - to ar - di - a!

Г.
С. *- чать - ся.*
- не - о...

Теперь
A far - ti

Ка - ка - я дер - зость!
Co - tan - to ar - di - a!

Появляется Манрико.
Comparettee Manrico

Л.
Л. *Ax!*
Ah!

И.
И. *Ax!*
Ah!

Г.
С. *- я ты!*
mi a.

Ах!
Ah!

Феррандо
Ferrando

Ах!
Ah!

Ах!
Ah!

Приближенные графа
T. Segnaci del Conte

Ах!
Ah!

В.

p *pp*

Andante mosso (♩ = 76)
 Леонора (радостно)
 Leonora (con gioia)

Не ве-рю я сво-им гла-зам! Ман-ри-ко вновь со мно-ю!
 E deg-gio e pos-so cre-der-lo? Ti veg-go a me d'ac-can-to!

p col canto

Л. То явь иль сон вол-шеб-ный мне нис-по-слан вдруг судь-
 Л. E que-sto in so-gno, и н'е-ста-си, in so-vri-ta-po in-

Л. - бо-ю! Нев си-лах я вла-деть со-бой! Как радостно серд-це
 Л. - can-to! Non reg-ge a tan-to giu-bi-lo ra-pi-to il cor, sor-

balzante stent.

Л. бьет-ся! Ду-ша тво-ей со-ллет-ся, те-перь на-век ты
 Л. -pre-sol Sei tu dal ciel di-sce-so, o in ciel son io con

pausa f lunga cresc. PPP cresc.

Л. мой! Ду-ша тво-ей со-ллет-ся, те-перь на-всег-да ты
 Л. tel! Sei tu dal ciel di-sce-so, o in ciel son i-o con

con espansione e slancio simile

Л.
L.
мой!
le?
Граф
Conte *con forza*

Бред иль ви-де - нье? Мерт-вы - е вста-вать из гро - ба
Dun - que gli'es-tin - ti la - scia - no di mor - te il re - gno e.

Манрико
Manrico

Нет, я не не - ба и не из а - да сю-да вер -
Nè, t'eb - be il ciel, nè l'or - ri - do var - co in - fer - nal sen -

Г.
С.
ста - ли!
- ter - no!

М.
М.
- нул - ся.
- tie - ro...

Г.
С.
Не - да - ром мыс - ли мрач - ные ме - ня так вол - но -
A dan - no mio ri - ниц - zia le pre - de sue l'in -

М.
М.
От ран жесто - ких в по - ле лишь не - дав - но я оч -
In fa - mi sghe - ri vi - bra - no mor - ta - li col - pi, e

Г.
С.
- ва - ли!
- fer - no!

М.
М.
Г.
С.

- нул - ся!
ve - ro!

Враг сно - ва смер - тью мне гро -
po - ten - za ir - re - si - sti - bi -

Но ес - ли жив о - стал - ся ты, бе -
Ma se non mai si fran - se - ro, si

Леонора
Leonora

М.
М.
Г.
С.

О, на - век, на - век, Ман - ри - ко, ты
O in ciel, in ciel, son i - o con

- зит!
- le

На - деж - ду я пи -
han no de' fin mi

- ги ско - рей, бе - ги, по - ка не
fran - se - ro de' gior ni tuoi gli

Л.
Л.
М.
М.
Г.
С.

мой!
te!

- та - ю и ве - рю, твер - до зна - ю - не я, а он на -
l'on - de! ma gli em - pi un Dio con - fon - del quel Dio soc - cor - se u

позд - но, бе - ги от мес - ти гроз - ной, о - ставь, за - будь наш
sta - mi, se vi - vie vi - ver bra - mi, fug - gi da lei, da

allarg.

М. М.
- век, на - век по - ки - нет э - тот край!
me, sì, sì quel Dio soc - cor - se a me!

Г. С.
край! Ско - реи бе - ги, на - век про - щай!
me, fug - gi da lei, fug - gi da me!

allarg.
col canto

Леонора
Leonora

leggerissimo brilliantissimo

То явь иль сон вол - шеб - ный, слад - кий сон нис - по - слан мне судь -
E que - st'un so - gno, in so - gno in' e - sta - si, in so - gno in' e - sta -

Инес (Леоноре)

Ines (a Leonora)

pp

Да, не - бо сжа - ли - лось над
Il cie - lo in cui, in cui fi -

pp

Да, не - бо сжа - ли - лось над
Ma gliem - pi in Dio, in Dio son -

Г. С.
pp
Бе - ги ско - реи от гроз - ной ме - сти, всё за - будь и вер - нись в свой край род -
Se vi - vie vi - ver, vi - ver bra - mi, fug - gi, fug - gi da lei, da lei, da

Феррандо (Графу)

Ferrando (al Conte)

pp
О граф, к че - му у - гро - зы: хра - ним судь - бой, тру - ба - дур хра - ним судь -
Tu col de - stin con - tra - sti: suo di - fen - sor, suo di - fen - so - re - gli

Монахини (Леоноре)

S. Religiose (a Leonora)

Да, не - бо сжа - ли - лось над
Il cie - lo in cui, in cui fi -

Приближенные (Графу)

T. Seguaci (al Conte)

В. О граф, к че - му ва - шим все у -
Tu col de - stin, col de - stin son -

pp dolce

Л.
Л.
- бой, - ведь ты о - пять, о - пять со мной, те - перь на - век ты мой, ты
- si è que - sto un so - gno, un so - gno, un' e - sta - si, un so - gno, un' e - sta -

И.
И.
ва - ми и су - лит вам мир, по -
- da - sti ah! pie - ta - dea - uea di

М.
М.
на - ми и нам су - лит сча - стье и по -
- fon - del quel Dio soc - cor - se, soc - cor - sea

Г.
С.
- ной. Бе - ги ско - рей от гроз - ной ме - сти, всё за - будь и вернись в свой край род -
me, se vi - vie vi - ver, vi - ver bra - mi, fug - gi, fug - gi da lei, da lei, da

Ф.
Ф.
- бой; о граф, к че - му у - гро - зы: хра - ним судь - бой, тру - ба - дур хра - ним судь -
è, tu col de - stin con - tra - sti, suo di - fen - sor, suo di - fen - so - re e - gli

ва - ми и су - лит вам мир, по -
- da - sti ah! pie - ta - dea - uea di

- гро - зы: тру - ба - дур хра - ним судь -
- tra - sti: su - o di - fen - so - re

Л.
 мой! Гла_зам не ве - рю: у_жель во сне
 si? sei tu dal cie - lo, sei tu dal cie -

И.
 - кой! Моль - бу, моль -
 te, pie - tà, pie -

М.
 - кой! Гро_зит мне граф, но не страш -
 те, soc - cor - sea те, soc - cor - sea

Г.
 - ной. Как ты вер - нуть - ся по_смел, из - гнан -
 те, se vi - ver bra mi, se vi - ver bra -

Ф.
 - бой! Да, граф, с судь -
 è, ah sì, ti

- кой! Моль - бу, моль -
 te, pie - tà, pie -

- бой! Ах, граф, с судь -
 è, ah sì, ah

я! Са - мой судьбой ниспослан мне он! То явь иль сон? В день тяж - ких
 - lo, sei tu dal ciel di - sce - so, dal ciel, o in ciel son io, o in ciel son

бу у - слы - шал бог, и
 - ta - de a - vea di te, pie -

ны е - го у - гро - зы, по -
 те, quel Dio soc - cor - se a

ник? Ско - рей бе - ги от ме - сти,
 - mi, se vi - ver bra - mi, fug - gi,

бо - ю вы не спорь - те, не всту -
 col de - stin con tra - sti, su - o

бу у - слы - шал бог, и наш за -
 - ta - de a - vea di te, pie - ta de a -

бо - ю вы не спорь - те, не всту -
 col de - stin con tra - sti, su - o

dim.

pp

Л.
Л.
мук ко мне судьбой ниспо - слан он. То явь иль сон, вол-шеб-ный
io, oin ciel, oin ciel son io con te? È que - stoin so - gno, in so - gno, in'

pp

И.
И.
ваш за-щит - ник он. Да, не - бо
ta dea-vea di te, il cie - lo in

pp

М.
М.
мо - жет нам гос-подь, да, не - бо
me soc-cor se a me, ta gli em-pi in

pp

Г.
С.
иль я те-бя у - бью, бе-ги ско-рей от гроз-ной
fug - gi da lei, da me, se vi - vie vi - ver, vi - ver

pp

Ф.
Ф.
- пай - тесне - ю в бой. О граф, к че - у - гро -
di fen-so ree-gliè tu col de - stin con - tra -

pp

- щит - ник он. Да, не - бо
- vea di te, il cie - lo in

pp

- пай - тесне - ю в бой. О граф, к че -
di fen-so ree-gliè tu col de -

pp

pp

Л.
Л.

слад-кий сон нис-по-слан мне судь-бой,- ведь ты о-пять, о-пять со
e - sta-si, in so - gno, in' e - sta - si, e que - ston in so - gno, in so - gno, in'

И.
И.

сжа-ли-лось над ва-ми и су-
cui, in cui fi - da - sti ah! pie -

М.
М.

сжа-ли-лось над на-ми и нам су-
Di - o, in Dio con - fon - del quel Dio soc -

Г.
С.

ме-сти, всё за-будь и вернись в свой край род-ной. Бе-ги ско-рей от гроз-ной
bra - mi, fug - gi, fug - gi da lei, da lei, da me, se vi - vie vi - ver, vi - ver

Ф.
Ф.

зы: хра-ним судь-бой, тру-ба-дур хра-ним судь-бой. О граф, че-му у-гро-
- sti: suo di - fen - sor, suo di - fen - so - re e - gl'è, tu col de - stin con - tra -

сжа-ли-лось над ва-ми и су-
cui, in cui fi - da - sti ah! pie -

-му за-ши все у-гро-зы: тру-ба-
- stin, col de - stin con - tra - sti: su - o

Д.
Л.
мно́й, те_перь на_век ты мой, ты мой! Гла_зам не ве -
e - sta - si, un so - gno, un e sta - si? sei tu dal cie -

И.
И.
- лит вам мир, по кой. Мошь -
- ta - dea - vea di te, pie -

М.
М.
- лит сча - стье и по - кой. Гро_зит мне
- cor - se soc - cor - sea me, soc - cor - sea

Г.
С.
ме - сти, всё за - будь и вернись в свой край род - ной. Как ты вер - нуть -
bra - mi, fug - gi, fug - gi da lei, da lei, da me, se vi - ver bra -

Ф.
Ф.
- зы: храним судь_бой, тру_ба_дур храним судь_ бой. Да,
- sti, suo di - fen - sor, suo di - fen - so - re e - gli è, ah

- лит вам мир, по кой. Мошь -
- ta - dea - vea di te, pie -

- дур хра - ним судь бой. Да,
di - fen - so - re è, ah

Л.
I.

- рю: у- жель во сне я! Са- мой судь- бой нис- по- слан мне
- lo, sei tu dal cie - lo, sei tu dal ciel di- sce- so, dal

И.
I.

- бу, мо- ль - бу у - слы - шал
- tà, pie - ta - dea - vea di

М.
М.

граф, но не страш- ны е - го у -
те, soc- cor- se a те, quel Dio soc -

Г.
С.

- ся по- смел, из- гнан ник? Ско - рей бе -
- mi, se vi - ver bra mi, se vi - ver

Ф.
Ф.

граф, с суд- бо - ю вы не
sì, tu col de - stin con -

- бу, мо- ль - бу у - слы - шал
- tà, pie - ta - dea - vea di

граф, с суд- бо - ю вы не
ci, ah, col de - stin con -

pp

Л.
Л. он, то явь иль сон? В день тяжких мук ко мне ниспослан он судь-
ciel, oin ciel son io, oin ciel son io, oin ciel, oin ciel son io son

pp

И.
И. бог, он вам сулит по-
te, pie ta dea-vea di

pp

М.
М. - гро - зы, гос - подь сулит по-
- cor - se a me, soc-cor sea

pp

Г.
С. - ги от ме - сти, в край ты вернись род-
bra - mi, fug - gi, fug - gi da lei, da

pp

Ф.
Ф. спорь - те, не всту - пай - тесне - ю
- tra - sti, su o di fen-so ree

pp

бог, он вам сулит по-
te, pie ta dea-vea di

pp

спорь - те, не всту - пай - тесне - ю
- tra - sti, su o di fen-so ree

pp

fp

Allegro vivo (♩ = 84)

Л. бой. te.
И. кой. te.
М. кой. те.
Рюиц (входит с воинами)
Ruiz (seguito da Armati)
Вам при - вет наш!
Ur - gel vi - va!
Г. ной. те.
Ф. в бой. gl'è.
кой. те.
Приближенные Манрико
Seguaci di Manrico
Вам при - вет наш!
Ur - gel vi - va!

Allegro vivo (♩ = 84)

Л. (Леоноре)
L. (a Leonora)
М. Ах! (Графу)
M. Ah! (al Conte)
С на - ми пой - дешь ты?
Don - na, mi se - gui.
По - стой - те!
T'ar - re - sta...
Р. Вре - мя!
R. Vie - ni...
(удерживая)
(oppo - nendosi)
Г. Как ты сме - ешь?
C. E tu spe - ri?..
Взять е - у ме.
In - vola - rmi co -

Солдаты Рюнца обезоруживают графа.
Il Conte è disarmato da quei di Ruiz.

Р.
R.

Без - у - мец!
Va - neg - gi!

(обнажая шпагу)
(sguainando la spada)

Г.
C.

- ня? Нет!
- steil.. Nol..

Феррандо
Ferrando

О - пом - ни - тесь, граф!
Cheten - ti, si - gnor?

Приближенные Манрико (окружая графа)
Seguaci di Manrico (accerchiando il Conte)

Без - у - мец!
Va - neg - gi!

Приближенные графа
Seguaci di Conte

О - пом - ни - тесь, граф!
Cheten - ti, si - gnor?

ff

(взбешенный)
(con gesti ed accenti di maniaco furore)

Г.
C.

Я - рость я не могу у - дер.
Di - ra - gio - ne - gnilu - me per.

Леонора
Leonora

Инес
Ines

Вся дрожу я,
M'at - ter-ri-sce!

вся дрожу я!
m'at - ter-ri-sce!

Ах!
Ah!

да,
sì

вам
il

Манрико
Manrico

Будь ты проклят!
Fia sup-pli-zio,

Будь ты проклят!
fia sup-pli-zio,

Рюиц (Манрико)
Ruiz (a Manrico)

Дол
Vie

жен
ni,

драть
vie

ся,
ni,

жаты!
dei!

Злобадушит ме-ня!
No le fu-rie nel cor!

Злобадушит ме-
no le fu-rie nel

Феррандо (Графу)
Ferrando (al Conte)

Верь
Ce
Монахини
Religiose

те,
di,

верь
ce

те,
di,

Ах,
Ah!

да,
sì

вам
il

Приближенные Манрико
Seguaci di Manrico

Дол
Vie

жен
ni,

драть
vie

ся!
ni,

Приближенные графа
Seguaci di Conte

Верь
Ce

те,
di,

верь
ce

те,
di,

ff

Л. Л. Ах! как он страшен!
ah! mat - ter - ri - sce.

И. И. не бо сча - стье нис - по - шлет.
ciel pie - ta - dea - vea di - te.

М. М. Жизнь, Ле - о - но - ра, отдам за те - бя!
fi - a sup - pli - gio la vi - ta per te.

Р. Р. драть - ся за сча - стье, отмсти за се - бя!
vie - ni, la sor - te sor - ri - de per te.

Г. С. - ня, зло - ба ду - шит ме - ня!
cor! ho - le fu - rie nel cor!

Ф. Ф. я - рость от смер - ти не мо - жет спас - ти!
ce - di, or ce - der vil - ta - de non è.

не бо сча - стье нис - по - шлет.
ciel pie - ta - dea - vea di - te.

Драть - ся за сча - стье, отмсти за се - бя!
vie - ni, la sor - te sor - ri - de per te.

я - рость от смер - ти не мо - жет спас - ти!
ce - di, or ce - der vil - ta - de non è.

marcatissimo

Tempo I

Л. Л. Молютебя, в день встречи ты кровью не проливай! Про - сти врага, на - гра - дате - бе любовь мо.
Sei tu dal ciel di - sce - so, o in ciel son io con te? sei tu dal ciel di - sce - so, o in ciel son io con

pp *cresc.*

Allegro

Л. - я, сча стье мо - е сто - бой!
 L. te, con te, in ciel con te?
 И. Сча стье е - го сто - бой!
 I. Pie - ta - dea - vea di tel.
 М. Сча стье мо - е сто - бой!
 M. Vie - ni, ah vie - ni, vie ni.
 Р. Сча стье е - е сто - бой!
 R. Vie - ni, ah vie - ni, vie ni.
 Г. Бу - дет жес - то - кий бой!
 C. Ho - le fu - rie in cor.
 Ф. О - чень о - па - сен бой!
 F. Ce - di, ah ce - di, ce di!
 Сча стье им даст го - сподь!
 Pie - ta - dea - vea di te.
 Сча стье им даст го - сподь!
 Vie - ni, ah vie - ni, vie ni!
 О - чень о - па - сен бой!
 Ce - di, ah ce - di, ce di.

Allegro

8
 ff

Манрико уводит Леонору. Графа оттесняют в сторону, женщины скрываются в монастыре. Занавес быстро падает.
 Manrico tragge seco Leonora. Il Conte è respinto, le donne rifuggono al cenobio. Scende subito la tela.

ff

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

СЫН ЦЫГАНКИ

Картина первая

ATTO TERZO

IL FIGLIO DELLA ZINGARA

Parte prima

135

Военный лагерь. Справа палатка графа ди Луна, над которой развевается флаг командующего. Вдали башни крепости Кастеллор.

Accampamento. — A destra padiglione del Conte di Luna, su cui sventola la bandiera in segno di supremo comando. Da lungi torreggia Castellor.

Хор - интродукция

11

Coro d'introduzione

Allegro (♩ = 92)

The musical score is written for piano and grand staves. It begins with a tempo marking of Allegro (♩ = 92) and a dynamic of *ff* (fortissimo). The first system consists of two staves with a key signature of one sharp (F#). The second system continues the melody and accompaniment. The third system features a piano (*p*) dynamic and a more complex melodic line in the right hand. The fourth system includes a *cresc.* (crescendo) marking. The fifth system returns to a *ff* dynamic and concludes with a final flourish in the right hand.

Солдаты
Uomini d'armi

(несколько воинов)
(alcuni uomini d'arme)

Т. I *mf*

Эй, сы - гра - ем, брат - цы, в ко - сти, ско - ро
Or co' da - di, ma fra po - co gio - che -

В. I *mf*

mf *ff*

(другие, чистят оружие)
(altri uomini che puliscono le armature)

II

ждем вра - га мы в го - сти. Тут не ста - нешь ве - се - лить - ся, мно - го
-rem ben al - tro gio - co! Que - st'ac - ciar, dal san - gue or ter - so, fia di

II

mf *ff*

Большой отряд стрелков проходит через лагерь.
Un grosso drappello di Balestrieri traversa il campo

I

кро - ви бу - дет лить - ся! Вот под -
san - gue in bre - ve a - sper - so! II soc -

I

II

- хо - дит к нам под - мо - га. Мо - ло -
- cor - so di man - da - to! Han l'a -

II

- дец за мо - лод - цом. Мы бо - ес - ви - да - ли
 - *spet* - *to del* *va* - *lor!* *Più* *l'as* - *sal* - *to* *ri* - *tar* -

ff *tutti*

мно - го - за - мок при - сту - пом возь - мем, мы бо -
 - *da* - *to* *or* *non* *fia* *di* *Ca* - *stel* - *lor,* *più* *l'as* -

- ов ви - да - ли мно - го - за - мок при - сту - пом возь -
 - *sal* - *to* *ri* - *tar* - *da* - *to* *or* *non* *fia* *di* *Ca* - *stel* -

Феррандо
Ferrando

Знай - те, сол -
Sì, pro-di a -

- мем, да, да, мы возь - мем, да, да, мы возь - мем.
 - *lor,* *no,* *no,* *non fia* *più,* *no,* *no,* *non fia* *più.*

Ф. *F.*

- да - ты! Как солн-це вста-нет, мы за-мок о-кру - жим. Там бу - дет нам
 - mi - ci; al di no - vel - lo, è men - te del ca - pi - tan la ros - sa in - ve -

Ф. *F.*

чем по - жи - вить-ся: ведь графнам раз-ре - шил взять там всё, что мы най-дем. Пло-щадь не
 - stir d'o - gni par - te. Co - là pin - gue bot - ti - no cer - tez - za è rin - ve - nir più che spe -

Ф. *F.*

бу-дем! С по - бе - дой всё на - ше!
 - ran - za. Si vin - ca; è no - stro!

Т. *T.*

Вот мы и по - пля -
 Tu c'in - vi - ti a dan -

В. *V.*

Moderato (♩ = 96)

- шем!
 - za!

Moderato (♩ = 96)

f *ff*

Allegro moderato maestoso (♩ = 96)
grandioso

Эй, тру-ба-чи, раз-бу-ди-те всё жи-во-е, ба-ра-бан-щик всех зо-ви к по-хо-ду
Squil - li, e- cheg - gi la trom - ba guer-rie-ra, chia-mi al l'ar-mi, al - la pu-gna, al - l'as-
 (Феррандо поет о басам)
 (Ferrando coi Bassi)

Allegro moderato maestoso (♩ = 96)

в го-ры! Ут-ром под-ни-мем мы зна-мя бо-е-во-е на зуб-ча-тых сте-нах Кас-тел-
- sal - to: fi - a do-ma - ni, la no - strabandie-ra di quei mer-li pianta - ta sul-

f - ло - ра. Мы ни-ко-гда ни-че-го так не же-ла-ли, как вра-
- l'al - to. No, giam - mai non sor - ri - se vit-to - ria di più

sf *mf*

- га о-кру-жить и раз-бить!
lie - te spe-ran-ze fi-nor! Ждет всех нас и бо-гат-ство и сла-ва, и не-
I - vi l'u - til cia-spet-ta e la gloria, i-vio.

- ма - ло мы по - че - стей до - бу - дем, смо - жем мы
 - *pi - mi la pre - da e l'o - no - re,* *ff* *i - vi o -*

сла - ву и по - че - сти до - быты! Эй, тру - ба - чи, раз - бу -
 - *pi - mi la pre - da e l'o - no -* *ff* *Squi - li, e - cheg - gi la*

- ди - те всё жи - во - е, ба - ра - бан - щик всех зо - ви к по - хо - ду в го - ры.
trom - ba guer - rie - ra, chia - mi al - l'ar - mi, al - la pu - gna, al - l'as - sal - to:

Ут - ром под ни - мем мы зна - мя бо - е - во - е на зуб - ча - тых сте - нах Ка - стел -
fi - a do - ta - ni la no - stra ban - die - ra di quei mer - li pian - ta - ta sul

- ло - ра. Мы ни - ко - гда ни че - го так не же - ла - ли, как вра -
 - l'al - to. No, giam - mai non sor - ri - se vit - to - ria di più

га о - кру - жить и раз - бить. Ждет всех нас и бо -
 lie - te spe - ran - ze fi - nor! I vi l'u - til ci a

- гат - ство и сла - ва, смо - жем по - че - стив бит - ве до быть!
 - spet - ta e la glo - ria, i - vi o - pi - mi la pre - da e l'o - nor!

Ждет в по - хо - де и сла - ва и бо - гат - ство, смо - жем по -
 I - vi l'u - til ci a - spet - ta e la glo - ria, i - vi o - pi -

8

- че - сти в бит - ве до - быть, смо - жем по - че - сти, сла - ву, бо - гат - ство до -
 - mi la pre - da e l'o - nor, i - vi o - pi - mi la pre - da; la pre - da e l'o -

- че - сти в бит - ве до - быть,
 - mi la pre - da e l'o - nor, до -
 l'o -

- быть!
 - nor!

Ждет по - хо - де и сла - ва и бо - гат -
 I - vi l'u - til cia - spet - ta e la glo -

- быть!
 - nor!

- ство, смо - жем по - че - сти в бит - ве до - быть, смо - жем по - че - сти,
 - ria, i - vi o - pi - mi la pre - da e l'o - nor, i - vi o - pi - mi la

- ство, смо - жем по - че - сти в бит - ве до - быть,
 - ria, i - vi o - pi - mi la pre - da e l'o - nor,

сла - ву, бо - гат - ство до - быть! Там всех нас ждет до - бы - ча, бо - гат - ство нас
pre - da, la pre - da e l'o - nor, i - vi o - pi - mi la pre - da, la pre - da e l'o -

до - быть!
l'o - nor!

(постепенно уходят)
(partendo)

ждет, по-ра у-же ид-ти в по-ход, по-ра у-же ид-ти в по-ход.
- nor, ah sì la pre - da e l'o - nor, ah sì la pre - da e l'o - nor.

ppp staccato

Мы ни - ко - гда ни - че - го так не же - ла - ли, как вра - га о - кру - жить и раз -
No, giam - mai non sor - ri - se vit - to - ria di più lic - te spe - ran - ze fi -

pp

- бить!
- nor!

Ждет всех нас и бо-гат-ство и сла-ва, смо-жем
I vi l'u - til ci a - spet - ta e la glo - ria, i - vi o -

по - че - стив бит - ве до - быть!
- pi - mi la pre - da e l'o - nor,

По - ра нам в по - ход! Нас
la pre - da e l'o - nor, la

dim. rall.

rall.

ppp *dim.*

сла - ва там ждет!
pre - da e l'o - nor!

Сцена и терцет
Азучена, граф и Феррандо

12

Scena e terzetto
Azucena, il Conte e Ferrando

145

Граф выходит из палатки и всматривается в замок Кастеллор.
Il Conte, uscito dalla tenda, volge uno sguardo bieco a Castellor.

RECIT.

Граф
Conte

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

В объ-я-ти-ях вра - га!.. О, э-ти мыс-ли, слов-но ста-я злоб-ных
In braccio al mio ri - vall.. Que - sto pen - sie - ro, co - me per - se - cu - tor

де-мо-нов, пре-сле-ду-ют всю-ду! В объ-я-ти-ях вра - га!.. Но ско-ро, лишь за-ря за-иг-
de - mo - ne o - vni - que m'in - se - gue... In braccio al mio ri - vall.. Ma cor - ro, sor - ta ap - pe - na l'au -

-ра-ет, су-ме - ю ра-злу-чить их! О, Ле-о-но-ра!
-ro - ra, io cor - ro a se - pa - rar - vi... Oh, Le - o - no - ra!

Allegro agitato ($\text{♩} = 92$)

За сценой шум.
Odesi tumulto.

Феррандо (входит) Что там?
Ferrando (entra) Che fu ?

Allegro agitato ($\text{♩} = 92$)

Вче-ра близ ла-ге-ри всю-ночьцыган-ка
Dar - pres - so al cam - po s'ag - gi - ra - va u - na

Вче-ра близ ла-ге-ри всю-ночьцыган-ка
Dar - pres - so al cam - po s'ag - gi - ra - va u - na

Ф. Ф.
рыс-ка-ла; сол-да-ты е-е пой-мать пы-та-лись, о-на у-бе-
zin-ga-ra: sor-pre-sa da' no-stries plo-ra-to-ri, ei vol-se in

Ф. Ф.
-жа-ла. Ре-шил я, что о-на шпи-он-ка, и за ней по-го-ню я по-
fu-ga; es-si, a ra-gion te-men-do и на spi-a nel-la tris-ta, l'in-se-

Граф
Conte

И пой-ма-ли? Ви-дел е-е?
Fu raggiunta? Vi-sta l'hai tu?

Ф. Ф.
-слал. Схва-ти-ли! Нет, мне об э-том рас-ска-зал на-чаль-ник от-
-guir... E pre-sa. No: della scorta il condot-tier m'ap-pre-se l'e-

Allegro

Азучена Шум всё ближе. Подталкивая Азучену, солдаты вводят ее со связанными руками.

Azucena Tumulto più vicino. Con le mani legate, è trascinata dagli esploratori.

Пу-
А-

Ф. Ф.
-ря-да. Вот о-на.
-ven-to. Es-co-la.

Т.
В.
И-ди же, ведь-ма, и-ди же...
In-nan-zì, o stre-ga, in-nan-zì...

Allegro

sim.

A.
A.
- сти - те! Ах, пу-сти-те! Что вы за зве - ри!
- i - tal.. Mi la_scia-te... Ah, fu - ri - bon - di!

И - ди же! И - ди же!
In-nan - zi... in-nan - zi!

cresc. *f*

Азучену подводят к графу.
Azucena è tratta innanzi al Conte.

A.
A.
В чем я ви - нов - на?
Che mal fe - c'i - o?

Граф
Conte

По - бли - же! Скажи, цы - ган - ка... но толь - ко лгать не
S'ap-pres - si... A me ri - spon-di, e tre-ma dal men-

Adagio (♩ = 58)

A.
A.
Спра - ши - вай! Не зна - ю. Бес - при - ют - на - я цы -
Chie - di. Nol so. D'u-na zin-ga-ra è co-

Г.
С.
смей! Ку - да ты шла? Что?
- tir! O - ve vai? Chel..

Adagio (♩ = 58)
pp

A.
A.
-ган-ка, я бро-жу о-ди-но-ко. До-ро-га не-зна-ко-ма, но не-бе-са-мои
-stu-me mo-ver sen-za di-se-gno il pas-so va-ga-bon-do, ed è suo tet-to il

A.
A.
кров, и всю-ду я до-ма. Из Бис-кай-и. Ни-щей жи-
ciel, sua pa-tria il mon-do. Da Bi-sca-glia, o-ve fi-
Граф
Conte
От-ку-да?
E vie-ni?

A.
A.
-ву я в го-рах и каж-дый день спус-ка-юсь в до-ли-ну.
-no-ra le ste-ri-li mon-ta-gne eb-bi-a ri-cet-to.
Г.
C.
(Из Бис-
(Da Bi-

Allegro

Г.
C.
-кай-и?)
-sca-glia!)
Феррандо
Ferrando
Allegro (Что слы-шу! о, прочь со-мне-нья!)
(Che in-te-si!.. oh!.. qual so-spet-to!)

Andante mosso (♩=120)

149

Азучена
Azucena

con espress.

По-би-ра-ясь, дни вла-чу я, не-бе-са-ми
Gior-ni po-ve-ri vi-ve-a, pur con-ten-ta

я хра-ни-ма. Ах, на бедность не роп-щу я... Но ме-
del mio sta-to; so-la sple-ni fig-liaa-ze a... Mi la-

-ня сын бросил лю-би-мый... Бросил мать без со-жа-ле-
-sciò!.. m'ob-bli-a l'in-gra-to! Io, de-ser-ta, va-do er-ran-

marcato

-ня тот, кто был мне у-те-ше-н-ьем. Всё бро-жу, сы-на и-
-do di quel fi-glio ri-cer-can-do, di quel fi-glio che al mio

-щу я, хоть он серд-це мне раз-бил! Так как
co-re pe-ne-or-ri-bi-li co-stò! Qual per

A.
A.
мать лю-бить у - ме - ет, да, как мать лю-бить у - ме - ет, ни-кто, ни-
es - so pro-voa - to - re, qual per es - so pro-voa - to - re ma-dre in

pp

A.
A.
-кто е - ще не лю - бил!
Граф ter - ra non pro - vo.
Conte

Феррандо
Ferrando

Стой! Дав-
Di?.. tra-

(Как по - хо - жа!)
(Il suo vol - to!)

A.
A.
Мно - го лет.
Lun - ga, si.

Г.
C.
- но ли ты жи - вешь в го-рах Бис-кай - и?
- e - sti lun-gae - ta - de fra quei mon - ti?.

tr *f*

Г.
C.
А ты слы-ха-ла ль, что сын гра-фа ди Лу-на был по-
Rammente re-sti ин fan - ciul, pro-le di con - ti, in-vo-

tr *tr*

Г. С. - хи - шен кем-то в дет_стве... Лет пят - над-цать стех пор про -
 - la - to al suo ca - stel - lo, son tre lu - stri, e trat - to

Азучена
 Azucena

Г. С. А ты... Кто ты, кто?
 E tu... par-la... sei?..

-шло уж. Я брат то-го ре -
 qui - vi? Fra - tel - lo del ra -

allarg.

a tempo

А. (Ах!)
 А. (Ah!)

Г. С. - бен-ка... Не зна - ешь,
 - pi - to. Neu-di - vi

Феррандо (заметив ужас Азучены)
 Ferrando (notando il terrore di Azucena)

Так!
 Sì!

allarg.

a tempo

А. Что ты! Нет! Пу - сти меня! Пой - ду искать я
 А. I - ol.. no... Con - ce - di che del fi - glio l'or-me io

Г. С. что сним ста-лось?
 tai no - vel - la?..

Ф. Нет, о
 Re-sta, i -

Allegro (♩.=88)

A. A. сы-на... Пу-сти!
scop-ra... (Ohi-mè!)

Ф. F. -стань-ся! У-ве-рен-я: о-на то-гда со-жгла ре-бен-ка
-ni-qua... Tu ve-di chi l'in-fa-me or-ri-bil o-pra com-met-

Allegro (♩.=88)

(mucho Ferrando)
(piano a Ferrando)

A. A. Граф Conte Ти-ше!
Ta-cil..

Ф. F. По-па-лась!
Fi-ni-sci... con forza

гра-фа. По-па-лась! Кля-нусь, о-на со-
-te-al E des-sa... È des-sa che il bam-

A. A. Нет, не-
Ei men-

Г. C. А! Подла-я!
Ah!.. per-fi-da!..

Ф. F. -жгла ре-бен-ка!
T-bi no ar-sel

В. Вот так ведь-ма!
El-la stes-sa!

A. *- прав - да!*
- ti - sce...

Г. *Судь - бы сво - ей ты не ми - ну - ешь!*
C. *Al tuo de - sti - no or non fug - gi.*

Солдаты исполняют приказанье.
I soldati eseguiscano.

A. *Ах!*

Г. *О, бо - же! о,*
C. *Oh Di - o! oh*

Вя - жи - те креп - че ру - ки!
Quei no - di piu strin - ge - te.

(с отчаянием)
(*con disperazione*)

A. *бо - же!*
Di - o!

Ман - ри - ко, стон у - слышь мой
E tu non vie - ni, o Man -

Т. Пусть кри - чит!
Ur - la - pur!

В.

p con canto

A. *страш_ный! Сын мой ми_лый, ты спе_ши сю_да, спа_си ме_ня от*
- ri - co, o fi - glio mi - o? non soc - cor - rial - l'in - fe - li - ce ma - dre

A. *смер_ти!*
ti - a?

Граф
Conte

Э_та ведь_ма-мать Ман_ри_ко? *В мо_их о_*
Di Man - ri - co ge - ni - tri - ce! Oh sor - telin

Феррандо
Ferrando

Смерть ей!
Tre - ma!

A. *Ах! Не*
Ah! Del!

Г. *на ру_ках! О, ра*
mio po - ter! Oh sor

С. *дость!*
tel..

Ф. *Смерть ей, смерть ей!*
tre - ma! tre - ma!

Allegro (♩=88)

A. A. *ral - len - ta*

в си - лах му - ки я сно - сить, вы пыт - ку прекра -
ral - len - ta te, o bar - ba - ri, lea - cer be mie ri -

A. A. *con forza*

- ти - те! Вы, злы - е зве - ри, из - верги, мне ру - ки от - пус -
- tor - te... Que - sto crudel mar - ti - rio è pro - lun - ga - ta

A. A.

- ти - те! За - бы - ли вы, что есть го - сподь, за бед - ных
- tor - te! D'i - ni - quo ge - ni - to - reem - pio fi - gliuol peg -

A. A. *declamato ppp*

мсти - тель! Бой - тесь! Мо - ю моль - бу у - слы - шит
- gio - re, tre - mal.. v'è Dio pei mi se - ri, v'è

ppp

156

A.
A.

он и вас каз_нит! Бой_тесь! Бой_тесь, мо_
Dio pei mi - se - ri, tre-mal.. tre - mal..vè


А. А.

- их стра-да - ний бог вам не про-стит!
Di o, e Dio ti ri-ni-rà.

Граф
 Conte

Цыганско-е от
Tua prole, o tur-pe

p.

Г. С. 

- ро - дье! Э - то ты у - кра - ла бра - та! За то, что ты безжа - дост - но е -
zin - ga - ra, co - lui, quel tra - di - to - re? Po - trò, po - trò, po - trò col tuo sup -

Феррандо
Ferrando

Te - бя от - пра - вят на ко - стер, ах, ждет те - бя ко - стер иль
In - fa - me pi - ra sor - ge - re, ah si, ve - drai, ve - drai tra

T.



Те - бя от - пра - вят на ко - стер, ах, ждет те - бя ко - стер шль
In - fa - mé pi - ra sor - ge - re, ah si ve - drai, ve - drai tra

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for three parts: a vocal line (labeled "B." for Bass) and a piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment consists of a right-hand part in the treble clef and a left-hand part in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The music is in common time. The vocal line features a melody with eighth and sixteenth notes, and the piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines. The score is presented in a single system with three staves.

Г. С. *- го со - жгла, - pli - zio* *клялся я о - то - мстить. Солда - ты, без по - fe - rir loin mez - zoal cor! Gio - ia m'in non - dail*

Ф. Ф. *пла - ха, да, ждет костер нль пла - ха... po - co, ve - drai, ve - drai tra po co...*

пла - ха, да, ждет костер нль пла - ха... po - co, ve - drai, ve - drai tra po co...

Г. С. *- ща - ды ведь - му э - ту на рас - пла - ту ве - ди - те, каз - ни - те, со - жги - те pet - to, cui, no, non e - spri - me il det - to lah me - coil fra - ter - no, fra - ter - no*

Ф. Ф. *Да, лю - той смер - тью ты у - мрешь, да, лю - той смер - тью ты у - nè so - lo tuo sup - pli - zio nè so - lo tuo sup - pli -*

Да, лю - той смер - тью ты у - мрешь, да, лю - той смер - тью ты у - nè so - lo tuo sup - pli - zio, nè so - lo tuo sup - pli -

Азучена
Azucena

Г. С. О, вар - ва-ры, мо-
Dehl ral - len-ta - te, o

на ко - стре. Пу-скай вог-не о-на сго-рит! Цы-ган-ско-е от-
ce-ne-re pie-na ven-det - ta a - vrà! Tua pro-le, o tur-pe

Ф. Ф. -мрешь - зем-ля не при-мет пра - ха!
-zio sa - rà ter-re-no fo - col

-мрешь - зем-ля не при-мет пра - ха!
-zio sa - rà ter-re-no fo - col

А. А. -лю-я вас, му-че-нья об-лег-чи-те! От
bar-ba-ri lea-cer be mie ri-tor te... Que-

Г. С. -ро-ди-е!
zin-ga-ra,

Ф. Ф. О-на-ис-ча-дье а-да!
Le vam-pe del-l'in-fer-no!

Об-ре-че-на сож-же-ню, об-ре-че-на сож-
Le vam-pe del-l'in-fer-no, le vam-pe del-l'in-

A.
A. вас не жду по - ща - ды, ско - рей ме - ня каз -
_sto cru-del sup - pli - zio è pro - lun-ga - ta

Г.
С. Ты брата мо - е - го сожгла!
co - lui, quel se - dut - to - re?

Ф.
Ф. О - на ис - ча - дье а - да!
a te fian ro - goe - ter - no!

же - нью!
- fer - no!

Об - ре - че - на сож -
a te fian ro - goe -

A.
A. - ни те! О - тец твой, сам у - бий - ца, мо - жет
_mor - tel! D'i - ni - quo ge - ni - to - re et - pio fi -

Г.
С. За брата ей я бу - ду мстить!
Me - co il fra - ter - no ce - ne - re

Ф.
Ф. За брата он ей будет мстить!
I - vi re - na - re ed ar - de - re

же - нью!
- ter - no!

За брата он ей
I - vi re - na - re ed

А. *gliol* - ном гор-дить - ся! Бой-ся - ведь есть на
 Г. *peg - gio - fre,* *tre - ma!* *v'è Dio* *pei*
 Ф. *pie - na ven - det - ta a - vrà,* *ven - det - ta a -*
 Он клят-ву дал
l'al - ma do - vrà,
 бу-дет мстить, за брата он ей бу-дет мстить!
ar - de - re, i - vi re - nar - ed ar - de - re...
 све - те бог, ведь есть на све - те бог. Бой-ся!
mi - se - ri, v'è Dio *pei mi - se - ri...* *tre - ma!..*
 мстить, за брата мстить - те-бя каз-нить!
- vrà, ven - det - ta a - vrà, ven - det - ta a - vrà,
 за брата мстить, за брата мстить! Он не пел брата сам со-
l'al - ma do - vrà, l'al - ma do - vrà! *i - vi re - nar, re - nar ed*
 За
 Ре -

A. A. Бой ся! Мо их мук те
tre ma! v'è Di o, e

Г. C. И пе-пел бра-та со-брал, и клят-ву дал я о-то-
me-co il fra-ter-no se-ne-re pie-na ven-det-ta a-

Ф. F. -брал, и клят-ву дал он о-то-мстить, он пе-пел бра-та сам со-
ar-de-re l'a-ni-ma tua do-vrà, i-vi re-nar, re-nar ed

бра-та до-мстить, он пе-пел бра-та сам со-
-nar do-vrà, i-vi re-nar, re-nar ed

A. A. -бе он не про-стит. Да, да, да,
Dio ti ri-ni-rà, ah sì, ah

Г. C. -мстить, и клят-ву дал я о-то-мстить, клят-ву я дал, клят-ву
-vrà, sì, sì pie-na ven-det-ta a-vrà, pie-na ven-det-ta a-

Ф. F. -брал, и клят-ву дал он о-то-мстить, клят-ву он дал, клят-ву он
ar-de-re l'a-ni-ma tua do-vrà, i-vi re-nar, re-nar ed

-брал, и клят-ву дал он о-то-мстить, клят-ву он
ar-de-re l'a-ni-ma tua do-vrà, do-vrà, do-

Клят-ву он дал, клят-ву он
i-vi re-nar, re-nar ed

А. А. бог мо - их стра - да - ний не про - стит, бог вам не про -
 sì, v'è Dio pei mi - se - ri, e Di o ti ri - ni -

Г. С. дал за бра - та мстить и каз - нить у - бий - цу, да, каз -
 - vrà, pie - na ven - det - ta a - vrà, pie - na ven - det - ta a -

Ф. Ф. дал за бра - та мстить и каз - нить у - бий - цу, да, каз -
 ar - de - re l'a - ni - ma tua do - vrà, l'a - ni - ma tua do -

дал за бра - та мстить и каз - нить у - бий - цу, да, каз -
 - vrà, re - nar l'a - ni - ma tua do - vrà, l'a - ni - ma tua do -

дал за бра - та мстить и каз - нить у - бий - цу, да, каз -
 ar - de - re l'a - ni - ma tua do - vrà, l'a - ni - ma tua do -

А. А. - стит, да, да! да, бог мо - их стра -
 - ra, ah sì, ah sì, v'è Dio pei

Г. С. - нить, клят - ву я дал, клят - ву дал за бра - та
 - vrà, pie - na ven - det - ta a - vrà, pie - na ven -

Ф. Ф. - нить, клят - ву он дал, клят - ву он дал за бра - та
 - vrà, i vi re - nar, re - nar ed ar - de - re l'a -

- нить, клят - ву он дал, клят - дал за бра - та
 - vrà, do - vrà, do - vrà, re - nar l'a -

- нить, клят - ву он дал, клят - ву он дал за бра - та
 - vrà, i vi re - nar, re - nar ed ar - de - re l'a -

А. А. *mi - se - ri, e - Di o ti pa - ni -*
 - да - ний не про - стит, бог вам не про -
 Г. С. *det - ta a - vră, pie - na ven - det - ta a -*
 мстить и каз - нить у - бий - цу, да, каз -
 Ф. Ф. *ni - ta tua do - vră, l'a ni - ta tua do -*
 мстить; не за - мо - лить, твой грех не за - мо -
 - ни - та tua do - vră, l'a - грех не за - мо -
 мстить; не за - мо - лить, твой грех не за - мо -
 - ni - ta tua do - vră, l'a - грех не за - мо -

А. А. *ra, si ra, ti*
 - стит, он не про - стит, он
 Г. С. *vră, pie na ven - det - ta a - vră, pie*
 - нить, я клят - ву ме - сти дал, да,
 Ф. Ф. *vră, pe nar, pe - nar do - vră, pe*
 - лить, твой грех не за - мо - лить; он
 - vră, pe nar do - vră, pe
 - лить, не за - мо - лить; он
 - vră, pe nar do - vră, pe

A.
A.
не про - стит, мо - их стра - да - ний не про - стит!
ru - ni - rà, ti ru - ni - rà, ti ru - ni - rà!

Г.
С.
клят - ву дал я мстить, за бра - та мстить, за бра - та мстить!
- na ven - det - ta a - vrà, ven - det - ta a - vrà, ven - det - ta a - vrà!

Ф.
Ф.
клят - ву, клят - ву дал за бра - та мстить, за бра - та мстить!
- nar, pe - nar do - vrà, pe - nar do - vrà, pe - nar do - vrà!

клят - ву дал за бра - та мстить, за бра - та мстить!
- nar do - vrà, pe - nar do - vrà, pe - nar do - vrà!

sempre *ff*

По знаку графа солдаты уводят Азучену. В сопровождении Феррандо и стражи граф уходит в свою палатку.
Al cenno del Conte i soldati traggono seco loro Azucena. Egli entra nella tenda, seguito da Ferrando.

Картина вторая

Parte seconda

Зал в замке Кастеллор, смежный с часовней. В глубине балкон.
Sala adiacente alla cappella in Castellar, con verone in fondo

Сцена и ария Манрико

13

Scena ed aria di Manrico

Allegro assai vivo (♩=88)

Allegro
 Леонора
 Leonora

Звон о - ру - жья совсем уж близ - ко слышен!
Qua - le d'ar - mi fra - gor po - can - vi in - te - si?

Манрико
 Manrico

Да, я не скро - ю: враг сто - ит под сте - на - ми
Al - to è il fe - ri - glio... Va - no dis - si - mu - lar - lo

Allegro

Л.
L.
М.
М.

Тво - рец, что
Ahi - mè! che

зам - ка. Зав - тра с вос - хо - дом солн - ца вра - ги о - кру - жат нас.
fo - ral Al - la no - vel - la an - ro - ra as - sa - li - ti sa - re - mo.

Л.
L.
М.
М.

слы - шу?
di - ci?

Но с от - ря - дом я сам пой - ду на - встре - чу. Враг хо - тя силь - не - е
Ma de' no - stri ne - mi ci av - rem vit - to - ria... Pa - ri ab - bia - mo al - lo - ro ar.

(Рюицу)
(a Ruiz)

Л.
Л.
нас, но мы от-важ-ней. И-ди. Возглавь ты вой-ско, я те-бе до-ве-
- dir, bran-doe co - rag-gio. Tu va... le bel-li-cheo-jre, nell'as-sen-za mia

Леонора
LeonoraРюиц уходит.
Ruiz parte.

Adagio

М.
М.
-ря-ю; ко-ман-дуй сме-ло. Я бу-ду ско-ро!
bre-ve, a te com-met-to. Che nul-la man-chi.

Не-у-же-ли
Di qual te-tra

Adagio

pp

Л.
Л.
кро-вью со-юз наш о-баг-рит-ся?
lu-ce il no-stroi men ri - splen-del

Э-ти груст-ные мыс-ли про-гнать ста-
Il pre-sa-gio fu - ne - sto, deh! sper-di, o

dolce

pp

Л.
Л.
He в си-лах!
E il pos-so?

М.
М.
-рай-ся! Лю-бовь, лю-бовь свя-та - я в час э-тот
sa - ra! A - mor, su-bli-me a - mo - re, in ta - le i-

lento

pp

pp

М.
М.
страш-ный серд-це на-му-спо-ко-ит!
-stan-te ti fa-vel-li al co-re.

Adagio

a tempo

rall.

col canto

p

Adagio (♩ = 50)

cantabile con espress.

M. M.
 да, те-перь я твой на-век, и
Al- sì, ben mio, ccl- l'es se- re io

M. M.
 ста- ла ты мо-е-ю. От сча- стья смел я
tu- tuo, mia con- sor- te, a- vrò più l'al- ma in-

M. M.
 стал и от-ва-гой я пла-ме-не-ю. Но
- tre - pi- da, il brac- cio a- vrò più for- te. Ma

M. M.
 коль судь-ба от-кро-ет мне по-след-нюю-ю стра-
pur, se nel- la pa- gi- na de' miei de- sti- nie

M. M.
 -ни-пу и пасть при-дет-ся мне в борь-бе от гроз-ных рук у-
scri- lo ch'io re- sti fra le vit- ti-me, dal fer- ro ostil tra-

con forza

M.
M.

- бй - цы, и пасть придется мне в борь.бе от гроз.ных руку- бй - цы, в ми -
- *fit - to, ch'io re - sti fra le vit - ti me, dal fer-roo - stil tra - fit - to, fra*

M.
M.

- ну - ту э - ту горь - ку - ю у - те - шусь я меч -
- *que - gli e - stre - mi a - ne - li - ti a te il pen - sier ver -*

M.
M.

- той од - ной: что, в мир пе - ре - се - лясь и - ной, я
- *rà, ver - rà, e so lo in ciel pre - ce - der - ti la*

dim. dolce *tr*

M.
M.

встречусь там с то - бой! В ми - ну - ту э - ту
- *mor - te a me far - rà, fra que - gli e - stre - mi a -*

M. *gory - ku - yu y - te - shus'ya me - ch - той од - ной: что, в мир пе - ре - се -*
 M. *- ne - li - ti la mor - tea me par - rà, far - rà, e so - lo in ciel pre -*

M. *- лясь бы - ной, я встре - чусь там сто - бой, да, встре - чусь там я вновь сто -*
 M. *- ce - der - ti la mor - tea me far - rà, la mor - tea me, a me par -*

dim. tr

M. *- бой, ах, в мире - ной пе - ре - се - лясь, я встре - чусь там, я встре - чусь*
 M. *- rà, e so - lo in ciel. e so - lo in ciel pre - ce - der - ti la mor - tea*

a piacere

M. *там сто - бой, я встре - чусь там сто - бой!*
 M. *те пар - rà, la mor - tea me par - rà.*

Allegro (♩ = 80)

Леонора
Leonora

М. М.

Ор-ган я слы-шу, па-тер ждет,
L'on-da de' suo - ni mi - sti - ci

Ор-ган я слы-шу,
L'on-da de' suo - ni

(Орган в часовне)
(Organo della vicina cappella) *pp*

Л. Л.

стра-да-нья-м всем на - стал ко-нец!
fu - ra di - scen - de al cor, al cor!

Люб-ви бла-жен - ство
Vie - ni; ci schiu - de il

М. М.

па-тер ждет,
mi - sti - ci

стра-да-нья-м всем ко - нец!
fu - ra di - scen - de al cor!

Бла-жен-ство
ci schiu de il

Л. Л.

нам не-сет-со-бо-ю бра-чный ве - нец, люб-ви бла-жен - ство нам не-сет-со-бо-ю
tem - pio gio - ie di ca - sto a - mor! Vie - ni; ci schiu - de il tem - pio gio - ie di

М. М.

нам не-сет-со-бо-ю бра-чный ве - нец,
tem - pio gio - ie di ca - sto a - mor!

бла-жен-ство нам не-сет-со-бо-ю
ci schiu de il tem - pio gio - ie di

Л. Л.

бра-ч-ный ве - нец, ах!
ca - sto a - mor, ah!

бра-ч-ный не-сет ве - нец, ах,
gio - ie di ca - sto a - mor, ah,

М. М.

бра-ч-ный ве - нец, ах!
ca - sto a - mor, ah!

бра-ч-ный не-сет ве - нец, ах,
gio - ie di ca - sto a - mor, ah,

Л.
Л.
брач-ный не-сет ве-нец, да, нам лю-бовь не-сет ве-нец, не-сет ве-
gio - ie di ca - sto a - mor, di ca - sto a - mor, di ca - sto a - mor, di ca - sto a -

М.
М.
брач-ный не-сет ве-нец, да, нам лю-бовь не-сет ве-нец, не-сет ве-
gio - ie di ca - sto a - mor, di ca - sto a - mor, di ca - sto a - mor, di ca - sto a -

col canto

rall. dim.

Пiù vivo (♩ = 88)

Л.
Л.
- нец!
- mor!

М.
М.
- нец!
- mor!

Рюиц (входит запыхавшись)
Ruiz (entra frettoloso)

Пiù vivo (♩ = 88)

Ман -
Ман -

(Оркестр)
(Orchestra)

М.
М.
Что?
che?

Р.
Р.
- ри - ко!!
- ri - co!!

Цы-ган - ку ту...
La - sin - ga - ra,

взя - ли... на - де - ли
vie - ni, tra' sep - pi

p

М.
М.
О, бо - же!
Oh Di - o!

Р.
Р.
це - пи... е - е на казнь у - же ве - дут, - ко-стер го -
mi - ra... Per man de' bar - ba - ri ac - ce sa è già la

(подходя к балкону)
(*accostandosi al verone*)

M. M.
Мой бог! нет сил... сла -
Oh ciel! mie тет - bra o -

P. R.
- то - вят.
fi - ra.

ff *fp*

Леонора
Leonora

M. M.
- бе - ю я...
- scil - la - no...
Мрак за - сти - ла - ет о - чи!
Nu - be mi co - fre il ci - gliol

Дро -
Ти

ff *fp*

L. L.
- жишь ты!
fre - mi!

M. M.
Я дол - жен всё ска - зать... О -
E il deg - giol.. Sap - pi - lo; io

Л.
L. *Da chi mai?*
Да кто?
Chi mai?

М.
M. *Son... Io figlio*
- на... Я сын
son... Suo fi -

Л.
L. *Ah! Ah!*
Ах! Ах!

М.
M. *glio! Ah! vi-lil.. il rio spet-*
ей! Ка - ко - е у - жас - но - е
- glio! Ah! vi - lil.. il rio spet -

ff pp

М.
M. *ta-co-lo qua-si il re-spir m'in-vo-la! Ra-du-na i*
зре-ли_ще!.. Бре_жу и_ли нет - не зна - ю! Зо_ви всех
- ta - co - lo qua - si il re - spir m'in - vo - la! Ra - du - na i

М.
M. *no-stri... af-fret-ta-ti, Ru-is... va... med-lish! Жи - во, for-na...*
на_ших, на по_мощь по_спе_шим! Что мед-лишь! Жи - во,
no - stri... af - fret - ta - ti, Ru - is... va... va... for - na...

cresc. sempre

Рюиц убегает.
Ruiz parte frettoloso.

M.
M.

Жи-во!
vo-lal

ff

Allegro (♩=100)

Манрико
 Manrico

Пла - ме - нем ад - ским, что всё сжи -
Di quel - la pi - ra l'or - ren - do

mf *p*

M.
M.

- га - ет, сам я о - хва - чен, сам я го -
fo - co tut - te le fi - bre m'ar - se, av - van -

M.
M.

- рю!
- pol

Жа - ло - сти к па - ла - чам серд - це не
Em - pi, spe - gne - te - la, o ch'io fra

con tutta forza

M. M.
зна - ет, - я ва - шей кро - вью пла - мя за -
po - co col san - gue vo - stro lu spe - gne -

M. M.
- лью! Сын был я вер - ный до на - шей
- rò E - io già fi - glio pri - ma d'a -

p

M. M.
встре - чи, иль мать спа - су я иль сам у - мру!
- tar - ti, non può fre - nar - mi il tuo mar - tir...

M. M.
Как мне ни тяж - ко сча - стья ли - шить - ся, но мать о -
Ma - dre in - fe - li - ce, cor - roa sal - var - ti, o le - coa -

f *p*

Piu vivo

M.
M.
- ста - вить я не мо - гу. Е-е спа - су иль сам у -
те - по сср - роа мо - rir, o te - coal-тен cor-ro и мо -

M.
M.
- мру, е-е спа - су, иль сам я у -
- rir, o te - coal-тен, o te со а то -

Леонора
Leonora

M.
M.
Та - ки - е му - ки сно-сить нет си - лы... Жить без Ман -
Non reg-go a col - pi tan-to fu - ne - sti... Oh quan-to
- мру!
- rir!

Л.
Л.
- ри - ко я не мо - гу! Жить без Ман - ри ко я
те - glio sa - ria мо - rir! Oh quan-to те glio sa -

А. Л. *pp*
не мо - гу! -
-ria то - rir!

ff

Allegro (♩ = 100)
Манрико
Manrico

mf
Пла - ме - нем ад - ским, что всё сжи -
Di quel - la pi - ra l'or - ren - do

М. М.
- га - ет, сам я о - хва - чен, сам я го -
fo - so tut - te le fi - bre m'ar - se, av - van -

М. М.
- рю! Жа - ло - сти к па - ла - чам серд - це не
- ро! Em - pi, spe - gne - te - la o ch'io fra

con tutta forza

М. М.
зна - ет, я ва - шей кро - вью пла - мя за -
- ро - со col san - gue vo - stro lu spe - gne -

f

M.
M.
- лью! Сын был я вер - ный до на - шей
- rò! E - rò già fi - glio pri - ma d'a -

M.
M.
встре - чи, иль мать спа - су я, иль сам у -
- mar - ti, non più fre - nar - mi il tuo mar -

M.
M.
- мру! Как мне ни тяж - ко сча - стья ли -
- tir Ma - dre in - fe - li - ce, cor - ro a sal -

M.
M.
- шить - ся, но мать о - ста - вить я не мо -
- var - ti, o te - co al - me no cor - ro a mo -

Più vivo

M.
M.
- гу. Е - е спа - су иль сам у - мру, е - е спа -
- rir, o te - co al - men cor - ro a mo - rir, o te - co al -

M. M.

- су иль сам я у -
- тен о те со а то -

f *ff*

Poco più vivo

Рюиц возвращается с войнами.
Ruiz torna con armati.

M. M.

- мру.
- rir.

(Рюиц с 1-ми тен.)
T. (Ruiz coi 1-mi Ten.)

В. К о - ру - жью! К о - ру - жью! К о - ру жью все вне -
Al l'ar - mi! al l'ar - mi! al l'ar-mi, al l'ar-

Poco più vivo

ff *sino alla fine*

M. M.

Как мать но - счаст - на!
Ma - dre in-fe - li - cel

- ред! К о - ру - жью! К о - ру - жью! К о - ру жью, все вне -
- mi! al l'ar - mi! al l'ar - mi! al l'ar-mi, al l'ar-

М.
М.

Ско - ро на по - мощь к те - бе я при -
Cor - ro a sal - var ti o te - so al -

- ред!
- mi!

На
Ес

по - мощь мы все и -
со - не pre - sti а

М.
М.

- ду, иль вме - сте с то - бой о - ба у -
- теи, о te - so al - теи cor - ro a то -

- дем, с то - бой по - бе - дим иль у -
ри gnar te - со, о те со а то -

М.
М.

- мрем.
- rir.

- мрем! К о - ру - жью! К о - ру - жью! К о - ру - жью, все впе -
- rir. Al - l'ar - mi! al - l'ar - mi! al - l'ar - mi, al - l'ar -

М.
М.
Как мать не - счаст - на!
Ma_dre in - fe - li - ce!

- ред! К о - ру - жью! К о - ру - жью! К о - ру - жью, все впе -
- *mi!* *al - l'ar - mi!* *al - l'ar - mi!* *al - l'ar - mi, al - l'ar -*

М.
М.
Ско - ро на по - мощь к те - бе я при -
Cor - ro a sal - var ti, o te - so al -

- ред! На по - мощь мы все и -
- *mi!* *Ес со - не pre - sti a*

М.
М.
- ду, иль вме - сте с то - бой о - ба у -
- *ten,* *o te - so al - ten cor - ro a mo -*

- дем, с то - бой по - бе - дим иль у -
- *ri gnar te - so, o te co a mo -*

М.
М.

-мрем! К о-ру - жью! К о-ру - жью! К о-ру
-rir. Al-l'ar - mi! al-l'ar - mi! al-l'ar

-мрем. К о - ру-жью! К о - ру-жью! К о - ру-жью, нас зо-вут К о -
-rir. Al - l'ar-mi! al - l'ar-mi! al - l'ar-mi, al-l'ar-mi, al-

Манрико убегает, за ним Рюиц и воины. За сценой слышен
Manrico parte frettoloso, seguito da Ruiz e dagli armati,

М.
М.

- жью!
- mi!

- ру - жью!
- l'ar - mi!

шум и звон оружия.
mentre odesi dall' interno fragor d'armi e di bellici strumenti.

ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

КАЗНЬ

ATTO QUARTO

IL SUPPLIZIO

Картина первая

Parte prima

Часть дворца Альяферии; на углу башня с решетчатым окном. Темная ночь.

*Un'alà del palazzo dell' Aliaferia: all'angolo una torre, con finestre assicurate da sbran-
ghe di ferro. Notte oscurissima.*

Сцена, ария Леоноры и хор

14

Scena, aria di Leonora e coro

Adagio (♩=60)

Появляются две закутанные в плащи фигуры: это Леонора и Рюиц.

Si avanzano due persone ammantellate: sono Leonora e Ruiz.

Рюиц (шепотом)

Ruiz (sommessamente)

При-шли мы: вот и тем-ни-ца. В ней за-пи-ра-ют са-мых боль-ших зло-
Siam giun-ti: ec-co la tor-re o-ve di Sta-to ge-mo-no i pri-gio-

Леонора
Leonora

Зна-ю... Ну, сту-пай! За ме-ня ты будь спо-
Van-ne... la-scia-mi ne ti-mor di me ti

Р.
-де-ев. Здесь и Ман-ри-ко в це-пи за-ко-ван.
-nie-ri... Ah! l'in-fe-li-ce i-vi fu trat-to!

Темпо 1

Рюиц удаляется.
Ruiz si allontana.

Л. I. *- ко-ен. Е-го спа-су, быть мо-жет. Я не бо-*
pren-da. Sal-var-lo io po-trò, for-se. Ti-mor di

(смотрит на перстень на правой ру-
(i suoi occhi figgonsi ad una gemma

Л. I. *- юсь. За-щи-той служит мне перстень с я - дом.*
me? Si-ci-ra, pre-sta è la mia di - fe - sal

ke)
alla sua destra)

Л. I. *В глу-бо-ком мра-ке но-чи к те-бе лю-би-мый, я про-ник-ла, а ты не зна-ешь... Так пусть же.*
In quest'os-cu-ra not-te rau-vo-lta, pres-so a te son i - o, e tu nol sa-i! Ge-men-te

Л. I. *- фир мо-е ды-ха-нье и мой при-вет е-му не-*
au-ra, che in-tor-no spi-ri, deh, pi-e-to-sa, deh, pi-e-

dolce

Л. I. *- сет, и люб-ви не-сет сте-на - нья!*
- to - sa gli-ar-re-cai miei so - spi - ri!

Adagio (♩ = 50) *pp con espress.*

Л. Л. *u*
 О, пусть зе-фир е-му не-сет
D'a - mor sul - l'a - li ro - se - e

Л. Л. *tr*
 страст-ный при-зв люб-ви мо-ей. Пусть ис-куп-ле-нием
van - ne, so - spir do - len - te, del pri-gio-nie - ro

Л. Л. *dolce*
 ста-нет он за-тяж-кий плен и гнет це-пей. На-деж-да пусть про-
mi - se - ro con - for - ta l'e-gra men - te... so-m'ai - ra di sfe -

Л. Л. *tr*
 - снет - ся, люб-ви вос-торг вер-нет - ся, теп-
- ran - за a - leg-gia in quel - la stan tr - ga. Lo

Л. Л. *dolce secondando il canto*
 - ло ду-ши и неж-ность, и гре-зы, и гре-зы
de - sta al - le me - mo - rie, ai so - gni, ai so - gni

[illegible]

Д. I.
- ей!
cor.
Хор (за сценой)
Coro (interno)
T. I.
mezza voce
Бо-же, греш-ной ду-ше по-шли про-ще-нье, сжа-ль-ся над
Mi-se-re-re d'un'al-ma già vi-ci-na al-la par-
T. II.
mezza voce
Бо-же, греш-ной ду-ше по-шли про-ще-нье, сжа-ль-ся над
Mi-se-re-re d'un'al-ma già vi-ci-na al-la par-
В.
mezza voce

Andante assai sostenuto (♩ = 54)

p
(Колокол по усопшим)
(La Campana dei morti)

pp
той, ко-то-рой нет воз-вра-та! Ты да-руй ей от а-да из-бав-ле-нье, бу-дет ко-
-ten-za che non ha ri-tor-no; mi-se-re-re di lei, bon-tà di-vi-na; pre-da non
pp
той, ко-то-рой нет воз-вра-та! Ты да-руй ей от а-да из-бав-ле-нье, бу-дет ко-
-ten-za che non ha ri-tor-no; mi-se-re-re di lei, bon-tà di-vi-na; pre-da non
pp

Леонора
Leonora

finire pp
Мой бог! что я
Quel suon, quel-le
-стер за все гре-хи рас-пла-тей!
sia del-l'in-fer-nal sog-gior-no.
-стер за все гре-хи рас-пла-тей!
sia del-l'in-fer-nal sog-gior-no.
ppp

Л.
L.

слы - шу! Над гроб - но - е пе - нье... Мо - лит - ву у -
pre - ci so - len - ni, fu - ne - ste em - pi - ron que -

Л.
L.

- слы - шит ли гос - подь в не - бе - сах? По - шлет ли Ман -
- st'a - e - re di ci - po ter - ror! Con - ten - de l'am -

Л.
L.

- ри - ко, по - шлет ли спа - се - нье? Ду - шо - ю вла - де - ют лишь у - жас и
- ba - scia, che tut - ta m'in - ve - ste, al labbro il re - spi - ro, i pal - pi - ti al

Л.
L.

страх, ду - шо - ю вла - де - ют у - жас,
cor, il re - spi - ro, i pal - pi - ti al

Л.
L.

страх!
cor!
Манрико (в башне)
Manrico (*in torre*)

Тя - нется ночь у - ны - ло... Смерть, избавле_ние дай! О, о.браз
Ah! che la mor-te o-gno - ra è tar-da nel ve-nir a' chi de-

Л.
L.

Тво.рец!
Oh ciell!

М.
M.

ми - лый, о Ле-о-но-ра, прощай, навек прощай, о, Ле-о-но - ра, про -
- si - a, a chi de-si-a mo-rir!.. Ad-di - o, ad-dio, Leo-no-ra, ad-di -

Л.
L.

Нет больше си_лы...
Sen-to tan-car-mi...

М.
M.

щай!
- o!
Т. I

Бо - же, грешной ду_ше пошли про_ще_ние, сжалься над той, ко-то-рой нет воз.
Mi - se-re-red'un'al-ma già vi-ci-na al-la par-ten-za che non ha ri-

Т. II

Бо - же, грешной ду_ше пошли про_ще_ние, сжалься над той, ко-то-рой нет воз.
Mi - se-re-red'un'al-ma già vi-ci-na al-la par-ten-za che non ha ri-

В.

(Колокол)
(Сатрана)

pp

- вра - та. Ты да - руй ей от а - да из - бав - ле - нье, бу - дет ко - стер за все гре - хи рас -
 - tor - no; mi - se - re - re di lei, bon - tà di - vi - na; pre - da non sia del - l'in - fer - nal sog -

pp

- вра - та. Ты да - руй ей от а - да из - бав - ле - нье, бу - дет ко - стер за все гре - хи рас -
 - tor - no; mi - se - re - re di lei, bon - tà di - vi - na; pre - da non sia del - l'in - fer - nal sog -

pp

Леонора
Leonora

Тут в башне пус - тын - ной,
 Sul - l'or - ri - da tor - re

под ка - мен - ным
 ahil par che la

- пла - той!
 - gior - no.

Бо - же, сжа - лись!
 Mi - se - re - re!

- пла - той!
 - gior - no.

Бо - же, сжа - лись!
 Mi - se - re - re!

Л.
Л.

сво - дом, ви - та - ет уж смерть кру - гом, та - ит - ся в уг -
mor - te, con a - li di te - ne - bre li - bran - do - si

Бо - же, сжа - ль - ся!
mi - se - re - re!

Бо - же, сжа - ль - ся!
mi - se - re - re!

Бо - же, сжа - ль - ся!
mi - se - re - re!

Бо - же, сжа - ль - ся!
mi - se - re - re!

Л.
Л.

- лах... По - ка я про - ник - ну сквозь мрач - ны - е
va... Ah for - se di - schiu - se gli fian que - ste

Бо - же, сжа - ль - ся!
mi - se - re - re!

Бо - же, сжа - ль - ся!
mi - se - re - re!

Бо - же, сжа - ль - ся!
mi - se - re - re!

Бо - же, сжа - ль - ся!
mi - se - re - re!

Д. Л.

хо-ды, быть мо-жет, най-ду труп хо-лод-ный в це-пях, мо-жет быть, най-
por-te sol quan-do ca-da-ver già fred-do sa-rà, quan-do ca-da-

Бо-же, сжа-ль -
mi-se-re -

Бо-же, сжа-ль -
mi-se-re -

Д. Л.

- ду там труп в це-пях.
- ver fred-do sa-rà.

Манрико
Manrico

Кро-вью пла-чу сво-
Scon-to col san-gue

ся!
re!

ся!
re!

dim.

M.
M.
- е ю, ве - рен люб-ви к те - бе! О, Ле - о -
mi o l'a - mor che po-si in tel.. Non ti scor-

Леонора
Leonora

M.
M.
- но - ра, не за-буди ме-ня, про-щай, про-щай, но по-мни, по-мни о - бо
- dar, non ti scor-dar di me, Leo-no - ra, ad-dio, Leo-no-ra, ad-di-o, ad-di -

Te-
Di-

L.
L.
- бя я не за-бу-ду, те - бя я не за-бу-ду,
te, di te scor-dar-mi! di te, di te scor-dar-mi!

M.
M.
мне!
- ol Кро-вью плачу сво - е ю, ве - рен люб-ви к те -
Scon-to col san-gue mi - o l'a-mor che po-si in

T.I
Бо - же, сжа-ль-ся!
Mi - se - re - re!

T.II
Бо - же, сжа-ль-ся!
Mi - se - re - re!

B.
Бо - же, сжа-ль-ся!
mi - se - re - re!

ppp

Л. я не за-бу-ду те-бя, мой ми-лый! Сла-бе-ют си-лы... Те-
di te scor-dar-mi! di te scor-dar-mi! Sen-to tan-car - mi... Di

М. - бе! Не за-бы-вай, не забывай ме-ня, про-щай, но пом-ни о - бо
tel Non ti scor-dar, non ti scor-dar di me, ad - dio, Leo-no - ra, ad - di -

Бо - же, сжа-ль - ся! Бо - же, сжа-ль -
mi - se-re - re! mi - se-re -

Бо - же, сжа-ль - ся! Бо - же, сжа-ль -
mi - se-re - re! mi - se-re -

Л. - бя я не за-бу-ду, те - бя я не за-бу-ду!
te, di te scor-dar-mi! di te, di te scor-dar-mi!

М. мне! Кро-вью плачу сво-е - ю, ве-рен люб-ви к те-
- o. Scon-to col san - gue mi - o l'a-mor che po - si in

- ся! Бо - же, сжа-ль-ся! Бо - же, сжа-ль-ся!
- re! mi - se-re - re! mi - se-re - re!

- ся! Бо - же, сжа-ль-ся! Бо - же, сжа-ль-ся!
- re! mi - se-re - re! mi - se-re - re!

Л. I. *6 3 6 3 6 3*
 Я не забуду тебя, мой милый! Слабеют силы...
di tescordarmi! di tescordarmi! Sen.to man-car - mi...

М. М. *3 6 3 3*
 - бе, не забудь вай, не забывайме - ня, прощай, но помни о - бо
tel Nontiscor-dar, non tiscordardi me, ad - dio, Leo.no - ra ad - di -

Бо - же, жаль - ся!
mi - se - re - re!

Бо - же, жаль - ся!
mi - se - re - re!

Бо - же, жаль - ся!
mi - se - re - re!

Пiano accompaniment for the first system.

Л. L. *6 6 6 6 f*
 Я не забуду, о нет, я не забуду тебя! Нет,
Di tescordarmi! di te, di tescordarmi! di tel di

М. М. *f*
 мне! Про - щай на ве - ки!
- o! Leo - no - ra, ad - di - ol

Бо - же, жаль - ся! Бо - же, жаль - ся!
mi - se - re - re! mi - se - re - re!

Бо - же, жаль - ся! Бо - же, жаль - ся!
mi - se - re - re! mi - se - re - re!

Piano accompaniment for the second system.

a piacere

Л. L.
нет! О нет, не за-бу-ду те-бя!
tel di tel scordar-mi di tel

pp col canto

Allegro agitato (♩ = 116)
sotto voce ed agitato

Л. L.
Свет не знал любви силь-не-е, я жи-ву од-ним то-
Tu ve-drai chea-mo-re in ter-ra mai del mio non fu più

pp

Л. L.
-бо-ю! Я пред смерть-ю не ро-бе-ю, спо-рить не хо-чу с судь-
for-te: vin-se il fa-to in a-spra guer-ra, vin-ce-rà la stes-sa

pp

Л. L.
-бо-ю! Без те-бя жить не мо-гу я и на смерть с тобой пой-
mor-te. O col prez-zo di mia vi-ta la tua vi-ta sal-ve-

Л. L.
-ду, иль те-бя, мой друг, спа-су я, иль сто-бо-ю я у-
-ро, o con te per sem-pre u-ni-ta nel-la tom-ba scen-de-

allarg. Темпо I

Л. *col canto*

-мру! Иль я те-бя, мой друг, спа-су, иль вме-сте я с то-бой у-мру! Без те-
 -rò! con te per sem-pre u-ni-ta si nel-la tom-ba scen-de-rò! O col

Л. *pp*

-бя жить не мо-гу я и с то-бой на смерть пой-ду! Иль те-
 prez-zo di mia vi-ta la tua vi-ta sal-ve-rò, o con

Л. *pp*

-бя спа-су я, иль сто-бо-ю я у-мру! Иль те-
 te и-ni-ta nel-la tom-ba scen-de-rò! o con

Л. *pp*

-бя, мой друг, спа-су я, иль сто-бо-ю я у-мру! Те-бя спа-
 te per sem-pre u-ni-ta nel-la tom-ba scen-de-rò! con te per

I.
L.
су я, лю-би-мый, иль я сто-бой, сто-бо
sem-pre, persem-pre и-ни ta nel la tom

I.
L.
ю я y
- ba scen de

I.
L.
-мру!
-ро!

Леонора
Leonora

sotto voce
Свет не знал любви силь-не-е, я жи-
Ti ve-drai che amo-re inter-ra mai del

Л.
L.
- ву одним то - бо - ю! Я пред смер - тью не ро -
mio non fu più for - te; vin - se il fa - to in a - spra

Л.
L.
- бе - ю, спо - рить не хо - чу с судь - бо - ю. Без те - бя жить не мо -
guer-ra, vin - ce - rà la stes - sa mor - te. O col prez - zo di mia

Л.
L.
- гу я, и на смерть сто - бой пой - ду, иль те - бя, мой друг, спа -
vi - ta la tua vi - ta sal - ve - rò, o con te per sem - pre u -

Л.
L.
- су я, иль сто - бо - ю я у - мру! Иль я те - бя, мой друг, спа -
- ni - ta nel - la tom - ba scen - de - rò! con te per sem - pre u - ni -
allarg.
col canto

Л.
L.
- су, иль вме - сте я сто - бой у - мру! Без те - бя жить не мо -
- ta si nel - la tom - ba scen - de - rò! O col prez - zo di mia
Tempo I
pp

Л.
Л.
- гу я и сто - бой на смерть пой - ду! Иль те - бя спа -
vi - ta la tua vi - ta sal - ve - rò, o con te и -

Л.
Л.
- су я, иль сто - бо - ю я у - мру! Иль те -
- ni - ta nel - la tom - ba scen - de - rò! o con

Л.
Л.
- бя, мой друг, спа - су я, иль сто - бо - ю я у - мру, те - бя спа -
te per sem - pre и - ni - ta nel - la tom - ba scen - de - rò, con te per

Л.
Л.
- су я, лю - би - мый, иль я сто - бой, сто - бо -
sem - pre, per sem - pre и - ni - ta nel - la tom -

Л.
Л.

- ю Я
- ba scen y
8 de

p

Poco più mosso

Л.
Л.

- мру! Да, да! С то -
- rò! Ah sì! con

ff

3 3 3 3 3 3 3 3

Л.
Л.

- бой, с то - бой, о, лю -
- te, con te nel - la

8

Л.
Л.

- би мый, я у - мру! Да,
- том ba scen de - rò! Ah

3 3 3 3 3 3 3 3

Л.
L.

да,
sì!

С то - бой,
con te,

о то -
con

8

- бой,
te

о, лю - би - мый, я
nel - la tom - bascen

умру, я
de - rò, scen

у - мру, да, о то -
de - rò, scen - de -

Л.
L.

- бой я
- rò, scen

8

у - мру!
de - rò!

Сцена и дуэт
Леонора и граф

15

Scena e duetto
Leonora e il Conte

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Дверь открывается, выходят граф и приближенные. Леонора в стороне.
S'apre una porta; n'escono il Conte ed alcuni seguaci. Leonora è in disparte.

Allegro

Граф (некоторым приближенным)

Conte (ad alcuni seguaci)


Слы_ха_ли? На рас_све - те каз_ни - те сы_на, мать на ко_стер от_
U - di - ste? Co - me al - beg - gi, la scu - real fi - glio, ed al - la ma - dre il

Приближенные уходят в башню.
I seguaci entrano nella torre.

- правь - те! Быть может,
ro - go. А - би - so

власть свою я пре - вы - ша - ю, и принц разгне_ван бу_дет? Во всем ви_
for - se quel po - ter che pie - no in me tra - smi - se il pren - ce! А tal mi

- нов - на горда_я Ле - о - но_ра. О_на ис_чез_ла...
trag - gi, don_на per me fu - ne - sta! O - v'el - la è ma - i?

Г. С. 

С тех пор как за-мок пал, е-е ни-где не ви-да-ли. Все го-ры
 Ri-pre-so Cas-tel-lor, di lei con-tes - za non eb-bi, e fu-roin-

Леонора
 Leonora (выходя вперед) (avanzandosi)

Г. С. 

о-бы-ска-ли, но всё на-прас-но. О, Ле-о-но-ра, где ты? Здесь пред то-
 - dar-no tan - te ri-cer-che e tan-tel Ah! do-ve sei cru-de-le? A te da -

con forza

Allegro vivo (♩=88)

Г. С. 

- бо - ю. Как видишь... Е-го по-
 - van - te. Il ve-di. Egli è già

Чей голос!.. Ты ли?.. У-же-ли? За-чем пришла ты?
 Qual vo-cel.. Co-mel.. tu, don-na? A che ve-ni - sti?

Allegro vivo (♩=88)

f p

Л. 

- след - ний час уж бли-зок - так где же быть мне? Пришла про-
 pres - so al-l'o - rae - stre - ma, e tu lo chie-di? Ah sì, per

Г. С. 

Как ты по-сме-ла?
 O-sar po-tre - sti?

Л.
Л.
- сить я: Ман-ри - ко дай про-ще-нье.
es - so pie-tà, pie-tà do-man-do...

Г.
С.
Ты... ты без-
Che? tu de-

Л.
Л.
Про-сти! Про-сти!
Pie-tà! Pie-tà!

Г.
С.
-ум-на! Дать про-ще-нье! О, как я мо-гу е-го про-
-li-ri! Tu de-li-ri! Ah! Io del ri-val sen-tir pie-

Л.
Л.
К нам про-я-ви ты снi-схож-де-нье!
Cle - men - te Nu - mea te l'i - spi - ri...

Г.
С.
-стить!
-tà! Как я мо-гу е-го ща-
Io del ri-val sen-tir pie-

Л.
Л.
К нам про-я-ви ты снi-схож-де-нье!
Cle - men - te Nu - mea te l'i - spi - ri...

Г.
С.
-дить!
-tà! Нет, нет, я
Е, sol, ven-

Г. С. дал клят - ву ме - сти и клят - ву э - ту
det - ta mio Ni - te, ven - det - ta è sol mio

Леонора
 Leonora

Мо - лю, у - слышь мольбу мо -
Pie - tà! pie - tà! do man do pie -

Г. С. свя - то сдер - жу лю - бой це - но - ю! Прочь сту -
Ni - te, ven - det - ta è sol mio Ni - te... Val va!

Л. Л. - ю, мо - лю, у - слышь мольбу мо - ю!
- tà! pie - tà! pie - tà! do man do pie - tà!

Г. С. - пай! прочь сту - пай!
va! va! va! va!

Andante mosso (♩=88)

(в отчаянии бросается к его ногам)

(*si getta disperatamente a'suoi piedi*)

Л. Л. Сле - зы я лью у ног тво - их,
Mi - ra, di a - cer - be la - gri - me

pp

Л.
Л.

из - верг жест - то - кий, смей - ся! Ес - ли же ма - ло
spar - go al tuo pie - de un ri - o: non ba - sta il pian - to?

portando la voce

Л.
Л.

слез мо - их, то кро - вью мо - ей у - пей - ся...
sve - na - mi, ti be - vi il san - gue mi - o...

Л.
Л.

Да, у - бей ты ме - ня и кро - вью мо - ей у -
sve - na - mi, sve - na - mi, ti be - vi il san - gue

Л.
Л.

- пей - ся! Ах, я мо - лю, у - бей ме - ня, о -
mi - o... cal' - pe - sta il mio ca - da - ve - re, ta

Л.
Л.
- ставь лишь в живых е - го!
sal - va il Tro - va - tor!

Граф
Conte

Чем
Ah! больше будет скорбь тво - я,
del l'indegno ren - de - re

Г.
С.
тем
vor бу - дет зле - е мще - нье!
rei peggior la sor - te... О, как бы я хо -
fra mille a - tro - ci

Леонора
Leonora

Г.
С.
- тел врага сто
spr - si - mi sen раз предать му - че - ньям!
tur li - car sua mor - te... Лю -
Più

Г.
С.
- бовь ва - ша раз - ду - ва - ет лишь о - гонь гне - ва мо - е -
l'a mi, e più ter - ri - bi - le di - van ra il mio fu -

Г.
С. 209

- го. Лю-бовь ва-ша разду-ва-ет лишь
-ror, più l'a mi, e più ter-ri- bil di -

Леонора
Leonora

Г.
С.

Ах, я мо-лю, у-бей ме-ня, о-та
Cal - fe - sta il mio ca-da - ve-re,

пла-мя гне-ва мо-е - го!
- vat - ra il mio fu-ror!

Л.
Л.

- ставь лишь в жи-вых е-го. у-бей же!
sal - va il Tro - va-tor! Mi sue - na,

Лю-бовь ва-ша разду-ва-ет лишь о-ди-
Piu l'a mi, e più ter-ri - bi-le di -

Л.
Л.

У-бей же! Мо-лю я, у-бей ты
mi sue - na, cal - fe - sta il mi - o

Г.
С.

- гонь гне-ва мо-е - го! Лю-бовь ва-ша разду-
- vat pa il mio fu-ro - re, più l'a mi, e più ter-

Л.
Л.
ме-ня, но толь-ко, толь-ко о-
ca-da - ver, ma sal - va, sal - va, deh!

Г.
С.
- ва - ет лишь пла-мя гне-ва мое-го!
- ri - bil di - vam - ra il mio fu-ror!

Л.
Л.
- ставь, о, ставь в жи-вых е-го!
sal - va, sal - va il Tro - va - tor!

Г.
С.
Ты раз-ду-
piu ter -

Л.
Л.
Но толь-ко
lo sal - va,

Г.
С.
- ва - ешь пла-мя гне-ва мо-е-го! Лю-
- ri - bi - le di - vam - ra il mio fu - ror! piu

Л.
Л.
о-ставь ты в жи-вых Ман-ри-ко! Ах,
lo sal - va, lo sal - va, lo sal - va. Cal!

Г.
С.
- бовь ва-ша разду-ва-ет лишь о-гонь мще-нья мое-го! Лю-
l'a mi, e piu ter-ri - bi - le di - vam ra il mio furor! piu

Più mosso (♩=104)

Л. *ppp* *cresc.*
 я мо-лю, у-бей ме-ня, о-ставь лишь жи-вых е-го!
 - pe - stail mio ca - da - ve - re, ma sal - va il Tro - va - tor!

Г. *ppp*
 - бовь ва-ша раз-ду-ва-ет лишь о-гонь мще-нья мо-е-го!
 l'a - mi, e più ter - ri - bi - le di - vam - pa il mio fu - ror!

П. *Più mosso* (♩=104)
ff

Allegro assai vivo (♩=84)

Граф хочет идти. Леонора удерживает его.

Il Conte vuol partire. Leonora si avvicina ad esso.

Л. Слу-шай!
 Con - te!

Г. На-прасно!
 Ne ces - si?..

П. *pp*
Allegro assai vivo (♩=84)

Л. Сжался!
 Gra - zia!

Г. Нет той це-ны, чтоб жизнь ку-пить Ман-
 Pres - zo non av - via - l - ci - no ad ot - te -

П.

Л. Слу-шай: плачу я ще-д-ро- ты
 U - no ve n' na... soi u - no! ed

Г. - ри-ко. Прочь ступай!
 - ner - la... Sco - sta - ti.

П.

(протягивая
(stendendogli)

Л. L.
будешь до-волен! Со-
i-o... te l'off-ro. Me

Г. C.
Чем же ты заплатишь, а?
Spie-ga-ti, qual prez-zo, di'?

(правую руку)
(la destra con dolore)

Л. L.
- го - ю! А
stes - sa! E

Г. C.
Что Ты ска - за - ла?
Ciell.. tu di - ce - sti?

Л. L.
сло - во я сво - е держать у-
com - pie-re sa - pro la mia pro-

Г. C.

Л. L.
- ме - ю! Сей-час тюрьмы от-
- mes - sa. Di-schiu - di-mi la

Г. C.
Сбылись мечтания!
E so - gno il mi-o?

dim. rrrr

Л.
Л.
- крыть ты дол - жен две - ри! Как толь-ко он сво-бо - ду по -
via fra quel - le mi - ra... *Ch'ei m'o - da, che la vit - ti - ta*

Л.
Л.
- лучит,- я тво - я! Кля-нусь твор -
fug-ga, e son tu-a. Lo giu-ro a

Граф
Conte

Кля-нешь-ся?
Lo giu-ro.

Л.
Г.
С.
- пом я, что свя-то сдержу о-бе-ща-нье! Появляется страж темницы. Граф
Di - o, che l'a-ni-ma tut - ta mi ve - de! *Si presenta un Custode: il Conte*

Сю - да!
О - ла?

шепчет ему на ухо.
gli parla all'orecchio.

Леонора (высасывает яд из перстня)
Leonora (*succhia il veleno chiuso nell'anello*)

Граф
Conte

(Об-ни-мешь ты лишь труп мой хо - лод-ный!) (Спа -
(*M'au-rai, ma fred-da, e sa - ni - te spo - glia.*) (Vi -
(Леоноре, торжественно)
(*a Leonora, tornando innanzi*)

Сво - бо - ден он!
Co - lui vi - vra.

Allegro brillante (♩=132)
molto vivace

(обращая взор, полный слез, к небу)
(alzando gli occhi, cui fanno velo
lagrime di gioia)

I. L.
-сен! Спасен! Он бу-дет жить!) У-слышал бог мо-е мо-ле-нье и
-vrà! Con-ten - de il giu-bi - lo) i det - ti a me, Si-gno - re... та

I. L.
серд - це светлой ра - до-стью за-би - лось ву - ми - ле - нье! Те.
coi frequen-ti pal - pi - ti mer - cé ti ren - de il co - rel... Or

brillante

I. L.
-перь безстра - ха смер-ти жду - в ней ко - нец му-че - ньям! Пусть
la mia fi - ne, in-ra - vi - da, pie - na di gio - ia at-ten - do... po.

I. L.
он у-зна-ет, что мо-я смерть е - го спас-ла!
trò dir-gli, mo - ren - do: sal - vo tu sei per me!

Граф
Conte

Но
Fra

Г. C.
что ты шеп - чешь про се-бя? О, счаст - лив я без ме - ры!
te che par - li? Vol - gi - mi, mi vol - gi il det - to an-co - ra,

Леонора
Leonora

(Спа-сен!)
(Vi - vrà!)

Г.
С. Слов.но мне всё при-сни-лось... Нет, нет, ушамя не ве-рю! Мо-я, мо-я! О,
o mi par-rà de-li-rio quanto ascoltai fi-no-ra. Tu mia! tu mia! ri-

Г.
С. по-вто-ри, о, по-вто-ри мне сно-ва, что стать мо-ей го-
-re-ti-lo... il dub-bio cor se-re-na... Ah! ch'io lo cre-do ap-

Г.
С. -то-ва, я жаж-ду э-тих слов! Ах! Не мо-гу я по-ве-рить, хо-
-re-na, и -den-do-lo da te! ah! io lo cre-do ap-re-na, и-

Леонора
Leonora

Спа-сен! Спа-сен! Он бу-дет жить, у-слы-шал бог мо-е мо-
Vi - vrà! con-ten-de il giu-li-lo i det-ti a me, Si-

Г.
С. -чу их слы-шать вновь!
-den-do-lo da te!

Л.
Л.
- ле - нье! Пусть он узнает, что мо-я смерть е - го спас -
- gno - re... Po - trò dir-gli mo - ren - do: sal - vo tu sei per

Poco più mosso (♩=144)

Л.
Л.
- ла! Е - го спас - ла, е - го спас - ла!
me! sal-vo tu sei, tu sei per me!
Граф
Conte

Мо - гу ли ве - рить, мо - гу ли ве - рить, ах,
Tu mia, tu mi a, tu mia, tu mi a, ah!

Poco più mosso (♩=144)

Л.
Л.
Об э - том у - зна - ет он, у - зна - ет
ah! sal - vo tu sei per me, tu sei per

Г.
С.
мо - я ты! Иль то вол - шеб - ный сон! Ты на - век мо -
tu mi - al ah! ch'io lo cre-do ap - pe - na, ap - pe -

Л.
Л.
он! Да, мо - я смерть е - го спас - ла!
me! sal-vo tu sei, tu sei per me!
Г.
С.
я! Мо - гу ль я ве - рить, мо - гу ль я ве - рить, ах!
- na, tu mia, tu mi a, tu mia, tu mi a, ah!

Л. L. Об э - том у - зна - ет он, у - зна - ет он! И-дем...
 ah! sal-vo tu sei per me, tu sei per me! An-diam...

Г. C. Мо - я ты! Иль то волшеб.ный сон? Ты навек мо - я! За -
 tu mi - a! ah ch'io lo cre-do ap-pe - na, ap-pe - na! Giu-

Л. L. И-дем! И сло - во я сдер - жу! (Спа-
 An-diam... È sa - cra la mia fè! (Vi-

Г. C. -по-мни! Ты кля.лась! Мо-
 -ra-sti... Pen - sa-ci! Tu

Л. L. -сен, спа-сен, он бу - дет жить!) У - слы-шал бог мо - е мо -
 -vrà! Con-ten - de il giu - bi - lo...) i det - ti a me, Si-

Г. C. -я, мо - я! О, по - вто - ри! До - во - ден я судь-
 mia! tu mia! ri-pe - ti - lo... il dub - bio cor se -

f

Л.
L.
ле - нье! Пусть он у - зна - ет, что мо - я
- gno - re... Po - trò dir - gli, mo - ren - d'ò sal -

Г.
C.
- бо - ю... Ты здесь со мно - ю, ты
- re - на... lo сте do ar - pe na, и

Л.
L.
смерть е - го спас - ла, да, что я е - го спас - ла, да, сво - е - ю смертью
- vo tu sei per me, ah, sal - vo tu sei per me, ah, sal - vo tu sei per

Г.
C.
сча - стье мне да - ла, да, ты сча - стье мне да - ла, да, ты сча - стье мне да -
- den - do - lo da te, sì, u - den - do - lo da te, sì, u - den - do - lo da

Входят в башню.
Entrano nella torre.

Л.
L.
я е - го спас - ла, е - го спас - ла!
me, tu sei per me, tu sei per me!

Г.
C.
- ла, ты сча - стье, сча - стье мне да - ла!
te, da te, da te, da te, da te!

Картина вторая

Parte seconda

219

Мрачная темница; в углу решетчатое окно, дверь в глубине; мерцает светильник. Азучена лежит на рогоже, Манрико сидит возле нее.

Orrido carcere: in un canto finestra con inferriata: porta nel fondo: smorto fanale pendente dalla volta. Azucena giacente sovra rozza coltre, Manrico seduto a lei dappresso.

Сцена и дуэтино
Азучена и Манрико

16

Scena e duettino
Azucena e Manrico

Largo (♩ = 60)

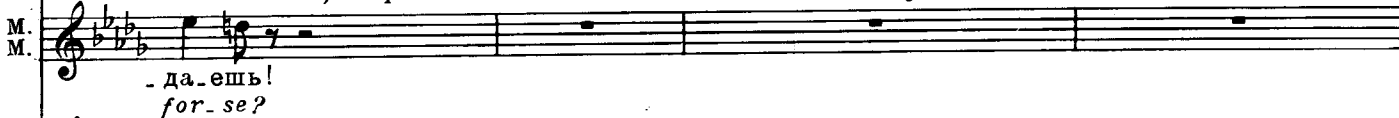
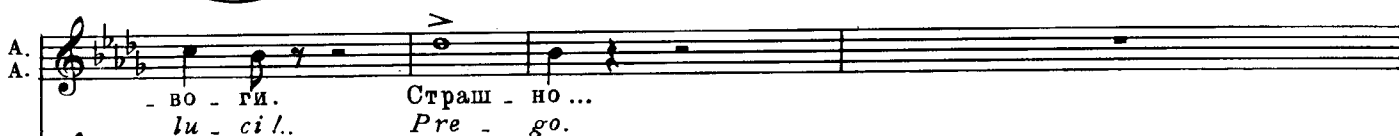
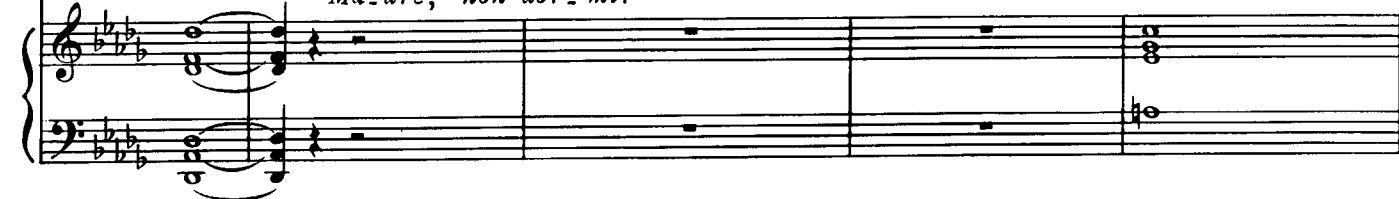


Азучена
Azucena

Манрико
Manrico

Не сомкну-ла глаза, сердце мо-е пол-но тре-
L'in-vo-cai più vol-te, ma fug-ge il son-no a que-ste

Ма-ма, не спит-ся?
Ma-dre, non dor-mi?



(вставая)
(sorgendo) **Largo**

A. *В э - том под - зе - ме - лье! Не со - кру - шай - ся! Пы - тать ста -*
- spi - ro sof - fo - car - mi. Non at - tri - star - ti. Far di me

(ломая руки)
(torcendosi le mani)

M. *Бе - жать!*
Fug - gir!

Largo

A. *- ру - ху не по - сме - ют зло - де - и. Ви - дишь... ты взгля - ни - в - ли.*
stra - sio non po - tran - noi cru - di! Ve - di? le sue fo - sche im.

M. *Ты ве - ришь?*
Ahi, co - me?

(говорком)
(parlando)

A. *- цо мне, на смерть приго - вен - ной вид - на пе - чать мо - ги - лы! Не при -*
- prone m'ha già se - gnato in fron - te il di - to del - la mor - te! Tro - ve -

M. *Ах!*
Ahi!

(с злобной радостью)
(con gioia feroce)

(длинная пауза)
(pausa lunga)

A. *- дет - ся им казнить меня - ут - ром мерт - вую за вт - ра най - дут о - ни! Ты*
- ran - no in ca - da - ve - re tu - to, ge - li - dol. an - ziu - no sche - let - ro! Non

M. *Полно!*
Ces - sa l.

Allegro (♩ = 84)

cresc. string.

A. слышишь?... Шум какой-то... Может быть, то па-лач хо-чет тащить на
o - di? gen-te ap-pressa... i car-ne-fi-ci son!.. vo-glio no al ro-go

A. плаху... Спа-си ме-ня, о сын мой!
trar-mil.. Di-fen - di la tua ma-dre!

Манрико
Manrico

Andante (♩ = 66)

Всё ти-хо, ша-гов не
Al-si-no, ti ras-si-

Азучена (не слушая Манрико)
Azucena (senza badare a Manrico)cresc. (с ужасом)
(con ispavento)

М. Ждет пытка! То пламя ко-
Il ro-gol.. il ro-gol.. il

М. слыш-но, всё ти-хо, у-спо-кой-ся.
-си-ра al-si-no qui non vol-ge.

A. -стра, то пла-мя... И вспо-мнить страш-но!
ro-gol.. il ro-gol.. pa-ro-la or-ren-da!

М. Ах, ма-ма, не бой-ся!
Oh ma-dre!.. oh ma-dre!..

Allegretto (♩ = 60)

Азучена
Azucena

И сно-ва ви-жу, как та-щат мать род-ну-ю в о-
Un gior-no tur-ba fe-ro-ce l'a-va tu-a con-

Allegretto animato

- ко - вах в ко - стер! Ви-жу: разго-ре-лось
- dus - se al ro go! Mi-ra la ter-ri-bil

пла-мя... Но-ги ей жжет о-гонь... пол-зет всё вы-ше... не-сут-ся к не-бу
vat-ra! El-la n'è toc-ca già!.. già l'ar-so cri-ne al ciel man-da fa-

ис-кры... Гла-за е-е от стра-ха из ор-бит вы-ле-за-ют!
-vil-le!.. Os-ser-va le pu-pil-le fuor de l'or-bi-ta lo-ro!

tutta forza *dim.* (в изнеможении па-
(cade tutta convulsa)

A. *Ah, ni - ko - gda э - тот день не за - быть*
Ahi, chi mi to - glie a - spet - ta col - si a - tro -

ff *p* *dim.*

даст к нему на руки)
tra le braccia di Manrico)

A. *мне.*
- се.
 Манрико
 Manrico

pp *Mo - лю те.*
Se m'a - mi an.

M. *- бя, внем ли прось - бе сы - на - ведь ты ме - ня так пре - дан. но лю - бишь! Прочь го -*
 M. *- cor, se vo - ce di fi - glio ha pos - sa d'u - na ma - dre in se - no, ai ter -*

p

allarg.

M. *- ни все ви - де - нья, приляг, за - сни, и по - кой даст те - бе заб - ве -*
 M. *- ro - ri del - l'al - ta o - bli - o cer - ca nel son - no, e po - sa e cal -*

p *col canto*

Andantino (♩ = 72)

Азучена
Azucena*tutta a mezza voce*

Ах, сын мой ми-лый, и
Sì; la stan-chez - za t'or-

(ведет Азучену к ложу)
(la conduce presso alla coltre)

М.
М.
- нье!
- та.

Andantino (♩ = 72)

так у - ста - ла! О, здесь у - снуть как бы я же -
- pri - me, o fi - glio... Al - la qui - e - te io chiu - do il

ла - ла! Но дай мне сло - во: ес - ли у - ви - дишь
ci - glio... Ma se del ro - go ar - der si ve - da

жар - ко - е пла - мя, то раз - бу - ди!
l'or - ri - da fiam - ma, de - sta - mi al - lor,

жар - ко - е пла - мя, то раз - бу - ди!
l'or - ri - da fiam - ma, de - sta - mi al - lor,

A.
A.

Манрико
Manrico

Сон мир - ный ти хий гос - подь нис - по
 Ri - po - sa, o ta dre; id - di o son -

pp leggierissimo

M.
M.

- шлет нам, он у - сми - рит тре - во - гу в гру -
 - се - da men tri - sti im - ma gi - ni al tuo so -

cresc.

Азучена
Azucena

(в полусне)
(tra il sonno e la veglia)

В го - ры род - ны - е мы воз - вра -
 Ai no - stri mon - ti ri - tor - ne -

- ди.
- ро -

pp

A.
A.

- тим - ся и жи - знью мир - ной там на - сла - дим - ся! Под зву - ки лю - ти,
 - ре - мо... l'an - ti - ca pa - ce i - vi go - dre - mo!. Ти can - te - ra - i

A.
A.
пе-сни лю-би-мой мир-ный и ти-хий сон даст мне по-кой!
sul tuo li - u - to... in son-no pla - ci-do io dor-mi - rò.

Манрико
Manrico

Спи без-мя-
Ri-po-sa, o

dolcissimo

M.
M.
-теж-но, бо-гом хра-ни-ма-даст ис-це-ле-нье сон мир-ный
ta - dre, io pro-no e tu - to la men-te al cie - lo ri - vol - ge -

Азучена
Azucena

Под зву-ки лют-ни и пе-сни лю-би-мой мир-ный и ти-хий сон
Tu can - te - ra - i sul tu - o li - u - to... in son-no pla - ci-do

M.
M.
твой!
- rò!

Не-сет ис-це-ле-нье
La men-te al cie - lo

A.
A.
даст мне по-кой. Под зву-ки лют-ни и пе-сни лю-би-мой
io dor-mi - rò... Tu can - te - ra - i... sul tu - o li - u - to...

M.
M.
сон мир-ный твой.
ri - vol - ge - rò.

Не-
La

(засыпая)

(addormentandosi a poco a poco)

A. A.
мир-ный и ти-хий сон даст мне по-кой, даст мне по-кой!
in son-no pla-ci-do io dor-mi-rò... io dor-mi-rò...

M. M.
-сет ис-це-ле-ние сон мир-ный твой. О, даст ис-це-
men-te al cie-lo ri-vol-ge-rò... Ri-po-sa, o

pp

A. A.
Там ти-хий сон даст мне по-кой, там ти-хий
io dor-mi-rò... io dor-mi-rò... io dor-mi-

M. M.
-ле-ние, о, даст ис-це-ле-
та-dre, ri-po-sa, o та-

Манрико на коленях стоит возле матери.
Manrico resta genuflesso accanto alla madre.

allarg. poco a poco

A. A.
сон даст мне по-кой, даст мне по-кой!
-rò... io dor-mi-rò... io dor-mi-rò.

M. M.
-ние сон мир-ный твой, сон мир-ный твой.
-dre, la men-te al ciel ri-vol-ge-rò.

allarg. poco a poco

morendo

Сцена и терцет
Леонора, Азучена и Манрико

17

Scena e terzettino
Leonora, Azucena e Manrico

Allegro assai vivo (♩=100)

Манрико
Manrico

Дверь открывается, и входит Леонора.
S'apre la porta, entra Leonora.

Леонора
Leonora

М.
М.

сча - стье пе - ред смер - тью мо - ей мне
- to - so Ni - me, gio - ia sì gran - de

Леонора
Leonora

Но не у-мрешь ты, те-бя спас-ла я...
Tu non mor-ra - i... Ven-go a sal-var-ti...

М.
М.

не - бо по - сы-ла - ет! Боже, что я
an - xi ch'i - o то - ra?.. Co-mel.. A sal-

pp

(указывая на дверь)
(accennandogli la porta)

Л.
Л.

Прощай же! Беги, не медля, отсюда, скрой-ся!
Ad-di-ol.. Tronca ogn'in-di-gio... t'af-fretta... par-ti!..

М.
М.

слышу! Не бред ли? А ты со
- var-mi?.. Fia ve-ro! E tu non

Л. Нет, я о-станусь! Ты медлишь!
Re-star deg-g'i-o! Del! fug-gi!..

М. мно-ю? В тюрь-ме? Нет...
vie-ni?.. Re-star! No...

(бежит к выходу)
 (accennandogli la porta)

Л. Бу-дет поздно! Умо-ля-ю! Скрой-ся!
Guai se tar-di! La tua vi-tal.. Par-ti,

М. Нет... жизнь прези-ра-ю!
No... Io la di-sprez-zo!..

Л. скрой-ся, о, спа-сай-ся!
par-ti. La tua vi-tal..

М. Нет! Жизнь прези-ра-ю. Стой! По-смот-
Nol Io la di-sprez-zo... Pur... Fig-gi,o

М. -ри вгла-за мне пря-мо. Какой це-но-ю жизнь мне ку-пи-ла?
don-na, in me gli sguar-di! Da chi l'a-ve-sti?.. ed a qual prez-zo?..

Andante (♩ = 60)

М. Такты молчишь... Ты вся в смятенье! Какой же.
 М. Parlar non uoi?... Ba-len tre-men-do!.. Dal mio ri-

parlando

М. - но - ю ку-пи-ла спа-се-нье?
 М. - va - lei.. In-tendo, in-ten-do!

М. О, как бес-чест-но лю-бовь пре-да-
 М. На que-st'in-fa-me l'a-mor ven-

Леонора
Leonora

М. - ла ты!
 М. - du to...

Несправедлив ты!
 Oh quan-to in-giu sto!

M. M.

В вер но - сти ты мне не раз ведь кля -
 Ven du - to in co - re che mi - o giu -

Леонора
 Leonora

M. M.

Несправед - лив и жес - ток ты, же - сток со
 Oh so - me l'i - ra ti ren - de, ti ren - de

- лась!
 - rò!

L. L.

мно - ю! Ведь я жи - ла и ды - ша ла лишь то -
 cie - co! Oh quan - to in - giu - sto, cru - del, cru - del sei

Зло -
 In -

Л. Л. *бо-ю! Бе-ги ско-ре-е, бе-ги от-сю-да, на-стал по-след-ний, по-след-ний*
me-col T'ar-rendi, fug-gi, o sei per-du-to, nem-me-noil cie-lo sal-var ti

М. М. *-дей ка!*
-fa - me!

Л. Л. *час!*
più!

Л. Л. *Манрико*
Manrico

О, *Ha* как бес-чест-но лю-бовь пре-да-
que - st'in - fa - me l'a - mor ven -

Л. Л. *Не-справед-лив и жес-ток ты, жес-ток со*
Oh co-me l'i - ra ti ren - de, ti ren - de

М. М. *-да ты!*
-ди to...

Л. Л. *мно-ю!*
cie_col

М. М. *В вер*
Ven *но-сти ты мне не раз ведь кля-*
du-to un co-re, che mi-o giu-

f

Л. Л. *Несправед-лив и же-сток ты, же-сток со-*
Oh co-me l'i ra ti ren de, ti ren de

М. М. *-лась!*
-rò! *Бес-*
in

p

Л. Л. *мно-ю! Ведь я жи-ла и ды-ша ла лишь то-*
cie_col Oh quanto in-giu sto, cru-del, cru-del sei

М. М. *-чест*
-fa *но*
me! *лю-*
ha

3

Л. Л. *6* *6* *6* *6*
 - бо - ю! Бе - ги ско - ре - е, иль ты по - гиб - нешь, на - стал по - след - ний, по - след - ний
me - col! T'ar - ren - di, fug - gi, o sei per - du - to, met - te - no il cie - lo sal - var ti

М. М.
 - бовь, бес
que - si'in

Л. Л. *6* *6* *dim.* *6* *6*
 час! Бе - ги ско - ре - й, бе - ги, мо - лю! На - стал, по - верь, по - след - ний
più, met - te - no il ciel sal - var ti più, met - te - no il ciel sal - var ti

Азучена
 Azucena

Ах!
 Ah!

М. М. *3* *3* *3* *3*
 - чест - но сво - ю лю - бовь ты пре - да -
- fa - me ven - di to a - mor, che mio giu -

Мeno mosso, come primo

Л. Л. *6* *6*
 час! Бе - ги ско - ре - е, иль ты по -
più! Ah fug - gi, fug - gi, o sei per -

А. А. *3* *3* *3*
 В го - ры род - ны е мы воз - вра -
Ai no - stri mon - ti ri - tor - ne -

М. М.
 - да! Нет!
- rò! No

Мeno mosso, come primo

I. L. *6*
 - гибнешь! Настал по-след ний, последний
 - di-to, net-te noil cie lo sal-var ti
 A. *3*
 - тим ся, и жиз- нью мир ной там на- сла-
 - re то... l'an-ti-sa ra-se i-vi-go-
 M. *3*
 Ты преда-ла лю-
 Ha que-st'in-fa

L. *6*
 час! Бе-ги ско-ре-е, иль ты по-
 рю. Ah! fug-gi, fug-gi, o sei per-
 A. *3*
 - дим ся, под зву-ки лют- ни, пе-сни лю-
 - dre то... ti sio-ne-ra i sul-tuo-li-
 M. *3*
 - бовь!.. нет!
 - те... Nol..

L. *6*
 - гибнешь! Настал по-след ний, последний
 - di-to, net-te noil cie lo sal-var ti
 A. *3*
 - би мой мир- ный и ти- хий сон даст нам по-
 - и to... in-son-no pla-ci-do io dor-mi-
 M. *6*
 Ты преда-ла лю-
 La-mor ven-di

Л. Л. час! Бе-ги скорей, иль ты по-гиб - нешь-настал у-же последний
rio, ah fug-gi, fug - gi, o sei per-du - to, нет_те_по il ciel sal-var ti

А. А. - кой... Там мир - ный,
rò... in son - no

М. М. - бовь!
- to...

Л. Л. час! По след ний
rio, sal - var ti

А. А. ти хий сон даст по
pla - ci do dor - mi -

М. М. Влюб-ви кля-лась, кля-лась ведь ты мне не
Ven-du-to in cor, che mi - o, che mio gin -

Л. Л. час! Бе-ги, спасай - ся, иль по-гиб - нешь-настал у-же последний
rio, ah fug-gi, fug - gi, o sei per-du - to, нет_те_по il ciel sal-var ti

А. А. - кой... Там мир - ный
rò... in son - no

М. М. раз!
- rò!

Л. Л. час! По след ний
 più, sal - var ti

А. А. ти хий сон даст по
 pla - ci do dor mi -

М. М. Влюб-ви кля-лась, кля-лась ведь ты мне не
 Ven-du-toun cor, che mi o, che mio ne giu -

Л. Л. час на - стал. Бе ги, бе ги, спа
 più, 3 sal - var ti più, 3 sal - var ti

А. А. - кой, даст нам по-кой, ах! даст нам по-кой!
 - ro, tu can-te-rai ah! io dor-mi-rò...

М. М. раз. Влюб-ви кля-лась ты мне не
 - ro! in cor, in cor, che mio ne giu -

sempre più p

Л. Л. сись. Бе-ги ско-рей, бе-ги, мо-лю, настал у-же последний час!
 più, 3 нет, те. по il ciel sal-var ti più, нет, те. по il ciel sal-var ti più, 3

А. А. Ах, там жизнь по-ко-е и ми-ре ждет нас!
 ah! in son-no pla-ci-do io dor-mi-rò.

М. М. раз, влюб-ви кля-лась ты мне не раз, влюб-ви кля-лась ты мне не раз!
 - ro! Ven-du-toun cor che mi o giu-rò! ven-du-toun cor che mio giu-rò.

allarg. morendo

col canto morendo

Заключительная сцена

18

Scena finale

Allegro assai mosso (♩=108)

Леонора падает к ногам Манрико.

Leonora è caduta ai piedi di Manrico.

Л.
L.

М.
M.

Allegro assai mosso (♩=108)

pp sciolte

Не го-
Non re-

О-ставь нас!
Ti sco-stal!

Л.
L.

ни ме-ня!.. Ви-дишь, сла-бе-ют, сла-бе-ют
spinger-mi... *Ve-di? lan-guen-te, op-pres-sa io*

Л.
L.

си-лы... Ман-ри-ко,
тан-со... Ah, ces - sa,

Манрико
Manrico

Прочь, презренна-я... те-бе про-кля-тье...
Val ti ab-bo-mi-no, ti ma-le-di-col..

Л.
L.

сжался! Не про-кли-най! Мо-ли скорей твор-
ces-sa! Non d'im-pre-car, di vol-ge-re per

Л.
Л.
- ца, чтоб нис по - слал он мне спа -
те la pre - ce a Dio è que - sta

Л.
Л.
- се - нье!
l'o - ral
Манрико
Manrico
Ме - ня ты пу - га - ешь... О, что слу -
Un bri - vi - do cor - se nel pet - to

(падает ниц)
(cade boccone)
Л.
Л.
Ман - ри - ко!
Man - ri - col
(подбегая, хочет поднять ее)
(accorrendo a sollevarla)
М.
М.
- чи - лось?
mi - ol
Бо - же!
Don - na!

Л.
Л.
Час мой смерт - ный бли - зок...
Ho la mor - te in se - no.
М.
М.
Что сто - бой?... Мол - ви... О бо - же!
sve - la - mi... nar - ra... La mor - tel

Л.
Л.

Ах, яд я вы-пи-ла, у-бьет ме-ня ско-рей он,
Ah! fu più ra-pi-da la for-za del ve-le-no

Л.
Л.

чем о-жи-да-ла!
ch'io non pen-sa-va!

Манрико
 Manrico

Но яд!.. За-чем?..
Oh ful - mi - nel

Л.
Л.

Ви-дишь, как сты-нут
Sen-ti... la ta-no è

pp

Л.
Л.

(прижимая руки к груди)
 (toccandosi il petto)

ру-ки... в гру-ди го-рит всё, ог-
ge-lo... та qui, qui, fo-co ter-

Л.
Л.
- нем пы ла - ет!
- ri - bil ar - del..

Манрико
Manrico

Но как мог - ла ты?
Che fe-sti o cie - lol..

Andante (♩ = 50)

Л.
Л.
Чем жить с дру-гим, е - го не лю-бя, луч - ше у-ме-реть с то-
Pri - ma che d'al-tri vi - ve - re i - o vol-li tua то-

М.
М.
О
In -

Andante (♩ = 50)

dolce

Più mosso

Л.
Л.
- бой! Сла-бе-ют си - лы!
- rirl.. Più non re-si - stol..

М.
М.
бо-же! А я, без - у-мец, ан - ге-ла хотел про-клясть! Не-
- sa - nol.. ed io que-st'an-ge-lo o-sa-va ta - le - dir!.. Ahi

Più mosso

(сжимая его руку в знак прощания)
(*stingendogli la destra in segno d'addio*)

Л.
L.
Последний час мой!.. Прощай же, Ман-ри - ко! О тво-ем спа -
Es-co l'i-stan-tel.. io to-ro... Man-ri - col Or la tua

М.
М.
-счастли-ая!.. О!
mi-se-ra!.. Ciel!

Граф (выходит и останавливается на пороге)
Conte (*entra e si ferma sulla soglia*)

Ах!
Ahl!

Ах!
Ahl!

Л.
L.
dolce 3 3
-се-нье бу-дущ-го мо-лит-ь я!
gra-zia, pa-dre del cie-lo, im-plo-ro.

Г.
C.
(про себя)
(*da se*)
Ме-ня ты об-ма-ну-ла, чтоб с ним вме-сте у-ме-
Ahl vol-le me de-lu-de-re e per co-stui to.

Tempo I

Л.
L.
Чем жить с другим, е-го не люб-я, луч-ше у-ме-реть сто-бой!
Pri-ma che d'altri vi-ve-re, i-o vol-li tua mo-rir!

Манрико
Manrico

О бо-же! А я, без-
In-sa-nol ed io que-

Г.
C.
-реть!
-rir!

Ты об-ма-ну-ла,
Ahl vol-le me de-

Tempo I

p *dolce*

(задыхаясь)
(con affanno.)

Жить без те-бя, с дру-гим я
Pri-ma che d'al-tri, d'al-tri

- у - мец, ан - ге-ла про-клясть хо-тел!
- st'an-ge-lo o-sa-va ta-le-dir! Без - ed

что-бы с ним мог-ла ты у-ме-реть! Ты
- lu-de-re e per co-stui mo-rir, ah!

не хо-те-ла и по-шла на смерть! Жить без те-бя, с дру-гим я
vi-ve-re, io vol-li tua mo-rir! pri-ma che d'al-tri, d'al-tri

- у - мец!
i o Я ан-ге-ла хо-
que-st'an-ge lo o

сме-ла об-ма-нуть ме-ня, чтоб с ним пой-ти на
vol-le me de-lu de-re, e per co-stui mo-

не хо-те-ла и по-шла, я по-шла на
vi-ve-re, io vol-li, vol-li tua mo-

- тел, да, про-клясть хо-тел, да, ан-ге-ла про-клясть хо-
- sa-va, ed io que-st'an-ge-lo o-sa-va ta-le-

смерть, чтоб с ним пой-ти на
-rir, e per co-stui mo-

Л.
Л.
смерть, жить без те - бя я не хо - те - ла и по - шла, по - шла на
- rir! pri - ma che d'al - tri, d'al - tri vi - ve - re, io vol - li tua mo -

М.
М.
- тел!
- dir! Бе - зу - мец! Я
ed i - o que -

Г.
С.
смерть!
- rir! Ты сме - ла об - ма -
Ah! vol le me de -

Л.
Л.
смерть! Жить без те - бя я не хо - те - ла и по - шла на
- rir! pri - ma che d'al - tri, d'al - tri vi - ve - re, io vol -

М.
М.
ан - ге - ла хо - тел, да, проклясть хо -
- st'an - ge - lo o sa - va, ed io que -

Г.
С.
- нуть ме - ня, чтоб с ним пой - ти на смерть, чтоб с ним пой -
- lu - de - re, e per co - stui mo - rir, e per co -

Л.
Л.
смерть, и по - шла на смерть! Ман - ри - ко! Про - щай же, про - щай на -
- li, vol - li tua mo - rir! Man - ri - col... ad - di - o... io to -

М.
М.
- тел, я ан - ге - ла проклясть хо - тел! Ле - о - но - ра! ах, не - счаст - на -
- st'an - ge - lo o sa - va ma - le - dir! Leo - no - ra! ahl ahi mi - se -

Г.
С.
- ти на смерть! ах! на
- stui то - rir! ahl то -

ppp col canto

Allegro (♩ = 88)

(умирает)

(spira)

Л.
Л. - век!
- ro!

М.
М. - я!
- ra!

Г.
С. смерть!
- rir!

(указывая страже на Манрико)
(indicando agli armati Manrico)

За - куй - те в це - пи!
Sia trat - to al cer - po!

Allegro (♩ = 88)

ff

p

ff

Азучена
Azucena

(просыпаясь)

(destandosi)

(уходя, в сопровождении стражи)
(partendo fra gli armati)

Ма - ма, про - щай род - на - я...
Ma - dre! oh ta - dre, ad - di - o.

Ман - ри - ко! Но где же
Man - ri - col.. O - v'è mio

p

ff

pp

А.
А. сын мой?
fi - glio?
Граф
Conte

Постой же! Слу - шай!
Ah fer - mal.. M'o - di!

Он там, на пла - хе!
A mor - te cor - re.

ff

pp

ff

Граф увлекает Азучену к окну.
*Il Conte trascina Azucena
 presso la finestra.*

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

A. A. Не-бо! Cie-lol

Г. C. Ви-дишь? Ве-di?.. Каз - нен он!.. È spen - to.

A. A. А он твой младший брат был! Я о - то- E - gl'e - ra tuo fra - tel - lol! Sei ven-di-

Г. C. Он? Бо - же мой! Eil., qua - le or-ror!

(падает у окна)
 (cade a piè della finestra)

A. A. - мстить су - ме - ла. (в ужасе) - ca - ta, o ta - drel (inorridito)

Г. C. Я жив е - ще! È vi - vo an-cor!

нар